

REVISTA CULTURAL

# LOTERÍA

No.491

Julio - Agosto 2010







## *Lotería Nacional de Beneficencia*

### Junta Directiva:

Representante del Ministerio de Economía y Finanzas  
Licdo. Luis Cucalón  
Director de Ingresos

Representante del Ministerio de Gobierno  
Licda. Roxana Méndez  
Ministra de Gobierno

Representante de la Contraloría General de la República  
Licda. Gioconda de Bianchini

Representante de los Compradores de Billetes  
Prof. Eduardo Galván Jiménez

Representante del Sindicato de Billeteros de Panamá  
Sr. Ceferino Acevedo

### **Por la Lotería Nacional de Beneficiencia**

Licdo. José Pablo Ramos  
Director General

Licda. Nilvia Serrano  
Secretaria de la Junta Directiva

# LOTERÍA

Nº 491

Julio - Agosto 2010

## Por la Administración:

Director General de la Lotería Nacional de Beneficencia  
Licdo. José Pablo Ramos

Subdirector General  
Sr. Santana Hernández

Secretaria General  
Licda. Nilvia A. Serrano

Directora de Desarrollo Social y Cultural  
Licda. Gila A. de González Ruíz

## Consejo Editorial:

Dr. Eduardo Flores  
Mgter. Denis Chávez  
Licda. Moravia Ochoa  
Licdo. Carlos E. Fong A.  
Licdo. Ramón Brown  
Profa. Cila Barria

PUBLICACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE DESARROLLO SOCIAL Y CULTURAL  
ISSN 0024.662X

---

Para suscripciones y consultas sobre la REVISTA LOTERÍA  
comunicarse con el Departamento Cultural.  
Teléfono: 507-6800 ext. 1248 - revista.lotería@lnb.gob.pa

# Índice

- 5      Presentación de la Revista  
      *Por: **Licdo José Pablo Ramos***  
      Director General de la Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá
- 7      Título: Migración y colonización Santeña en la República de Panamá  
      *Autor: Aníbal Pastor Núñez*
- 17     Título: Migración de campesinos Santeños - Herreranos a la región de Bayano - Tortí: Provincia de Panamá en República de Panamá  
      *Autor: Héctor Corrales Moreno*
- 25     Título: El sistema de transporte colectivo en la urbe capitalina  
      *Autora: Patricia del Cid Guerrero*
- 42     Título: El archivo Nacional de Panamá, Guardián de nuestra Historia  
      *Autor: Sara Carvajal*
- 50     Título: La contaminación visual y su impacto en la sociedad  
      *Autor: José Emilio Moreno Ramos*
- 64     Título: Los niños de Escobal, el Hospital de Coco Solo y la Malaria resistente en Panamá  
      *Autor: Enrique Chaves Carballo*
- 72     Título: Almanaque "Escuela para todos"  
      *Autor: José Manuel Fajardo*
- 86     Título: Mi pecado...Ser Mujer  
      *Autor: Jennifer Saavedra*
- 105    Título: Bárbara  
      *Autor: Francisco Aurelio Martínez García*

## Presentación de la Revista

En este nuevo ejemplar de la Revista Cultural Lotería me place hacer entrega de un selecto contenido, tal es el caso del escrito **“Migración y colonización santeña en la República de Panamá”**, donde se hace una caracterización de las repercusiones geográficas, culturales, demográficas y económicas de la presencia nacional de los pobladores oriundos de la provincia de Los Santos. Al respecto, como un estudio específico se presenta la **“Migración de los campesinos santeños-herreranos a la región de Bayano-Tortí”**, que en detalle hay una profundización del impacto general de los inmigrantes azuerences en dicha localidad. Ambos ensayos contribuyen al mejor conocimiento de la rica realidad pluricultural de las regiones panameñas. Un asunto que tiene gran actualidad es examinado en **“El sistema de transporte colectivo en la urbe capitalina”**, donde hay un intento de identificar los diferentes aspectos de la problemática de este tipo de transporte, presentado desde un enfoque histórico, que facilita entender el presente con la información que proporciona el pasado

A través del ensayo **“La contaminación visual y su impacto en la sociedad”**, el autor nos advierte como la proliferación de los letreros, vallas y luminarias a lo largo de las autopistas, carreteras y calles son distractores peligrosos para la concentración visual de los conductores, los que originan constantes accidentes de tránsito y pérdidas de vidas. Para resolver este problema otros países, como es el caso de España, han puesto en práctica medidas saludables como la supresión de tales distracciones contaminantes, con resultados efectivos.

Un interesante análisis del tema de la medicina se desarrolla en **“Los niños de Escobal, el Hospital de Coco Solo y la malaria resistente en Panamá”** donde el autor hace una exposición sobre un tipo de enfermedad, una instalación hospitalaria y el tratamiento del segmento infantil de la población en una comunidad.

En el campo literario hemos incluido un examen valorativo de la publicación especial conocida como **“Almanaque “Escuela para todos”**, de gran utilidad por la información actualizada de los países a nivel mundial. Igualmente este número de la Revista contiene dos excelentes piezas literarias en el género de cuentos, a saber: **“Mi pecado ... ser mujer** y **“Barbara”**.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'JP Ramos', with a stylized flourish at the end.

Licdo. José Pablo Ramos  
Director General  
Lotería Nacional de Beneficencia

# *Migración y Colonización Santeña en la República de Panamá*

Por: Aníbal Pastor Núñez  
Antropólogo - Universidad de Panamá

## **Planteamiento del Problema**

LA República de Panamá, en Centroamérica, por su posición geográfica, se ha caracterizado históricamente como una zona de tránsito, de pobladores y mercaderes en donde la migración tanto interna como externa ha sido muy importante. (Figura No. 1)

Para que el proceso de colonización se realice en un determinado lugar es necesario un movimiento migratorio del hombre hacia nuevas tierras, poco pobladas o sin población alguna. La colonización de nuevas tierras supone implantación de hombres, culturas e instituciones en territorios vacíos o poco poblados. En América Latina este proceso constituye un poderoso agente de transformación de la estructura geográfica, aún en el caso de lo pequeños países de Centroamérica. (Mckay: 1982,45).

La colonización plantea no solo cambios geográficos en un espacio determinado, sino nuevas adaptaciones sociales, económicas y culturales, del hombre además de sus efectos sobre el medio ambiente.

El proceso de colonización de tierras que ha experimentado la República de Panamá, ha generado un proceso de transformaciones socioeconómicas y ambientales en diversos escenarios territoriales a lo largo y ancho de la nación. Estos cambios en el espacio se constituyen en uno de los elementos importantes que permiten caracterizar desde el punto vista cultural una región.

Este proceso no ha sido solamente escenificado por los Santeños, en Panamá, ya que procesos similares se desarrollaron en las provincias de Chiriquí y Veraguas casi al mismo tiempo. La colonización de nuevas tierras por los Santeños se inicia realmente al agotar su última frontera interna de conquista territorial, el Valle de Tonosí en la provincia de Los Santos, tal como lo describiremos más adelante.

El desarrollo y evolución de la colonización de tierras por lo menos en los últimos 60 años, no ha obedecido a ningún tipo de planificación por



parte del estado panameño y la misma se ha dado en forma espontánea, producto de la apertura desordenada de fronteras agrícolas en algunas regiones del país, generando un proceso migratorio fluido y rápido.

**FIGURA N° 1: LOCALIZACIÓN REGIONAL DEL PROCESO MIGRATORIO**



Las teorías de la migración postulan tanto los factores de expulsión como factores de atracción de movimientos de población, pero la mayoría de los estudios existentes sobre colonización del trópico se han centrado únicamente en el proceso de adaptación de estos emigrantes a las condiciones que les ofrece la nueva comunidad. (Partridge: 1984, 342-343).

Esta afirmación nos reafirma el hecho, de que no se han agotado, suficientemente, las teorías sobre las principales causas del proceso desintegrador que provoca la migración y colonización de nuevos territorios. Por lo tanto el estado, sin conocer o considerar estos elementos tan importantes, le resulta difícil establecer políticas, para la mitigación de los problemas migración interna y de colonización.

Lo anotado anteriormente ha producido un consecuente dinamismo en la legitimación de las migraciones y colonización, el cual ha terminado por consolidar esta problemática con el pasar de los años.

El concepto de la migración es definido por varios autores, sobre todo el concepto de migración interna que resulta la referencia inmediata en esta ponencia, nos referimos a la migración rural-rural.

Para el caso nuestro debemos entender la migración como el movimiento del hombre de un espacio geográfico determinado a otro. La migración interna es básicamente cambio de residencia de un individuo o de un grupo de personas dentro de un país. (Poveda: 1984, 46).

Para que esta movilización se realice la teoría de la migración postula tanto factores de expulsión como los factores de atracción de los movimientos de población. Tomando esto en consideración, los grupos humanos se plantean las distintas rutas de migración. Ambas situaciones se presentan en Panamá como veremos en esta disertación las cuales favorecen la migración interna.

### **Tonosí último Frente de Colonización a lo interno de la provincia de Los Santos**

En Tonosí se produce el último episodio del proceso de colonización de tierras, a lo interno de la provincia de Los Santos. El sistema de vida y trabajo del campesino santeño encuentra en las fértiles tierras del Valle de Tonosí un lugar apropiado para su más dinámico proceso.

A fines del pasado siglo un problema económico crítico del campesino de Azuero, fue la creciente falta de montes o bosques, donde hacer sus cultivos de roza. Sin montes para tumbiar y quemar no podían mantener su sistema producción de granos básicos: arroz, maíz y frijoles. (Heckadon: 1982, 10-11).

La sociedad campesina tradicional conjuga un sistema de vida en que se combinan prácticas agrícolas y la caza de animales silvestres. Esta agricultura tradicional del campesino de Azuero, de finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX, se caracteriza por la utilización de la mano de obra familiar. La fuerza de trabajo familiar es el principal soporte para la satisfacción de las necesidades de sus miembros. Con la ampliación de la frontera agrícola de la segunda mitad del siglo XX, se da inicio el latifundismo en Azuero y el surgimiento de campesinos sin tierra, lo que fomenta la expulsión de la población.

Por otra parte la caza de animales silvestres era considerada tiempo atrás, como un beneficio colectivo de las familias de Azuero. La cacería al igual que la agricultura son las actividades más importantes del campesino en esta región del país.

El crecimiento de la propiedad y el rápido proceso de desmonte en la región de Azuero provocan una inmediata demanda de mano obra que

sobrepasa los límites de la ofertada por las familias bajo ese sistema tradicional en las actividades económicas.

El aumento en el tamaño de las parcelas está estrechamente relacionada con el acaparamiento de tierra por pocos productores; esto provoca dos situaciones económico sociales, por una parte, la necesidad de mano de obra, para ser utilizada en convertir el bosque en potrero y por otro lado, genera una masa de individuos sin tierras, con capacidad de ofertar su mano de obra como único recurso, para satisfacer las necesidades básicas de él y su familia. El agotamiento de los bosques, determina también, la desaparición y extensión del recurso animal, de caza, que es un alimento básico de la dieta del campesino Azuerense.

Estos elementos generan un proceso de desarticulación del sistema tradicional del campesino. Tal situación da inicio a una forma de relación de trabajo y producción. La cultura del potrero comienza a consolidarse en detrimento de la cultura agricultura.

La ganadería, apareada con la apropiación en pocas manos de tierras, trae como consecuencia la transformación económica y la expulsión de mano de obra de la región de Tonosí.

En este aspecto el proceso migratorio y de colonización de nuevas tierras resulta ser la alternativa más viable para los campesinos de Azuero.

En el caso de Tonosí la construcción de la carretera en los años 60, del siglo XX, que conecta este distrito con el resto de las comunidades de la provincia de Los Santos, fue lo que permitió la conquista total de dicha región.

La existencia de otro hecho como adquisición de tierras nacionales por parte de la compañía bananera Tonosí Fruit Company, limitó y aisló a los campesinos de explotar estas tierras de forma temprana. Después del fracaso de dicha compañía mas de 40 mil hectáreas, fueron devueltas al Estado en 1950 y reconvertidas en tierras nacionales y conquistadas posteriormente por el frente ganadero que se acelera después de la apertura de la nueva carretera a Tonosí en 1964.

A partir de esta fecha los campesinos entran a explotar estas tierras; con la deforestación de estas tierras se culmina el capítulo de áreas con monte vírgenes en el distrito de Tonosí y en la provincia de Los Santos. Se inicia la crisis más aguda de toda la región de Azuero y muy especialmente de la provincia de Los Santos en la década de 1960; la

destrucción total del sistema de agricultura tradicional santeño, basado en la explotación familiar de sus parcelas de tierras, más el agotamiento de la tierra agrícola a través del método de quema de montes provoca la migración de tipo masiva hacia diferentes regiones de Panamá.

El surgimiento del latifundismo y la ganadería extensiva, trae como consecuencia la destrucción de la segunda alternativa para la mano de obra campesina, la de trabajar el monte de un gran propietario de tierras y pagar con la cosecha del producto agrícola sembrado (maíz, arroz, ñame, etc.). Surge ahora una masa de campesinos sin tierras y montes, preocupados por encontrar solución su problema de falta de tierra para practicar su economía de subsistencia.

Esta desarticulación y la migración, hacia la colonización de nuevas tierras (migración rural-rural), llevan consigo la desaparición de actividades de trabajo y consecuencias sociales en estas poblaciones en sitios de origen. Al respecto Heckadon plantea “cuando se acaban los montes, no solo se pierde claves de la economía campesina como la junta, la peonada y las media “(Heckadon: 1982, 104), la desaparición de estos elementos en Tonosí y toda la región de Azuero, a impulsado al campesino a emigrar y recrear las mismas formas de desarrollo de su cultura en otras regiones del país. Este es un proceso de constante repetición que caracteriza la colonización de tierras del campesino de Azuero de Panamá.

### **Las Rutas de la Migración en Panamá**

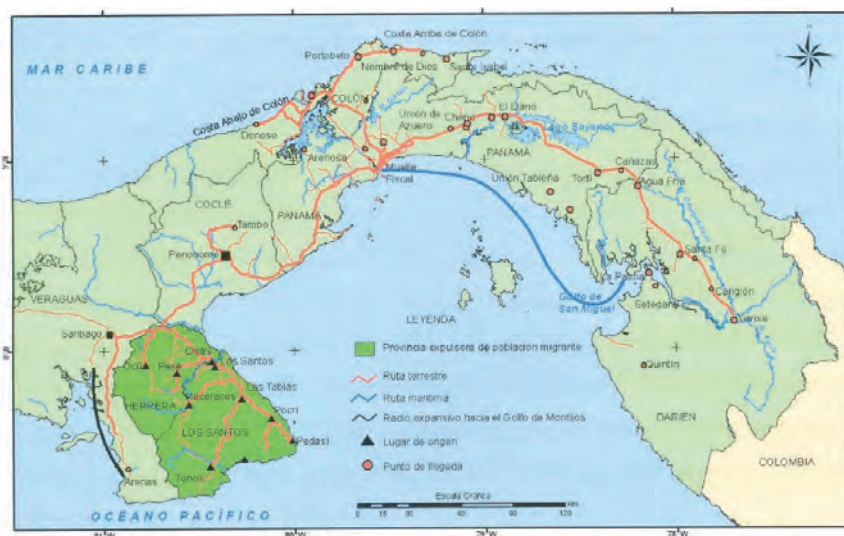
Los campesinos panameños del interior del país tienen varias rutas de migración, la ruta principal para salir del interior es la Carretera Interamericana, que para los años de 1950 y 1960 se le mejora considerablemente sus condiciones, para el tránsito. La extensión de fronteras agrícolas a través de la carretera interamericana va paulatinamente consolidando frentes de colonización en las provincias de Coclé, Panamá, Colón y Darién, tal como lo refleja la Figura N° 2.

Desde la ciudad de Panamá en el pacífico, los interioranos continúan, ya sea hacia el sureste, siguiendo la carretera interamericana hasta Darién, o siguen hacia el norte en la costa atlántica por la carretera Transístmica que el ejercito de Los Estados Unidos construyo durante a segunda guerra mundial y que sigue paralelamente la ruta del canal y del ferrocarril interoceánico.

La consolidación de Panamá como zona de tránsito marítimo, provoco migraciones de áreas rurales hacia áreas urbanas a través de la carretera interamericana, sin embargo, la migración rural-rural se extendió hacia tierras nacionales y bosques desocupados de las provincias antes mencionadas.

En la etapa inicial los migrantes adquieren información, hacen contactos, establecen contratos de tala, adquieren por compra derechos posesorios a usufructuarios de tierras, se contratan como peones, para viejos emigrantes; quienes le permiten a los nuevos, cultivar algún área recién talada y quemada por 2 y 3 años antes sembrarla con hierbas, para el pastoreo del ganado.

**FIGURA N° 2: RUTAS DE LA MIGRACIÓN SANTEÑA Y HERRERANA**



De esta forma, con el pasar de los años se va consolidando la colonización de nuevas tierras a lo interno de nuestro país.

Los primeros flujos migratorios de forma poco significativa pero que no dejan de tener importancia, por ser el inicio de la migración Santeña, se da desde la cadena montañosa occidental de la provincia de Los Santos, hacia el golfo de Montijo en la provincia de Veraguas. Luego la migración se dirige a otras áreas de la República, cuando se inicia la ocupación de tierras en el distrito de Chepo, en la Provincia de Panamá en los años 40; a partir de 1950, el caso de la colonización de Tambo en la provincia de Coclé, lo mismo que hacia comunidades de los distritos de

La Chorrera y Capira. Bordeando además los alrededores del lago Gatún y para los años 50, llegan los primeros grupos de migrantes a la costa atlántica de la provincia de Colón. Las últimas tierras de promisión que registran un recibo masivo de campesinos, son las regiones del Bayano y la provincia del Darién.

### **La Migración Azuereña hacia la comunidad de Tambo provincia de Coclé**

La comunidad de Tambo en la provincia de Coclé, se convierte en foco de atracción de la población campesina proveniente de la región de Azuero. Esta es una de las principales regiones rurales en recibir población migrante para la época en toda la República de Panamá, utilizando la carretera Panamericana hasta Penonomé, para luego trasladarse a Tambo utilizando vehículos y caballos. La migración de campesinos de Azuero hacia esta comunidad se inició después de la segunda guerra mundial, a partir de 1947.

La colonia de Santeños que se establece en Tambo se constituye en una de las primeras referencias sobre la migración azuereña hacia otros lugares fuera de estas provincias. Una de estas referencias la encontramos en la tesis de grado de Marcela Camargo, presentada para el año 1965. en un análisis comparativo hecho a la investigación de la profesora Camargo, con relación a los lugares de procedencia de los pobladores que podemos encontrar en sus registros, en que señala que el flujo migratorio para la década del 50 y 60 lo son de campesinos procedentes de los distritos de Pocrí y Macaracas en la provincia de Los Santos, esto coincide con el planteamiento nuestro en el sentido de que el distrito de Tonosí por estar en su etapa final de conquista de tierras no surge como una alternativa de expulsión de población.

La comunidad de Tambo viene a convertirse en un nuevo espacio para el campesino marginado de su lugar de origen, donde pueda reproducir sus costumbres, tradiciones y su cultura de potrero.

### **La Migración Azuereña hacia la Costa Abajo y Costa Arriba de Colón**

La Costa Arriba y la Costa Abajo de la provincia de Colón, al igual que Tambo se convierten en receptáculo de población migrante de Azuero. A partir de 1965 se da inicio a la conquista de la Costa Atlántica con

altos flujos de migración. La principal ruta de esta migración es por la carretera Transistmica hasta Panamá, desde Panamá por el Lago Gatún y con el establecimiento de los frentes de colonización de La Chorrera y Capira, por la carretera lacustre hacia la costa arriba de la provincia de Colón, carretera construida por los norteamericanos durante la segunda guerra mundial y la carretera costera construida por el estado en 1960 hacia la costa abajo.

La colonización del Atlántico fue un proceso rápido que logro tener apoyo estatal, con el financiamiento por parte de entidades bancarias para actividades de tipo ganadero. Este proceso tiene consecuencias ecológicas graves, debido al proceso de deforestación en la cuenca del Canal de Panamá, que se ve directamente afectada.

La población migrante del interior hasta cierto punto a logrado absorber las poblaciones originarias del área en su practicas de quema y roza y posterior reconversión de uso de tierra en actividades de la ganadería extensiva. La población originaria del área es definida por Joly como “los naturales (cholos o hispanos indígenas) y playeros (negros costeros o hispanos africanos)” (Joly: 1984, 63), si bien estos grupos humanos practican una agricultura de subsistencia esta no adquiere la escala de deterioro en el núcleo ecológico ni el ritmo de las actividades propias de los migrantes de Azuero.

Esto se puede explicar debido a que existen costumbre en los grupos originarios de la región que se basaban su economía en la pesca y en la producción de productos agrícolas que requieren menor extensión territorial cultivable tales como el plátano, la yuca y la naranja.

### **La Migración Azuereña hacia la Provincia de Darién**

La provincia de Darién es llamada por algunos autores como Heckadon, Hernández y Pastor, como la tierra promisoría en la mente del campesino sin tierra y marginado del interior del país sobre todo de Azuero, Veraguas y Chiriquí. Las tierras Darienitas son aptas para el cultivo de arroz, maíz y demás granos básicos, según Hernández “es un sitio importante y de gran atracción para la población rural en nuestro país, ya que la provincia cuanta con una extensión territorial de 16,803Km<sup>2</sup> (Hernández: 1984, 105).

Las primeras migraciones hacia la provincia de Darién se dieron a principios de la década de los 50, sobre todo por migrantes



provenientes de la provincia de Chiriquí, que se radicaron en las riveras del Río Iglesias creando la comunidad del mismo nombre. A inicio de la década de los 60 llegaron las primeras familias procedentes de Azuero, especialmente de la provincia de Los Santos. La ruta de la migración santeña hacia esta área se produce a través de la carretera Interamericana hasta la ciudad capital y luego por vía marítima a través del muelle fiscal ubicado en el mercado publico del Barrio de San Felipe en la ciudad de Panamá.

La comunidad de Iglesias se constituye en el más viejo asentamiento de colonos y a la vez en un frente para la conquista de otras tierras y la conformación de otras comunidades tal es el caso de Nuevo Paritilla y Nuevo Paraíso. Estas comunidades posteriormente sobre todo a finales de la década del 60 y principio de la década del 70.

La conquista de estas tierras en el Darién se dan por la vía marítima y fluvial y se puede caracterizar como primera etapa de colonización de Darién ya que la segunda etapa de colonización, se da a partir de la construcción de la carretera Interamericana hacia dicha provincia.

La segunda etapa de la conquista del Darién se inicia a partir de 1970 con la apretura de la carretera a esta provincia. De esta forma surgen comunidades como Agua Fría, Santa Fe, Metetí y Canclon, algunas otras existentes aumentan su población. El flujo migratorio estuvo condicionado hasta cierto punto, por las políticas adaptadas por el gobierno con relación a los terrenos de la región del Bayano, los cuales eran también fuertes atractivos de colonización. La reubicación de los colonos procedentes de la provincia de Los Santos y la salida obligatoria del lugar, como forma de mantener y proteger toda la cuenca alta del Rio Bayano, acelera el proceso migratorio hacia otras regiones.

El Darién cuenta aún con una gran disponibilidad de tierras libres. Este hecho obliga a los campesinos a encontrar en dicha provincia la gran tierra de promisión. Pero por otra parte es el más completo escenario de diversidad ecológica tanto forestal como animal con que cuenta nuestro país, por tanto sus suelos y bosques deben ser utilizados de acuerdo a las características de cada uno y con una tecnología moderna que permita el aprovechamiento optimo de todos sus recursos ya que se trata también de un ambiente con mucha fragilidad. No nos referiremos a los procesos migratorios de la región



de Bayano-Tortí que es tema de otra ponencia por el colega Héctor Corrales Moreno.

#### BIBLIOGRAFIA

- Camargo, Marcela      La Colonización Azuereña en el Corregimiento de Tambo, Distrito de Penonomé, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.
- Heckadon M, Stanley      La Dinámica de la Cultura en Panamá, en el caso de Tonosí, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.
- Cuando se Acaban los Montes Asociación Panameña de Antropología Panamá, 1985.
- Hernández, Alejandro Joly, Luz Graciela McKay, Alberto Patridge, William L. Poveda, Oscar E.
- Migración de Colonos en Darién, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asocia Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.
- Las Migraciones de los Interioranos hacia la Costa Abajo, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá.
- Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.
- Colonización de Tierras Nuevas en Panamá, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.
- “La Cría de Ganado en el Trópico Húmedo y sus Implicaciones”, Revista Lotería, Septiembre - Octubre, Panamá, 1984.

# *Migración de Campesinos Santeños-Herreranos a la Región de Bayano-Tortí: Provincia de Panamá En República de Panamá*

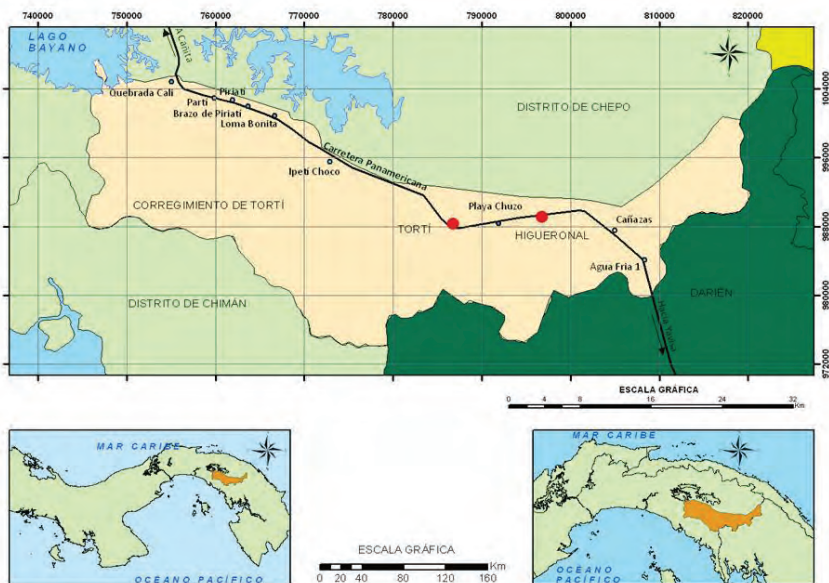
Por: *Magíster Héctor Corrales Moreno*  
Universidad de Panamá

## *La* Migración Santeña-Herrerana hacia la región del Bayano-Tortí

### • Introducción

Esta ponencia es producto de nuestras investigaciones sobre diferentes aspectos antropológicos, históricos y socioeconómicos del corregimiento de Tortí perteneciente a la Región del Bayano, región que a estado sujeta a un largo proceso de colonización por campesinos Santeños y Herreranos procedentes de la región central del país denominada en Panamá con el nombre de Azuero. (Figura No. 1)

**FIGURA N°1: LOCALIZACIÓN REGIONAL DEL CORREGIMIENTO DE TORTÍ, PANAMÁ**



Este proceso colonizador se inicia a finales de la segunda guerra mundial en la década de los años 40, con un fuerte movimiento migratorio, que a generado considerables cambios culturales, ecológicos, político-administrativos y ha permitido entre otras cosas, el surgimiento de un nuevo corregimiento en la región, un mestizaje racial y cultural, drásticos cambios en la producción agropecuaria, todo lo cual plantea actualmente un alto potencial de desarrollo presente y a futuro.

El rápido crecimiento de la población Santeña-Herrerana en la región, como producto de la migración espontánea y del atractivo que representa, la existencia de tierras productivas, genero la creación del corregimiento de Tortí en el año 1998.

La población de toda la región del Río Bayano, río que le da su nombre a la misma y tiene como antecedente en la comunidad de Chepo fundada por los españoles en 1541, y los palenques de negros escapados de la cercana ciudad de Panamá Colonial. Es en torno a Chepo que se da primera colonización y los primeros asentamientos Santeños. Tanto en las cercanías de Chepo como la posterior ocupación y fundación de comunidades como Jenené, Cañita y la Loma del Río entre otros.

La llegada de los primeros españoles a esta área trae consigo la llegada de otro grupo étnico, tal es el caso de los negros esclavos. Este grupo de esclavos traído por los españoles y que luego escaparon hacia las selvas de la región de Chepo-Bayano y que ocupan parte de las riberas del río Bayano que lleva el nombre de su máximo líder, Bayano. La región de Chepo para la época se caracterizo por ser un centro de intercambio de productos agrícolas y de pesca debido a que es una zona rodeada de grandes ríos entre ellos el Mamoní y el Bayano. Desde la época colonial hasta mediados del siglo XX, Chepo y toda la región del Bayano no pasa de ser pequeños pueblitos con población mínima y en donde confluyen negros e indígenas kunas y mestizos; con poquísimos españoles durante el período colonial.

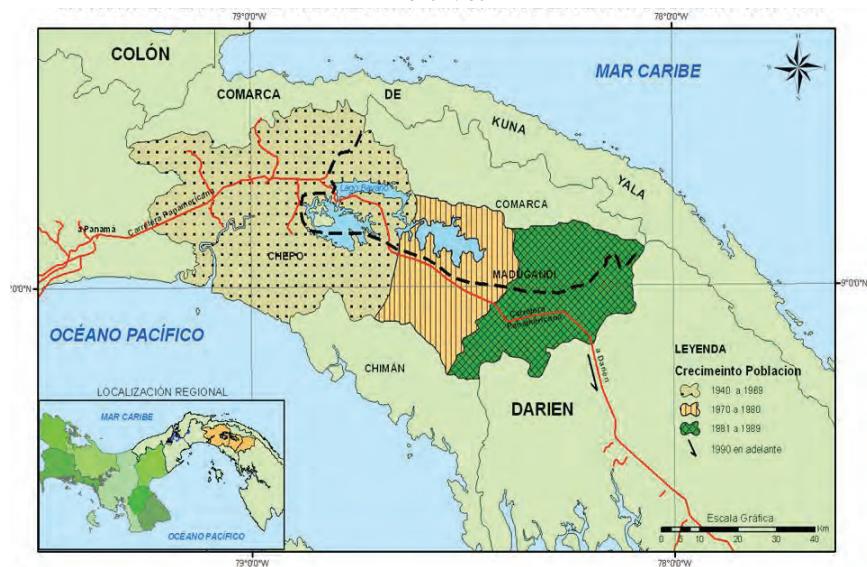
- **Migración Azuerense**

La migración azuerense hacia el Distrito de Chepo y la región del Bayano, la podemos dividir en tres periodos de mucha importancia: el primero que va desde la década de los 40 y la segunda guerra mundial hasta 1969, para este periodo la migración azuereña es lenta y se concentra sobre todo en Chepo y sus alrededores, como lugar de ubicación.

Las malas condiciones de los caminos que dificultaban el transporte de mercancías y la salida de productos agrícolas influyen en el lento proceso de colonización, este periodo es el anterior a la construcción de la Hidroeléctrica Ascanio Villaláz, conocida con el nombre de hidroeléctrica Bayano por estar sobre el río.

En la década del 1970 se inicia un segundo periodo que va a producir grandes cambios en todo el distrito de Chepo. Estos son generados por dos elementos muy importantes: La construcción de la hidroeléctrica a partir de 1971 y la construcción de la carretera Interamericana hacia el Darién, entre 1974 a 1979 desde la comunidad de Cañita hasta la de Yaviza (Figura No.2)

**FIGURA N°2: PERÍODOS DE COLONIZACIÓN CAMPESINA DE LA REGIÓN DE BAYANO  
1840-1980**



La carretera permite la colonización y apertura de nuevas fronteras agrícolas, dentro de la cuenca y el aumento del doblamiento del área, y por tanto la presión sobre los bosques y todo el ecosistema del Bayano y del Darién.

Al iniciarse la construcción de la hidroeléctrica bayano se encontraba en el área cuatro grupos étnicos definidos así: el grupo Kuna en la parte media y alta del río Bayano, los Emberá en el curso medio y alto del mismo río, la población negra residente en las riberas del río y el frente

de colonización azuerense que se encontraba en pequeñas y medianas fincas distribuidas por toda la cuenca.

La reapertura de la frontera agrícola a partir de Chepo, hacia la cuenca alta del Bayano, incluida en los 70, coincide con el agotamiento de las fronteras agrícolas de Azuero en el Valle de Tonosí, sin embargo esta nueva oleada migratoria es detenida bruscamente por la política de protección de la cuenca alta que establece la Corporación para el Desarrollo Integral del Bayano que define como incompatible con la protección a la cuenca, la actividad económica de tala y quema y la creación de potreros. Esta política determinó la salida de los colonos del área y su reubicación e indemnización, durante 1975-80.

En los lugares próximos al recién creado Lago Bayano, fueron reubicados o dejadas solamente las comunidades indígenas de Kunas y Emberás, por razones de tipo ecológicas al considerar que las mismas eran protectoras del medio ambiente como parte de su equilibrio.

La construcción de la hidroeléctrica y los controles que estableció la Corporación Bayano como ente estatal encargado de la protección a la cuenca, limitó temporalmente la penetración de campesinos, con prácticas agrícolas basadas en la deforestación del medio.

Para 1980-1989, la Corporación fue regentada por los militares, estos desarrollaron proyectos modernos y abrieron caminos de extracción forestal y se permitió que muchos campesinos que ya habían sido indemnizados regresaran a explotar tierras dentro de la cuenca del Bayano.

El tercer periodo que se registra es el que se inicia a partir de 1990, Luego de la invasión Norteamericana a Panamá hasta la actualidad. La institución encargada de velar por el control del área de la cuenca era la fuerza pública, pero al quedar aniquilada dicha institución por ejército norteamericano, los controles en la región quedan eliminados. En 1990 se inicia una nueva oleada migratoria por parte de campesinos en busca de nuevas tierras para la agricultura y la ganadería extensiva.

Esta última oleada de migrantes no solo han permanecido, con sus prácticas agrícolas en la cuenca alta del Bayano, sino que han influido en el proceso de colonización de la provincia del Darien, a través y a lo largo de la carretera interamericana.

Los censos nacionales, nos indican que la población campesina de la cuenca alta del Bayano se ha multiplicado, al menos 7 veces en los últi-

mos 20 años, entre 1970 y 1990. Para 1970 se contaba con una población que alcanzaba unos 1200 habitantes en toda la cuenca alta del bayano.

### **Históricos de la Comunidad de Tortí**

La comunidad de Tortí esta ubicada a 78°24'14" del Distrito de Chepo, y a 8°55'22" latitud y Longitud. Esta comunidad forma parte de la cuenca alta del Bayano.

La comunidad de Tortí que es parte el objeto esta reflexión, no tiene referencias bibliografías sobre su creación y composición poblacional inicial, anterior al siglo XX, se sabe que los Kunas al ocupar esta región a partir del siglo XVI le dieron el nombre de Tortí al lugar y al río que se encuentra adyacente, en la parte oeste de la actual comunidad.

El flujo migratorio de campesinos de la región de Azuero hacia el área que hoy conocemos como Tortí data de los años 1960. Se logró conocer esta información a través de entrevistas realizadas con pobladores más viejos de la comunidad de Tortí en donde por coincidencia en los relatos se puede asumir que esta es la fecha probable en que el primer colono se acento en las tierras de Tortí.

En el censo de población y vivienda de 1960, no registra población en la comunidad de Tortí por lo que resulta difícil citar una fuente oficial al respecto y tampoco autor alguno realizó estudio sobre esta área específica, por lo que las referencias encontradas son la tradición oral de los más viejos residentes del lugar cuya mayoría se encuentran con vida. Estos detalles de la investigación los veremos más adelante en los aspectos de la migración de interioranos de Azuero hacia Tortí.

### **La Migración Azuerense hacia la Comunidad de Tortí**

El agotamiento de las fronteras agrícolas en la provincia de Los Santos y Herrera respectivamente crea las condiciones favorables a la migración en las poblaciones de estas comunidades, el excedente de población sin tierra para desarrollar sus distintas actividades agropecuarias y el interés por la caza de animales salvajes, provoca el flujo migratorio hacia la comunidad de Tortí.

Los primeros colonos de Azuero en llegar al área lo hicieron utilizando la carretera interamericana hasta Chepo, luego utilizando el caballo como medio de transporte hasta las riberas del río bayano, su navegación por

el mismo y finalmente el transito a pie hasta llegar al sitio de destino, en este caso la comunidad de Tortí.

La primera etapa de colonización de Tortí se inicio a partir de 1962 hasta 1974-1975 etapa en la que el transito de la población hacia el área fue fluido como se mencionó anteriormente.

En la década de 1980 con la construcción de la carretera interamericana la colonización del área se incremento considerablemente, cambiando la forma de transito a través del río y las largas caminatas de la población migrante a través de picas por espacio de 3 horas hasta llegar a la comunidad de Tortí.

**Perfil demográfico de la migración en Tortí**

Tal como lo acotamos anteriormente, Tortí recibió una fuerte migración que aportó al lugar mucho más que la variable fecundidad. En el Cuadro 1 se observa que el crecimiento global del corregimiento fue superior al crecimiento natural desde 1970 a 1990, corroborando lo expuesto. El saldo neto migratorio de la década de 1970 fue de 2,423 personas, mientras que en el período 1980-90 resultó unos 3,798 migrantes, es decir un incremento absoluto de más de 6,221 personas en esos 20 años.

Cuadro 1				
ESTIMACIÓN DE LA MIGRACIÓN DEL CORREGIMIENTO DE TORTÍ:				
PERÍODO 1950-2000				
Período	Promedio de las tasas (por mil habitantes)			
	Tasa de Crecimiento Global	Tasa de Crecimiento Natural	Tasa de Neta de Migración	Saldo Neto Migratorio
1950-1960	20,9	20,8	0,1	0
1960-1970	25,0	16,9	8,1	35
1970-1980	202,2	14,2	188,0	2.423
1980-1990	92,8	11,7	81,2	3.798
1990-2000	8,8	13,1	-4,3	-300

Fuente: Dirección de Estadística y Censo. Sección de Análisis Demográfico.

El proyecto carretero, la postergación y lentitud de la creación y delimitación de las comarcas indígenas, la falta de tierras para el cultivo y la ganadería de campesinos de otras provincias, entre otras razones, convirtieron a Tortí en terreno fértil para sus asentamientos.

Al finalizar el acaparamiento de tierras, las nuevas generaciones de Tortí, se han dispersado, provocando que ahora, sea importante la emigración,



pues además de las necesidades de tierra, están las de educación, salud y empleo, que los lleva a decidir una salida paulatina del corregimiento. Durante el decenio 1990-2000 se produce entonces una emigración de alrededor de 300 personas desde Tortí.

### Composición de la Población

Según el censo 2000 el 13.8% de la población (1,106 personas) del corregimiento es indígenas, 1,086 son Emberá y solo 20 son Wounaan, el resto de los habitantes son de otros grupos étnicos. Esta población Emberá y Wounaan se concentra en un 67.4% (776) en Ipetí Choco, Piriati, Brazo de Piriati y Río Maje; el resto de la población indígena se encuentran dispersa en los otros lugares poblados de este corregimiento sin lograr a lo interno de ellos una presencia importante; no obstante, es solamente en Tortí donde se visualiza un poco más su presencia.

La incursión de población foránea a Tortí, produjo una reducción del porcentaje de población indígena, pues según el censo de 1980 éstos representaban el 21.7 por ciento del total de la población. Para ese entonces el 44 por ciento era de ascendencia Kuna, un 3 por ciento Ngöbe y 53 por ciento Emberá. Al crearse la Comarca Kuna de Madugandí, el grupo indígena mayoritario actualmente en Tortí es el Emberá representando más del 91 por ciento, según el censo del año 2000. (Ver Cuadro 2)

Cuadro 2									
POBLACIÓN INDÍGENA EN EL CORREGIMIENTO DE TORTÍ, POR SEXO: CENSOS DE 1980, 1990 Y 2000									
Grupo Indígena	1980			1990			2000		
	Total	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres
<b>TOTAL</b>	<b>3,028</b>	<b>1,720</b>	<b>1,308</b>	<b>7,357</b>	<b>4,226</b>	<b>3,131</b>	<b>8,030</b>	<b>4,544</b>	<b>3,486</b>
<b>Indígenas</b>	<b>657</b>	<b>346</b>	<b>312</b>	<b>936</b>	<b>498</b>	<b>438</b>	<b>1,106</b>	<b>607</b>	<b>499</b>
Kuna	290	150	140	325	167	158	20	11	9
Ngöbe	20	13	7	18	13	5	16	11	5
Buglé	-	-	-	-	-	-	16	8	8
Teribe	-	-	-	1	-	1	4	1	3
Bokota	-	-	-	-	-	-	22	11	11
Emberá	347	183	165	591	318	273	1,006	553	453
Wounaan	-	-	-	1	-	1	14	7	7
Bri Bri	-	-	-	-	-	-	8	5	3
<b>No indígenas</b>	<b>2,371</b>	<b>1,374</b>	<b>996</b>	<b>6,421</b>	<b>3,728</b>	<b>2,693</b>	<b>6,924</b>	<b>3,937</b>	<b>2,987</b>
- Cantidad nula o cero.									
Fuente: Dirección de Estadística y Censo. Resultados Finales Básicos: Censos de 1980 a 2000.									

Por consiguiente, es válido aseverar el desplazamiento producido a la población nativa de Tortí, por parte de inmigrantes no indígenas. Así se desprende del Cuadro 10, el hecho de que estos inmigrantes se hayan triplicado en un lapso de 20 años de invasión de tierras, de 2,371 a 6,924 personas.



## BIBLIOGRAFÍA

Contraloría General de la República

Censo Nacional de Población 1950-2000.  
Volumen I Tomo II.

Características Generales de la Población 1970-2000  
Lugares Poblados 2000

Resultados Finales Básicos 1980-2000  
Dirección General de Estadística y Censo

Estadísticas Vitales Situación Demográfica Sección de Análisis  
Demográfico  
Estadísticas Sociales

Censo Agropecuario 2001  
Volumen I, II, III y IV.

Corrales Moreno, Héctor Tesis de Maestría Geografía Regional de Panamá, “Estudio Geográfico Socioeconómico del Corregimiento Tortí, Distrito de Chepo Provincia de Panamá” Año 2008

Hernández, Alejandro Migración de Colonos en Darién, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asocia  
Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.

Joly, Luz Graciela Las Migraciones de los Interioranos hacia la Costa Abajo, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.

Pastor Núñez, Aníbal “Proyecto hidroeléctrico Bayano y sus efectos en la población y en el Ambiente” memoria del primer Congreso de Patrimonio Cultural. Instituto Nacional de Cultura. Panamá, 1994.

Breve estudio de los grupos humanos del Darién, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá 1982.

McKay, Alberto Colonización de Tierras Nuevas en Panamá, en Colonización y Destrucción de Bosques en Panamá. Editado por la Asociación Panameña de Antropología. Panamá, 1982.

# *El sistema de transporte colectivo en la urbe capitalina*<sup>1</sup>

**Calidonia.**

**Demetrio Herrera Sevillano.**

Los automóviles gritan.  
El tranvía pide permiso  
y el viento me cae encima  
atropellado por los autobuses

Súbito, ¡zas!,  
un jamaicano salta,  
del brazo de la vía,  
al heroico pescante de una chiva  
que se come -¡golosa!- la distancia.

¡Calidonia!  
Algunos cruzan corriendo...  
Las chivas se persiguen  
y ríos abigarrados de gente que va y viene  
inunda las aceras.

## **Introducción**

*C*ualquier ciudad del mundo, el sistema de transporte ha sido tema de preocupación para quienes tengan la responsabilidad de vigilar el buen funcionamiento del servicio. Desde la época del Imperio romano se registran reglamentaciones relacionadas con el transporte en las que “se prohibía el paso de los vehículos de carga durante el día, ya que la circulación llegaba a tener magnitudes considerables. En los años 117 y 138 d. C. Adriano limitó el tamaño y la carga de los carros que podían entrar a la ciudad”<sup>2</sup>.

La ciudad de Panamá desde la época colonial registró un activo tráfico por ser un punto de intercambio comercial entre la metrópolis y las colonias. Para entonces, el sistema de transporte que se requería era carretas

- 1 Este artículo se elaboró con documentación recopilada de distintos centros documentales para la investigación Espacios Públicos. Ciudad de Panamá 1930-1970, que recibió el apoyo de la Secretaría Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación.
- 2 Lezama, L. (2005). *Teoría social, espacio y ciudad*. México: El Colegio de México. p.72.

o mulas- estas últimas para el trasiego de mercancía, especialmente durante el período de las ferias-. En el siglo XIX, el ferrocarril revolucionó el sistema de transporte, y fue administrado por empresarios estadounidenses, quienes recibieron pingües ganancias del mismo. A finales de dicho siglo, el tranvía se establece como sistema de transporte colectivo bajo la administración de empresarios ingleses. El mismo pasará a manos de empresarios estadounidenses en la segunda década del siglo XX. Sin embargo, el servicio no era ofrecido exclusivamente por el tranvía, también había carretas, las “chivas” y algunos buses.

El sistema de transporte colectivo en la ciudad de Panamá ha generado durante décadas serios cuestionamientos y hasta álgidas polémicas en torno a la falta de adecuación del mismo, al crecimiento de la ciudad y la demanda de un número creciente de usuarios, a las malas condiciones tanto estéticas como mecánicas, al maltrato de los conductores a los usuarios, al comportamiento soez de dichos conductores, al incumplimiento en el recorrido de las rutas, al manejo desordenado que provoca daños a terceros y serios embotellamientos vehiculares, entre otros. Es evidente el desmejoramiento de todo el sistema y gana simpatía entre los usuarios y los habitantes de la ciudad la propuesta de reemplazar el sistema de buses denominados “diablos rojos” por otro medio más efectivo y moderno que responda a las necesidades de la población.

En 1950 el presidente del Consejo Municipal de la ciudad de Panamá, Tito del Moral, señalaba la conveniencia de “que el transporte fuera administrado por los municipios como se hacía en otras partes, por ejemplo en Chile”.<sup>3</sup> Para muchos las grandes falencias del transporte colectivo ciudadano tienen su origen en el hecho de que es un servicio público, regulado por el Estado, pero está en manos de empresas privadas. Esta característica se convierte muchas veces en una contradicción, los empresarios ponen en orden de prioridades las ganancias y luego el servicio. Por ejemplo, en algunas rutas no hay horarios regulares y muchos sectores de la ciudad no tienen el servicio porque en cada vuelta no logran una determinada cantidad de dinero.

De esta situación se derivan otros problemas que se confrontan actualmente, pero que son de vieja data. Uno de ellos es el tipo de vehículo que se utiliza para prestar el servicio. En la década del diez

---

3 Los medios de transportes deben ser municipales. (1950, 19 de enero) En *Épocas*. Año 4, No. 83. Panamá. p.19.

del siglo XX, aparecen las llamadas “chivas”. Estas eran vehículos que conservaban la parte delantera y en su parte posterior se les adecuaba una estructura de madera o cualquier otro material, formando una especie de vagón donde subían los pasajeros. La mayor parte de este tipo de transporte pertenecía a personas de origen hindú.

Con la introducción de los buses se pensó “modernizar” el servicio; sin embargo los mismos procedían de los Estados Unidos donde se utilizaban para transportar escolares y que al ser descartados los empresarios los conseguían a menor costo. Estos buses sólo tienen una puerta para que los pasajeros entren y salgan, además se modifica la estructura interna, se agregan puestos y se reducen los pasillos, en consecuencia el espacio para el movimiento es sumamente estrecho. La modificación también incluye pintarlos de llamativos colores, con imágenes de artistas o paisajes, luces de neón, “pregones”, bocinas de alta potencia para reproducir música y los claxon de barcos, mejor conocidos como “troneras”.

El transporte colectivo en la urbe recorre tres grandes vías que de manera paralela atraviesa la ciudad - Vía España, Transístmica y Ricardo J. Alfaro (Tumba Muerto)- lo que obliga a los usuarios a desplazarse hacia estos puntos. No hay rutas que atraviesen la ciudad de manera transversal porque los empresarios nunca las han considerado rentables.

Muchas personas piensan que esta es una situación que se ha generado en los últimos años, sin embargo, nuestro sistema de transporte colectivo ha mostrado históricamente que el interés privado ha sido más importante que la condición de ser un servicio público, conclusión a la que he llegado después de revisar información disponible en algunos centros documentales. Les invito a hacer este recorrido histórico.

### **El transporte colectivo ciudadano**

A finales del siglo XIX, el tranvía -también conocido como “jardinera”- se introduce como sistema de transporte en la ciudad y su recorrido cubría el perímetro urbano de la época, que se extendía desde la Plaza Catedral hasta la Estación del Ferrocarril y desde la Plaza de Santa Ana hasta el mercado.

A pesar de la preferencia que adquiere el tranvía sobre los coches y carretas, estas últimas continúan desplazándose en la ciudad, pero cada vez menos. La presencia estadounidense por la construcción del Canal a inicios del siglo XX y la llegada de miles de obreros transforma

nuestra ciudad. En primer lugar se amplía el perímetro urbano y el área de cobertura del tranvía –éste se extendió hasta el hipódromo Juan Franco en Las Sabanas-. En segundo lugar, se firmó el contrato de 20 de diciembre de 1907, mediante el cual los Estados Unidos procede a instalar el sistema de acueductos y alcantarillados y a pavimentar las principales calles. Con ello se mejora la estética de la ciudad, pero elimina paulatinamente el sistema de transporte de los cocheros y se impone el tranvía.

También se observa en la ciudad una mayor circulación de automóviles, lo que se consideraba como la causa del congestionamiento vehicular. Sin embargo, al parecer otras son las causas del congestionamiento vehicular. Al respecto la historiadora Szmirnov señala, “los congestionamientos se debían más al desordenado manejo de los cocheros que a la numerosa existencia de automóviles”<sup>4</sup>. Esta apreciación es corroborada por Luis Felipe Ríos, cuando señala “la importación de autos comienza a partir de 1906 y a pesar de su aumento no se consideraron un problemas de tránsito hasta 1941”.<sup>5</sup>

A partir de la década del treinta las autoridades de la ciudad intentan solucionar los problemas de tránsito. Una de las primeras medidas fue solicitar mediante carta del 17 de mayo de 1933 a las autoridades de la Zona del Canal, que quitaran los rieles del tranvía de la calle 13 Este, para adecuar la vía en un solo sentido.<sup>6</sup> Más tarde se le solicitará a la Panamá Electric Company, administradora del tranvía, la eliminación del mismo. Dichas autoridades consideraban que el tranvía además de ser obsoleto dificultaba realizar mejoras en el transporte y dañaba la estética de la ciudad.

También la prensa de la época se hará eco de la petición divulgando una serie de argumentos. Por ejemplo, el semanario Mercurio, en una de sus noticias dice “que las calles de la ciudad estaban muy mal trazadas y que la Avenida Central era la principal arteria por donde transitaban todos esos vehículos, pero también por esa calle circulaba el tranvía y que estos

---

4 Díaz Szmirnov, D. (2001). *Génesis de la ciudad republicana. Entorno, sociedad y ocio en la ciudad de Panamá*. Panamá: Universidad de Panamá. Vicerrectoría de Extensión. p. 22.

5 Ríos Torres, L. (1997). El tranvía en el recuerdo, en *Revista Lotería*, No 415, Nov.-Dic. Panamá: Lotería Nacional de Beneficencia. p. 14.

6 Cfr. Archivo Nacional. Departamento del Estado. Tomo 228. *Libros de Acuerdos del Consejo Municipal de Panamá (1921-1932)*. Acuerdo de 27 de agosto de 1933.

provocaban la paralización del transporte. Se proponía entonces a las autoridades municipales, que consideraran el suprimir el tranvía”.<sup>7</sup>

A principios de la década de 1940 -durante la Segunda Guerra Mundial- las autoridades de la Zona del Canal inician la construcción de una serie de infraestructuras, cuyo objetivo era proteger el Canal. Las mismas requieren de abundante mano de obra, la que obtienen de la inmigración tanto interna como externa que llega a la ciudad de Panamá. Con la llegada de los inmigrantes la población aumenta de forma vertiginosa y trastoca la cotidianidad de los habitantes de la urbe capitalina.

Esta población que llega a la ciudad aumenta la demanda de servicios, entre ellos el de transporte colectivo. Situación considerada como la coyuntura propicia para que en plena Segunda Guerra Mundial, se cambie el sistema de transporte en la ciudad de Panamá. Es entonces cuando los sectores interesados en eliminar el tranvía, intervienen para imponerse y lograr sus deseos. El 1 de junio de 1941, los habitantes de la ciudad dejaron de gozar de este servicio, no obstante la existencia de un contrato celebrado entre la Panamá Electric Company y el gobierno nacional en 1911, donde se estipulaba que la compañía tenía la responsabilidad de ofrecer el servicio de transporte durante 50 años, es decir hasta 1961.

En la decisión de eliminar el tranvía había un marcado interés por parte de empresarios panameños quienes lograron el apoyo de la población, según escribe Luis Felipe Ríos, hubo hasta manifestaciones para solicitar la eliminación del tranvía en el año de 1940, y se realiza una marcha denominada **El entierro del tranvía**, que es relatada de la siguiente manera:

*Se organizó una marcha a la que se nombró “El entierro del Señor Tranvía”. Se ordenaron coronas de flores naturales con enormes crespones negros y frente a las oficinas de la Compañía Panameña de Fuerza y Luz, que en esa época funcionaba en la Avenida Central, al lado del Banco Nacional. La marcha encabezada por distinguidos políticos, seguida por gente joven, sorprendió a un tranvía que conducía el señor Claudio Liverpool, le colocaron las coronas y letreros con inscripciones bufas tales como “Cascarón amarillo, ya no pasarás más por*

---

7 El espíritu moderno de nuestra capital, está exigiendo la supresión de los tranvías. (1937, 23 de junio). En *Mercurio*. Panamá. p. 12.

*la Avenida Central” “Malvado tranvía, hoy te enterramos”, “Canalla cascarón, descansa en paz”, eran portados por los vociferantes manifestantes; también se colocaron cartelones en el techo del tranvía y a las 4:30 p.m. salió el simbólico entierro, que acompañado por una marcha fúnebre, desvió por la Avenida Central hasta el Cementerio Amador, luego fue llevado de regreso hasta la Plaza 5 de Mayo y finalmente acompañado a la Casa del Tranvía que estaba ubicada en El Marañón...<sup>8</sup>*

Tal como se describe la cita anterior, muchos fueron los que participaron de la marcha para eliminar el tranvía **-sobre todo distinguidos políticos-**. Pero, ¿cuántos de los que participaban estaban realmente conscientes de que la medida que se estaba tomando en torno al transporte en dicho momento, tendría severas repercusiones en el futuro?

Los medios de comunicación escritos fueron el recurso utilizado por los sectores interesados en cambiar el sistema de transporte, pues a través de los mismos exigían el cumplimiento de las leyes de nacionalización del comercio que durante el periodo de Arnulfo Arias habían sido emitidas, como además reforzaron en la población la imagen de “raza indeseable” de dichos grupos étnicos. Esto les facilitó sacar del sistema de transporte de chivas y buses a muchos extranjeros considerados como “indeseables”, quienes eran los propietarios de las “chivas” y conductores de los mismos. El Decreto 38 de 1941, prohibía a algunos extranjeros desempeñar ciertas actividades como se desprende de la siguiente noticia:

Todos los indeseables que hasta hace poco, en flagrante violación de la Ley se dedican al comercio en carácter de dependiente han sido eliminados de los establecimientos.

También se ha procedido contra los hindúes, chinos, etc., que se dedicaban al manejo de automóviles comerciales. Como recordará el decreto 38 de 1941, estableció que los elementos de inmigración prohibida solamente podrán desempeñar el oficio de conductor de autos siempre que estos sean particulares.<sup>9</sup>

Las repercusiones del trascendental cambio del transporte en medio del conflicto bélico mundial no se hicieron esperar. Fueron necesarios

---

8 Ríos Torres, L. (1997). El tranvía en el recuerdo. En *Revista Lotería*, No 415, Nov.-Dic. Panamá: Lotería Nacional de Beneficencia. p. 16.

9 Expulsados los indeseables del comercio. (1943, 12 de mayo) En *Mercurio*. Panamá. p. 8.

los cambios de rutas y los precios de los pasajes, lo que afectó considerablemente a los usuarios. El caos fue descomunal en la ciudad, pero sobre todo los efectos recayeron en la economía de las familias más humildes quienes perdieron un medio de transporte cómodo, limpio y barato, para caer en manos de empresarios explotadores, ávidos de obtener pingües ganancias. A través de los documentos consultados podemos percibir que las distintas medidas que se asumen en el transporte colectivo, se hacen sin previos estudios, dando como resultado que al pasar unos pocos años tales medidas queden obsoletas. Pero también las mismas privilegian a ciertos grupos en detrimento de amplios sectores de la población que requiere del servicio.

Es cierto que la población apoyó los intereses de los sectores antes señalados, pero en muy poco tiempo extrañó el tranvía, porque la decisión tomada provocó reveses de diferente índole, entre los que se señalaban el alto precio que cobraban los dueños de “chivas” y el mal servicio que prestaban. Eso se infiere de una noticia registrada en el semanario *El Flac Lay* donde de forma jocosa y sarcástica se señalaba que se le haría un monumento al difunto tranvía en la plaza de Santa Ana, “para que puedan ir ahí todos los días a contar en voz baja sus penas los ciudadanos que son víctimas de los ademanes (sic) y bellaquerías de muchos choferes arbitrarios que subían los precios del transporte de forma desconsiderada”.<sup>10</sup>

Para evitar que esto ocurriera el gobierno había creado - mediante Decreto-Ley 102 de 1941- la Empresa de Utilidad que regulaba el servicio de transporte colectivo, pero es evidente que su labor no fue efectiva. Es decir, eliminar el tranvía no resolvió el problema del transporte como se había pensado, más bien la coyuntura fue la oportunidad propicia para que los conductores fomentaran el desorden al que hace referencia la noticia citada supra.

### **Normas para el sistema de transporte colectivo en la ciudad de Panamá.**

El sistema de transporte colectivo en la ciudad de Panamá no ha sido precisamente el más organizado, aún cuando siempre se ha contado con instituciones encargadas de reglamentar el tránsito y el tráfico

---

10 Se le erigirá monumento al difunto tranvía. (1943, 9 de mayo). *El Flac Lay*. Año 1. N° 15. Panamá p. 8



vehicular. De la documentación consultada sobre el tema se puede inferir que el transporte colectivo urbano tiene algunas deficiencias, que han propiciado una serie de quejas, por parte de los usuarios y de la población en general.

En los buses acompaña al conductor un personaje conocido como “pavo”. Este se ubica en la puerta del autobús y anuncia a voz en cuello el recorrido que hará el autobús. Aunque no dispongo de información precisa a partir de cuándo prestan sus “servicios”, se sabe que los “pavos” eran utilizados por los dueños del transporte selectivo hacia los años cuarenta, tal como se indica en una columna denominada Línea de fuego del *Semanario Mundo Gráfico*, donde se recomendaba a los usuarios del transporte selectivo – taxis- tener mucho cuidado al abordar este transporte cuando llevaba “pavos”. Para llamar la atención del lector el semanario decía “NO SUBA A NINGÚN VEHÍCULO QUE LLEVE ‘PAVO’ ES DECIR UN PASAJERO DESCONOCIDO AL LADO DEL CHOFER”<sup>11</sup>. Esta solicitud se generaba porque era frecuente que el “pavo” junto con el conductor de transporte selectivo cometieran atracos a los pasajeros que transportaban. Recordemos que la Segunda Guerra Mundial trajo a la ciudad miles de inmigrantes y personas de tránsito quienes hacían uso del servicio de transporte selectivo. Desde entonces al igual que en la actualidad el “pavo” no goza de la aceptación de los usuarios quienes los continúan viendo como alguien innecesario, como fomentadores del desorden y mal comportamiento dentro del sistema de transporte público. Sin embargo, a pesar de todas las críticas hacia ese famoso personaje se tiene que reconocer que ya forma parte del sistema y los conductores insisten en tener a su “ayudante”, pues sin su anunciador de ruta a ellos se les dificulta su trabajo.

Otra de las malas prácticas dentro del sistema de transporte es la de no hacer los recorridos estipulados para la ruta. Desde la década del cuarenta era común que los conductores bajaran los pasajeros si eran pocos los que irían hasta el final del recorrido. La Empresa de Utilidad Pública tomó medidas en este sentido y ordenó que “toda chiva que salga para un sitio determinado debe llegar a éste, aún cuando sólo lleve un pasajero”<sup>12</sup>. Los conductores justificaban su conducta y argumentaban que por el racionamiento de llantas y gasolina que hubo durante la Guerra no podían hacer el recorrido con pocos pasajeros.

---

11 Línea de fuego. (1942, 25 de abril). *Mundo Gráfico*. p. 13.

12 Memoria del Ministerio de Salubridad y Obras Públicas. 1940-1942. p. 504.

Terminada la Guerra, se observan noticias de la misma índole, “Los buses de varios capitalistas mantienen entre sí, una rivalidad enconada, en que están en juego ambiciones desmedidas, y en lo cual los conductores son explotados, “por la vuelta”, y víctimas de severas sanciones si no cubren la ruta, en plazo determinado previamente, exigida... Las chivas que compiten con buses, guiadas en 75% por desalmados, están al lado de los carros corsarios modernos: los piratas de las calles y avenidas de la ciudad. Ambas líneas, empeñadas en una competencia llena de ensañamiento, se disputan los pasajeros en la vía pública...”<sup>13</sup> o como la siguiente “... también se notaba la especial circunstancia, muy de moda en los choferes, de que en los buses, aún teniendo su ruta establecida, se desviaban para adelantarse a sus compañeros, en loca desesperación por arrebatarle cinco centavos”<sup>14</sup>. La práctica se mantiene pero las excusas han variado, como por ejemplo los “tranques” o embotellamientos vehiculares o por desviarse por alguna ruta donde consideren que haya la posibilidad de recoger más pasajeros en ciertos puntos o para ganarle a algún compañero una regata o competencias. El transporte selectivo también ha adoptado las mismas medidas, y entre las excusas que esgrimen está - el tranque, el área que solicita el usuario es zona roja, querer cobrar tarifas demasiado altas, o convierten el transporte selectivo en colectivo para sacar más provecho-.

El sistema de transporte colectivo a partir de los años cuarenta fue controlado por unos cuantos individuos, quienes crearon poderosos monopolios, y evadían todas las medidas establecidas por las autoridades para regular el servicio de transporte colectivo. El semanario *El Flac* Lay de 15 de septiembre de 1942, señalaba que el señor Luis Barletta manejaba el 72% del transporte de autobuses, porque era dueño de 35 de ellos y a dicha posesión se añadía la compra de 72 “chivas” para el transporte colectivo urbano”<sup>15</sup>.

El servicio era deficiente, y provocó el reclamo de los ciudadanos, quienes desde los medios de comunicación exigían que se investigara a aquellos que controlaban el servicio de transporte público en la ciudad de Panamá. Apellidos como Barletta, Vallarino, Bird, Arosemena están asociados al control de estos monopolios. Por ejemplo “Transporte

---

13 El problema del tránsito. (1947, 5 de diciembre). En *Mercurio*. Año XI, No.260.Panamá. p. 2

14 Servicio Deficiente. (1955, 26 de diciembre). En *Revista 18*. Volumen 1. N. 22. Panamá. p. 52.

15 L. A. Barletta conviértese en el tzar de los Transportes. (1942, 13 de septiembre). En *El Flac* Lay. Año 1. No. 3. Panamá. p. 1.

Arosemena y Bird, que controlaba la ruta 2, Heraclio Barletta Controlaba la ruta de calle 50 y Paitilla, y la ruta de Betania era de exclusividad de Aníbal Vallarino”<sup>16</sup>.

El monopolio del transporte colectivo generaba excelentes dividendos. En sus inicios, como en la actualidad, el monopolio del transporte permitió a algunos individuos amasar grandes sumas de dinero y tener injerencia en la toma de decisiones relacionadas con el transporte colectivo, situación que creaba incomodidad en la población que era la más afectada por los desmanes cometidos contra ellos, porque eran quienes requerían dicho servicio, así como también eran afectados aquellos que alquilaban estos medios de transporte para ganarse el sustento diario.

En otras noticias de la época también se indicaba que el monopolio del transporte daba lugar a muchas irregularidades, porque el poder que ejercían le impedía a las autoridades regular el servicio. De nada valía las quejas que se interpusieran contra ellos, así se desprende de lo que se presenta a continuación:

*Otro de los males que trae consigo el monopolio del transporte en Panamá es que los que tienen privilegios no tienen competencias de ninguna clase, no se preocupan por mejorar su equipo, lo cual arroja una serie de inconvenientes a la comunidad. Pero si se mira el asunto desde otro aspecto, los más sacrificados son los empleados, es decir los choferes, de esas empresas que devengan salarios miserables a la vez que están expuestos a toda clase de vejámenes. Los vehículos de estas poderosas empresas son “intocables” y de nada vale que el público se queje del mal estado en que se encuentran, porque su voz se pierde en el vacío.*<sup>17</sup>

En 1956 uno de los medios escritos manifestaba que las autoridades protegían a los dueños de buses y por esa razón actuaban de forma arbitraria en el servicio que ofrecían, resaltando el beneficio de los que eran acreedores por parte de las autoridades, “el eterno concubinato de las autoridades con los dueños de buses de varias rutas, impedía que se hiciera justicia a las demandas solicitada por los choferes

---

16 Franceschi, V. M. (1956, 1 de enero). Los choferes y los monopolios. En *Revista 18*. No. 23. Panamá. pp. 22-26.

17 Castro H., Ariel. (1955, 24 de octubre). Monopolio y privilegio en el transporte. En *Revista 18*. Vol. 1, No. 13. República de Panamá. p. 31.

a algunos dueños de buses, por las canongías (sic) que reciben los extranjeros propietarios de buses”<sup>18</sup>. Algunos señalamientos se hacían a las autoridades, porque se decía que las altas esferas del gobierno se parcializaban con personas que ejercían el monopolio en el transporte y dictaban fallos a favor de estos. Por ello los medios publicaban que “los decretos y leyes sólo benefician a determinados sectores”<sup>19</sup>.

El tiempo ha pasado, sin embargo lo que parece no cambiar es la situación del transporte. El Panamá América de diciembre del 2006, trae noticias parecidas y señala que hay “clanes” que controlaban el sistema de transporte y las autoridades evaden cualquier compromiso. La respuesta del director de la Autoridad del Transporte Terrestre en ese momento ante este cuestionamiento fue “yo sólo tengo dos meses al frente de esa entidad y desconozco como fue el procedimiento y por qué se le entregaron a Patricia Guevara González cerca de 38 cupos... Yo no los expedí...”<sup>20</sup> Por otro lado, la respuesta de los dirigentes del transporte parece justificar todos los desaciertos en el transporte, eso se infiere de lo expresado por el presidente de la Cámara Nacional de Transporte (CANATRA). “En el sector transporte hay una “mafia” tal como “existen en todas las demás profesiones del país”<sup>21</sup>.

El manejo desordenado de los conductores del transporte colectivo expresa las rivalidades entre los dueños de las líneas de los buses, sin importar sus consecuencias. Así lo registra la prensa escrita, “Ambas líneas empeñadas en una competencia llena de ensañamientos, se disputan a los pasajeros en la vía pública, atropellan a los autos particulares, los cruzan a cada instante, causan daños, por doquiera, como alma que lleva el Diablo”<sup>22</sup>. Esto ocurría, no obstante la velocidad máxima establecida en las carreteras y vías públicas era de treinta millas por hora.<sup>23</sup> Una caricatura de la época ilustra con mucha claridad la situación.

---

18 Franceschi, V. M. (1956, 1 de enero). Los choferes y los monopolios. En *Revista 18*. No. 23. República Panamá. p. 21

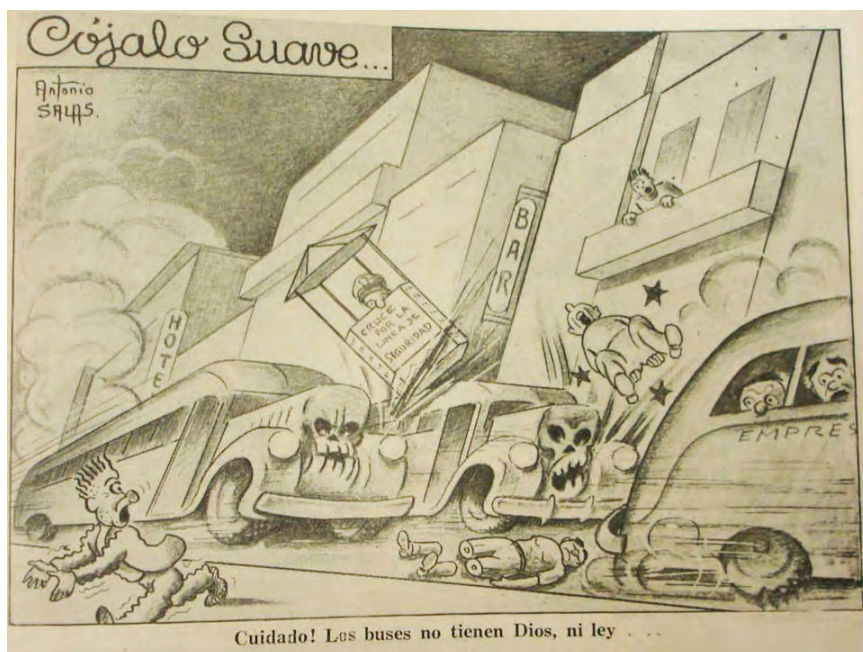
19 Franceschi, V. M. (1956, 1 de enero). Los choferes y los monopolios. En *Revista 18*. No. 23. República de Panamá. pp. 22-24.

20 Castillo, L. A. (2006, 15 de diciembre) Treinta cupos no es una ilegalidad. Severino Mejía. En *Panamá América*. Sección Nación, p. A3.

21 En todas las Profesiones hay mafia, C.A.N.A.T.R.A. (2006, 15 de diciembre) En *Panamá América*. p. A3.

22 El problema del tránsito. (1947, 5 de diciembre). En *Mercurio*. Año No XI, No. 260. Panamá. p. 2.

23 Se aplicara pronto el Decreto sobre tránsito. (1948, 26 de marzo). En *Mercurio*. Panamá. p. 6.



Cuidado los buses no tienen ni Dios, ni ley. (1947, 20 de octubre). En *Épocas, ayer, hoy, mañana*. Año 2. No. 20. Panamá. p. 23.

Otro de los desmanes que generaba inconformidad era el maltrato del que eran víctima los usuarios. En Revista 18 encontramos una de estas quejas, “Las anomalías que más marcadamente se venían a constituir en dolor de cabeza para los clientes están [...] El hecho de que los choferes cada vez más descorteses, no daban tiempo a que personas ancianas, señoras en estado interesante, madres con niños pequeños en el regazo y otros casos similares tomaran su respectivo asiento, sino que apenas en el bus daban marcha repentina, ocasionándole muchas veces golpes a los pasajeros”.<sup>24</sup>

Hasta la década del cuarenta los conductores recogían y dejaban a los pasajeros en cualquier lado, generalmente donde ellos lo consideraran conveniente. Desde 1942 se trató de regular y ordenar esa situación. José Remón Cantera, encargado de dirigir todo lo relacionado al transporte, señalaba “El público debe acudir en busca de las chivas, y olvidarse de la comodidad de hoy en el que el pasajero se detenía en cualquiera parte de la ruta y allí esperaban a que lo recogieran.”<sup>25</sup> En 1946 el

24 Servicio deficiente. (1955, 26 de diciembre). En *Revista 18*. Volumen No. 1, No. 22. Panamá. p. 52.

25 La entrevista de la semana. (1942, 26 de septiembre). En *Mundo Gráfico*. Panamá. p. 7,12.

Ministerio de Gobierno y Justicia a través del Decreto 1413, precisó los sitios donde los vehículos a motor destinados al transporte colectivo de pasajeros podían detenerse para dejar o tomar pasajeros”. Igualmente se señalaba que en lugares públicos como: teatros, cines, iglesias, escuelas, hoteles, hospitales, casas grandes de apartamentos y otros sitios donde se aglomeraba el público, quedaba prohibido estacionarse.<sup>26</sup>

Otra de las calamidades que sufren los usuarios está relacionada con el estado físico del transporte. Tradicionalmente los empresarios han mostrado poco interés en invertir en el mantenimiento de buses y “chivas”, y los mismos se constituyen en un peligro para quienes conducen, para quienes viajan en ellos, para los demás conductores y transeúntes de las calles. Hasta la década del cuarenta las chivas eran los vehículos más utilizados para transportar al público. Como ya indicamos anteriormente estos vehículos se construían en nuestro territorio y no existía ninguna reglamentación al respecto. Para ello sólo se necesitaba poseer un motor y el chasis al que se le montaba una estructura de zinc, madera o cualquier otro material disponible.

En mayo de 1941 las autoridades prohíben la construcción de este tipo de transporte, para reemplazarlas por autobuses que tenían una mejor presentación. Seis meses después esa orden es revocada por las autoridades y volvían a ponerse en circulación las chivas, y tal decisión se debía a que la ciudad no contaba con suficientes medios de transporte y por tal razón era necesario permitir la circulación de nuevas chivas. Las medidas que a menudo toman las autoridades son revocadas, porque los estudios previos y propuestas no son cónsonas con la realidad.

Si alguien quiere definir el transporte colectivo urbano, sólo tiene que decir hacinamiento. En la actualidad, luego de varias décadas, los habitantes de la ciudad de Panamá pueden identificarse con el contenido que refleja esta caricatura.

El objetivo de los conductores es que el autobús vaya siempre a su máxima capacidad. Por ejemplo, cuando llegan a la parada no ponen en marcha sus vehículos hasta que los pasajeros no vayan colgando en la puerta. La incomodidad es tanto para el que va de pie como para el que va sentado, por lo reducido del espacio. Aunado a la incomodidad

---

26 Estacionamientos de los buses y chivas en los sitios públicos ha sido terminantemente prohibidos. (1945, 26 de abril). En *Mercurio*. Año X, No. 220. Panamá. p. 11.





La Fauna Panameña. (1955, 19 de septiembre). En *Revista 18*. Volumen I. No. 8. Panamá. p. 52.

del espacio, está el de la música, que generalmente está a decibeles prohibidos para los oídos de las personas. No se puede dejar de lado, el excesivo y colorido adorno que tienen los buses, tanto en el interior como el exterior. A través de los dibujos, escritos e imágenes pintadas, se refleja la cotidianidad de los habitantes de la ciudad. Pero llega el momento que eso impide la visibilidad del conductor y de quienes deseen abordarlo, por la dificultad de poder leer con claridad las rutas de los mismos. Es común que se escriban frases de alguna canción, se les haga pinturas, que reflejan también la personalidad del conductor. Esta práctica es una estrategia para mejorar las apariencias de las “chivas” según se describe en Revista Siete:

*“Las características de las chivas es el pintorrequismo. Generalmente las chivas son vehículos viejos, golpeados por el tiempo y el uso... Pero los dueños de las chivas se ingenian para llenarlas de adornos y de elementos llamativos, que son como un reflejo de su personalidad. Y así, encima de la carrocería de madera o zinc encontramos la mano de pintura de viejos colores y el clásico nombre: “Amor mío”, “Amor de otro”,*

*“Viajera”, “Flor de un día”, “Traicionera”, “Pecadora”, “Cielo Azul”, “Bonita”, u otro nombre similar que recuerda una canción popular, una película llamativa o la novela radial del momento”.*<sup>27</sup>

Estas estrategias sirven también para aumentar la demanda del vehículo, porque hábilmente los conductores colocan la música del momento, la novela radial de mayor sintonía que se estaba presentando en las emisoras de la localidad, lo que llevaba a que los jóvenes prefirieran a unas chivas más que a otras.

Existe abundante información sobre los distintos problemas del transporte que con el paso del tiempo han ido aumentando y complicando. Por ello difiero con Juan Ramón Aparicio Guillén cuando señala “el problema del transporte público nace desde aquel momento en que los militares deciden convertir en propietarios a los conductores del transporte selectivo y colectivo de pasajeros, acabando con las empresas, pequeñas piqueras de taxis y otras de buses conocidas como Mario García, CPT y otras”.<sup>27</sup> Es evidente que a partir de la década del setenta hay nuevas condiciones y valdría la pena hacer un estudio más profundo a partir de entonces.

## **Conclusiones**

La realidad indica que los conductores del servicio colectivo así como del selectivo, siempre encuentran la forma para incumplir las disposiciones para mejorar el servicio. En esta primera década del siglo XXI, tanto el transporte colectivo como selectivo de la ciudad presenta grandes deficiencias, por lo que se está tratando de introducir cambios radicales para mejorar el servicio. Entre las medidas que se consideran que pueden dar las respuestas deseadas está la de construir un metro para el transporte colectivo. En el caso del transporte selectivo, se ha exigido a los dueños pintar sus autos de amarillo, para una mejor identificación. Aún cuando se les ha dado tiempo para que cumplan con la medidas dictadas, ellos han solicitado en varias ocasiones prórrogas. Como en épocas anteriores, los conductores siempre buscan la forma para negarse a cumplir con las leyes y reglamentos, al igual que sus responsabilidades.

---

27 La pintoresca vida de las chivas y los chiveros. (1954, 26 de junio). En *Revista Siete*. Año II, Vol. 72 Panamá. p. 14.

28 Aparicio Guillén, J. R. (2006, 15 de diciembre). Transporte público y sus secuelas. En *La Prensa*. p. 13A.



Se está licitando en la actualidad para la construcción de un nuevo sistema de transporte en la ciudad de Panamá, que al parecer resolverá la seria dificultad que atraviesan los usuarios del mismo. Los ciudadanos en general esperan que con la construcción del Metro algunas cosas queden en el pasado como son: los congestionamientos vehiculares y las largas horas que se toma desplazarse de un lugar a otro, así como el estrés que produce el desordenado manejo de los conductores, que a menudo ponen en peligro la vida de los usuarios, el incumplimiento de las rutas, el irrespeto de los de los conductores hacia los pasajeros, el irreverente “pavo”, entre muchas otras cosas. Pero se necesita más que las buenas intenciones para mejorar el servicio. Es necesario hacer estudios de manera responsable, para que el cambio beneficie a todos a largo plazo, cuando la ciudad se expanda más y la población crezca.

Se espera que las autoridades lleven a cabo la transformación del transporte pensando en el beneficio de la población, que no se haga pensando en beneficiar a unos cuantos, lo que da como resultado que se cambie el sistema de transporte, no así las anomalías que hemos señalado a lo largo de este documento, especialmente el de monopolio.

Para ello se hace necesario un recorrido de la historia del transporte en la ciudad, y conocer las falencias o debilidades registradas durante décadas, que nos permitan comprender porqué en la actualidad confrontamos deficiencias y serios problemas en el servicio que ofrecen el transporte colectivo y selectivo de la ciudad de Panamá.

## BIBLIOGRAFÍA

Díaz Szmirnov, D. (2001). *Génesis de la ciudad republicana. Entorno, sociedad y ocio en la ciudad de Panamá*. Panamá: Universidad de Panamá: Vicerrectoría de Extensión.

Díaz Szmirnov, D, Miranda, M, Del Cid, P. (2008). *Espacios Públicos. Ciudad de Panamá 1930-1970*. Base de datos documental. Transcripciones y referencias. Disponible on Line, <http://www.sibiup.up.ac.pa>.

Lezama, L. (2005). *Teoría social, espacio y ciudad*. México: El Colegio de México.

### **Memorias de Instituciones del Estado, Periódicos y Revistas**

Aparicio Guillén, J. R. (2006, 15 de diciembre). Transporte público y sus secuelas. En *La Prensa*.

Archivo Nacional. Departamento del Estado. Tomo 228. Libros de Acuerdos del Consejo Municipal de Panamá (1921-1932). Acuerdo de 27 de agosto de 1933.

- Castillo, L. A. (2006, 15 de diciembre) Treinta cupos no es una ilegalidad. Severino Mejía. En *Panamá América*. Sección Nación, Panamá.
- Castro H., Ariel. (1955, 24 de octubre). Monopolio y privilegio en el transporte, en *Revista 18*. Vol. 1, No. 13. República de Panamá.
- El espíritu moderno de nuestra capital, está exigiendo la supresión de los Tranvías. (1937, 23 de junio). En *Mercurio*. Panamá.
- El problema del tránsito. (1947, 5 de diciembre). En *Mercurio*. Año XI, No.260.Panamá.
- En todas las Profesiones hay mafia, C.N.A.T.R.A. (2006, 15 de diciembre) En *Panamá América*. Panamá.
- El problema del tránsito. (1947, 5 de diciembre). En *Mercurio*. Año No XI, No. 260. Panamá.
- Estacionamientos de los buses y chivas en los sitios públicos han sido terminantemente prohibidos. (1945, 26 de abril). En *Mercurio*. Año X, No. 220. Panamá.
- Expulsado los indeseables del comercio. (1943, 12 de mayo) En *Mercurio*. Panamá.
- Franceschi, V. M. (1956, 1 de enero). Los choferes y los monopolios. En *Revista 18*. No. 23. República Panamá.
- La entrevista de la semana. (1942, 26 de septiembre). En *Mundo Gráfico*. Panamá.
- L. A. Barletta conviértese en el tzar de los Transportes. (1942, 13 de septiembre). En *El Flac Lay*. Año 1. No. 3. Panamá.
- La pintoresca vida de las chivas y los chiveros. (1954, 26 de junio). En *Revista Siete*. Año II, Vol. 72 Panamá.
- Línea de fuego. (1942, 25 de abril). En *Mundo Gráfico*. Panamá.
- Los medios de transportes deben ser municipales. (1950, 19 de enero) En *Épocas*. Año 4, Nº 83. Panamá.
- Memoria del Ministerio de Salubridad y Obras Públicas. 1940-1942. Panamá.
- Ríos Torres, L. (1997). El tranvía en el recuerdo. En *Revista Lotería*, No 415, Nov.-Dic. Panamá: Lotería Nacional de Beneficencia. Panamá. Pp. 6-33.
- Se aplicará pronto el Decreto sobre tránsito. (1948, 26 de marzo). En *Mercurio*. Panamá.
- Se le erigirá monumento al difunto tranvía. (1943, 9 de mayo). En *El Flac Lay*. Año 1. Nº 15. Panamá.
- Servicio Deficiente. (1955, 26 de diciembre). En *Revista 18*. Volumen 1. N. 22. Panamá.

# *El Archivo Nacional de Panamá, Guardián de Nuestra Historia*

Por: Sara Carvajal

EL 15 de Agosto del 2010 se conmemora el 86 aniversario de la Inauguración del Edificio del Archivo Nacional de Panamá, cuyo objetivo principal es lograr el mejoramiento de la conservación de los documentos públicos. Aquel 15 de Agosto de 1924, bajo la administración presidencial del Dr. Belisario Porras, fue entregada la primera estructura de América Latina levantada para albergar la documentación pública que generara las administraciones estatales panameñas.

Con el fin de contribuir al conocimiento de los sucesos que rodearon la construcción de este importante edificio, se ofrece a continuación la transcripción del informe del arquitecto a cargo del diseño de los planos del Archivo Nacional.

**Informe que rinde el Arquitecto L. Villanueva Meyer, encargado de la construcción de los Archivos Nacionales, al hacer entrega de esta obra al Sr. J. A. Jiménez, Secretario de Fomento y Presidente de la Junta Encargada de la Construcción.**

Sr. Secretario:

Al hacer entrega a U. del edificio cuyos planos y construcción tuvo a bien encomendarme el Sr. Presidente de la República en mayo de 1922, tengo el honor de informarle todo lo concerniente a las funciones de mi cargo.

Terreno- La escogencia del terreno donde debía levantarse el edificio destinado a guardar los documentos importantes de la nación, ofreció al principio bastantes dificultades. Las condiciones principales que debía reunir éste terreno eran las siguientes:

1° Situación adecuada para evitar la proximidad de edificios de construcción mixta que siempre entrañan un peligro de incendio; 2° Estar un tanto alejado de la orilla del mar, para evitar la acción destructora de los vapores salinos; 3° Que su adquisición no fuera onerosa al Estado

pues que éste no estaba en condiciones de hacer un desembolso de consideración, con éste fin.

Teniendo en cuenta las condiciones anteriores el Dr. Presidente de la República y yo nos ocupamos activamente en elegir un terreno apropiado dentro de la parte más poblada de Panamá. Pero esto no fue posible porque el gobierno no posee dentro de ésta área, una propiedad vacante suficientemente amplia para el edificio que se proyectaba. Por esta razón, el Sr. Presidente eligió los lotes # 100-101-112-113 de la Exposición, que pertenecían al cuerpo de Bomberos, para hacer con ellos un canje por otros lotes en el mismo barrio y construir allí el edificio de los Archivos Nacionales. Este terreno medía una superficie de 1044 m<sup>2</sup> y fue necesario adquirir una faja en la parte Oeste de más o menos 456 m<sup>2</sup>, con el objeto de completar un lote de 1500 m. Indudablemente que la selección de éste terreno ha sido un verdadero acierto, por que el edificio ha podido construirse dejando un callejón posterior que unido a las dos calles laterales, y a la Avenida la, queda completamente aislado de otra construcción, evitando así la posibilidad de un peligro de incendio. Por otro lado, la Avenida la que indiscutiblemente es la mejor de todas las vías de la ciudad de Panamá, contribuye a darle realce a éste edificio público...

Planos de Proyecto- Desde el mes de mayo de 1923, comencé a elaborar los planos de proyectos de acuerdo con un memorando que se me suministró, como resultado de una reunión celebrada en la Presidencia. Según este memorando, el edificio debería ser apto para encerrar las siguientes oficinas: 1° Los Archivos Nacionales, 2° El Registro Público, 3° el Registro Civil, 4° una Notaría.

Después de hacer una minuciosa investigación con los Jefes de la citadas oficinas, hubo de llegar a la conclusión que los Archivos Nacionales, ocuparían un gran espacio, por que una vez organizado el ingreso de todos los documentos judiciales y administrativos de la República, teniendo en cuenta el creciente desarrollo del país, la capacidad de sus archivos se duplicaría cada 3 o 4 años. Este factor importantísimo debería tenerse en cuenta como base primera del proyecto, así como también no se justificaría la construcción de un Archivo de dimensiones desproporcionadas para la cantidad de documentos que existen en la actualidad y los que ingresen en los 12 años siguientes.

No pasa cosa igual con el Registro de la Propiedad y Registro Civil, oficinas en las cuales el aumento de libros de inscripción es relativamente pequeño en comparación a los Archivos Nacionales.

Además estas dos oficinas son más pequeñas y más fácilmente adaptables a cualquier otro edificio que pudiera construirse en el futuro. De modo pues, que teniendo en cuenta lo anterior el edificio debía ser proyectado esencialmente para contener los enceres de los Archivos Nacionales e ir desalojando a las otras oficinas a medida que su capacidad aumentara, haciendo además la previsión de triplicar el espacio de Archivos con la construcción de un piso adicional.

Bajo estas bases esenciales, elaboré las bases de proyectos que fueron aprobadas en mayo del año 1923, por el Sr. Presidente de la República, el Consejo de Gabinete y los Jefes de las Oficinas a quién me he referido.

Los planos definitivos de la obra fueron terminados el 20 de junio. Adopté un estilo severo y un tanto monumental porque se trataba de un edificio oficial destinado a fines nobles.

Disposición de las diferentes oficinas que ocuparía el edificio.- Como las oficinas de Registro de la Propiedad y Registro Civil, son las más visitadas por el público, creí conveniente situarlas en la Planta baja, en donde también está colocado el salón para la Notaría.

El Registro Público está situado en el ala derecha del edificio.

La puerta izquierda del vestíbulo de entrada nos conduce a la Oficina del Diario, Tesorería y Archivero Registrador, que son los 3 empleados que tienen que entenderse con el público que entrega documentos para registrar. Frente a esta Oficina y atravesando el pasillo central se encuentra la Manifestación, es decir la Oficina en la cual el público consulta las inscripciones en los libros y en donde también se encuentran los índices de todos los Registros.

A continuación de la Manifestación, está el amplio salón destinado a la sección de la Propiedad; frente a este salón se encuentra uno más pequeño para la Sección de Personas, un pequeño local para la Oficina y dos salitas para el Registrador General y Secretario. La puerta derecha del Vestíbulo principal, los conduce a un pequeño espacio para el público, que se separa de la Oficina Gral. de Registro Civil por medio de una partición de caoba. En este Salón se colocarán todos los libros de Registro Civil y trabajarán las 20 señoritas empleadas en esta sección al frente del Sub-Director del Registro Civil. Cruzando el pasadizo se encuentra la Oficina del Director del Registro Civil y un amplio salón para archivo de ésta oficina.

La Notaría estará situada en el Salón del Angulo No. del edificio.

Los Archivos Nacionales están divididos en dos secciones: Judicial y Administrativas y cada una de ellas ocupará un ala de la Planta alta comprendiendo una sala de trabajo y un amplio local para colocar el archivo de los documentos en cajas especiales de acero con capacidad promedio máxima de 263,000 expedientes. Además, en ésta misma planta, frente a la escalera, está situada la sala donde el público podrá consultar documentos, una oficina para el Director, y una sala de copistas y un lavabo para señoras y caballeros.

El Sótano del edificio comprende dos lavabos y cuartos que podrán servir para depósito de las distintas oficinas que funcionan en este edificio. El objeto principal de haber hecho este depósito ha sido el de evitar un relleno a causa de la pendiente del terreno. El volumen de tierra excavada para el sótano ha sido igual al que se ha necesitado para rellenar los pisos de las 2 alas.

Como dije anteriormente he tomado todas las previsiones para que en cualquier momento pueda hacerse un nuevo piso; en la azotea pueden verse pequeñas pilastras de concreto que cubren las barras de amarre de las columnas del futuro piso y todos los elementos de la construcción han sido calculados teniendo en cuenta esta adición. Con el objeto de evitar la destrucción de los documentos por el fuego o por los animales destructores de papeles, el edificio ha sido construido con todas sus paredes interiores de concreto armado de un espesor mínimo de 20 cm.; sólo los tabiques interiores que dividen las distintas dependencias de las oficinas han sido hechos de bloques huecos de cemento; todo el resto del edificio ha sido hecho de cemento armado y su resistencia ha sido calculada para soportar una doble fila de Archivadores de metal, completamente llenos de documentos, lo cual da una carga dinámica superior a 800 kilogramos por m<sup>2</sup>. Todas las ventanas exteriores son de acero laminado y vidrios alambrados a prueba de incendios.

Se ha limitado el uso de madera a las puertas interiores y pequeñas molduras, escogiéndose la caoba y cedro por ser estas clases resistentes contra el comején y otros parásitos.

Por razón de economía se han hecho los pisos de mezclas de cemento y esto ha significado un ahorro de B/. 6000.-- sobre el piso de mosaico. Así mismo los repellos interiores son de cemento y constituyen una economía de más de 7000.-- balboas sobre el estuco de cal y yeso. He

creído que el sistema empleado que es suficientemente bueno para las oficinas de archivos, pues reúne las condiciones esenciales requeridas para la buena conservación de los documentos y al mismo tiempo se ha evitado el lujo de materiales más costosos que bajo el punto de vista general nacional, podrían haber sido considerados como un despilfarro innecesario, ahora que el país necesita más que nunca de un inteligente empleo de sus fondos públicos para atender a tantas otras obras urgentes que reclaman su brillante porvenir.

### Plan de trabajos

Junta constructora- Según decreto # de de junio de 1923, se creó una junta encargada de la construcción del edificio de Archivos Nacionales, compuesta por los Secretarios de Fomento, Gobierno y Hacienda, el Jefe de Materiales y Compras, el Jefe de la Oficina del Trabajo, un Representante de los Obreros y el Arquitecto. Esta Junta ha tratado de todo lo concerniente a la organización general de los trabajos, suministros de obreros y consecución de materiales. Con la responsabilidad principal de la Construcción cuya caía especialmente sobre mí, en razón al cargo que desempeñaba, quiero dejar constancia del apoyo y cooperación efectivos que siempre he encontrado en cada uno de los miembros de la Junta.

Personal directivo- El personal directivo de los trabajos ha estado constituido por el Arquitecto suscrito, con sueldo mensual de B/. 200.-- un capataz general con salario de 90 ¢ por hora.

Personal Administrativo- Este se componía de un contador con B/. 50-- mensuales, un Apuntador de tiempo y el Almacenista encargado del Depósito de materiales, cada uno con B/. 75-- de sueldo mensual, un Secretario de la Junta con B/. 10--, un pagador, empleado de la Secretaría de Hacienda con B/. 5-- semanales y dos guardianes, uno de día y otro de noche con B/. 40 y B/. 45 mensuales respectivamente.

Personal de Obreros- Todos los obreros empleados en la obra han sido suministrados por el Presidente de la Junta.

Han encontrado trabajo en esta obra obreros, de los cuales el 95% ha estado formado por panameños. Su salario mínimo ha sido de 19 q y el máximo 60 ¢ por hora. A petición mía la Junta acordó concederme autorización para residir en la obra, en calidad de aprendices hasta 10 jóvenes del pueblo de 14 a 18 años, que por la situación económica de

sus familiares les era imposible colocarlos en las escuelas públicas. El salario de estos jóvenes ha sido de 8 a 15 ¢ oro por hora.

Desde el principio de la construcción concurrió un número regular de jóvenes que ingresaron como aprendices, y más o menos el 50% de ellos han conseguido un espléndido resultado, sobre todo en los talleres de albañilería y modelado. No puedo menos que recomendar al Gobierno que cada vez que se trata de construir un edificio público se imponga al contratista o director de los trabajos la condición de recibir como aprendices, una cantidad no menor del 10% de personal de jóvenes de la clase pobre que deseen aprender algún oficio de los que allí se practican. El pequeño salario que devenguen estos jóvenes, estará casi equilibrado por el trabajo que producen, y debe ser considerado como una ayuda para proporcionar al aprendiz los medios necesarios para su subsistencia. Hasta mientras en Panamá no se difunda ampliamente la instrucción profesional media, esto será un medio de apartar del vicio y perdición a muchos jóvenes que por el descuido y mala situación económica de sus familiares anden vagando por la ciudad.

Distribución de los Trabajos- Para la mejor forma del trabajo éste se dividió en la forma siguiente:

Un capataz general ayudante del arquitecto y encargado de la vigilancia técnica de toda la obra, cargo que ha desempeñado con mucho acierto y tesón el Sr. Fausto Salazar, graduado en el taller de madera de la Escuela de Arte de Lima.

Un capataz de carpintería a cargo de todas las obras de éste ramo. El Sr. Ricardo Ibérico ha desempeñado este puesto.

Un capataz de albañilería, puesto desempeñado en un principio por el Sr. José del Carmen Rodríguez, y últimamente por el Sr. Alberto Morales.

Un capataz de refuerzos: desempeñado por el Sr. Quintín Jaén ex -alumno de la Escuela de Artes y Oficios de Panamá (Taller de Construcciones).

Un capataz de trabajos eléctricos: Sr. Alfredo Jaén, alumno graduado en el taller de Electricidad de la Escuela de Artes y Oficios de Panamá.

Un capataz de trabajos de decoración: Sr. Isidro Arosemena, ex -alumno de la Escuela de Artes y Oficio y de la Escuela de Pintura de Panamá.



Las obras de fontanería han sido ejecutadas por contratos por la Central América Plumbing Co.

Cada uno de los capataces anteriormente nombrados ha tenido la responsabilidad de sus diferentes secciones y con verdadera complacencia manifiesto a la junta, que todos ellos han desempeñado sus cargos, poniendo de su parte la mayor buena voluntad e interés en el progreso de la obra.

El taller de decoraciones a cargo del Sr. Arosemena, considero que ha sido un verdadero progreso para la edificación en Panamá.

Todas las obras de decoración que ustedes ven en el edificio, son de diseño clásico y han sido inteligentemente ejecutadas en este taller. Casi todo el personal que ha laborado con el capataz ha estado compuesto por jóvenes aprendices. El Sr. Arosemena ha hecho un efectivo progreso en el cultivo del arte al que se ha dedicado, en los dos años que viene trabajando conmigo, sus obras pueden verse también fuera de Panamá en los edificios del Y.M.C.E de Cristóbal y Balboa.

Con muy pocas excepciones los obreros que me ha suministrados la Secretaria de Fomento ha sido bueno. Buscando la Cooperación de todos los capataces y estableciendo el hecho del “Aumento de Salario por Aumento de eficiencia” hemos conseguido los mejores resultados por que, el obrero ha tenido que llegar a la conclusión de que gran parte del mejoramiento de su situación está a su alcance, pues depende principalmente de su propio esfuerzo.

### Plan económico

Presupuesto de la obra- El art. 511 F del Presupuesto general vigente de la República, consigna la suma de B/. 160000.-- para la construcción de un edificio para Archivos Nacionales.

Al terminarse los planos de proyecto hice un presupuesto total de la construcción que ascendió a la suma de B/. 132143.50. Se asignó para gastos imprevistos, la suma de B/. 7856.60, dejando el saldo para mobiliario de las oficinas.

Fiscalización de salarios y materiales- Desde el principio se adoptó el siguiente sistema de fiscalización de los gastos.

- a) Salarios- El apuntador anotaba el nombre de todos los obreros empleados en la construcción la entrada y salida de cada período de trabajo en libretas correspondientes a los días pares o nones, de tal manera, que mientras una des estas libretas estaba en poder del Apuntador la otra la tenía el Contador con el objeto de ir entrando en las hojas de planilla el tiempo trabajado por cada obrero el día anterior. Las planillas se cierran los viernes por la tarde y los pagos se hacen los sábados, dejando así el tiempo necesario para la revisión y visación de las planillas por el Arquitecto y Secretario de Fomento.
- b) Los materiales comprados por el Jefe de Materiales y Compras por medio de requisiciones del Arquitecto, eran entregados al Almacenista, quién en vista de las órdenes del Almacén General hacían las entradas correspondientes en un libro de existencias. Los capataces de sección, con el Vo Bo del capataz general, podían retirar la cantidad de material necesario para el trabajo del día, por medio de órdenes locales que servían para descargar del libro de existencias los materiales retirados. Con este sistema podía establecerse en cualquier momento, la existencia en depósito y hacer su comprobación.

Las herramientas de uso diario eran retiradas del almacén por los obreros, entregando en cambio fichas de bronce con el n° del obrero.

Este sistema habría dado todo el resultado apetecible si los almacenistas hubieran hecho diariamente las entradas correspondientes, dándose cuenta desde el primer momento lo que el libro de existencia significaba para ellos, ya que tenían una fianza para responder por cualquier error o pérdida que se notara al final del trabajo. Sin embargo, espero que la verificación se esté llevando a cabo en la actualidad, dará un balance satisfactorio entre las entradas y salidas de materiales.

#### BIBLIOGRAFÍA:

-Transcripción del Libro de correspondencia de la Secretaria de Agricultura y Obras Públicas U-V de 1924.

# *La Contaminación Visual y su Impacto en la Sociedad.*

Dr. José Emilio Moreno Ramos  
Departamento de Física - Universidad de Panamá.

## **INTRODUCCIÓN**

ES muy frecuente hablar de la contaminación del aire, del agua, de la bahía de Panamá, de la atmosfera, de la contaminación por plomo, por gases tóxicos, de contaminación radiactiva, e incluso de la contaminación magnética causada por las antenas y en algunos casos de la contaminación acústica <sup>1,2</sup>. Sin embargo, se informa muy poco a la ciudadanía de la contaminación visual, la cual, también es agresiva, ya que, ataca nuestro sistema nervioso central, causando desórdenes en el ser humano, pérdida de la calidad de vida, a la vez que puede ser la causante de accidentes automovilísticos y de la alteración de la calidad paisajista, entre otros. Para combatir este tipo de contaminación no existe ningún tipo de filtro, de traje, de cremas, solamente podemos contar con Leyes que regulen los causantes de la misma y sobre todo que sean aplicadas con firmeza.

### **Como se da la Contaminación Visual**

La contaminación visual se presenta cuando hay un desequilibrio del paisaje, tanto rural como urbano, que puede afectar la salud de los seres humanos, debido a una agresiva estimulación sensorial, <sup>3,4,5,6</sup>. La causa de este desequilibrio se presenta cuando se abusa de ciertos elementos, como carteles propagandistas, vallas publicitarias fijas y móviles, postes, basura, vertederos, chimeneas, cables, antenas, pararrayos, grafitis, edificaciones, etc., que alteran la armonía, la estética y la imagen del paisaje.

Otras formas de contaminación visual son: la acumulación de materiales de construcción en determinados lugares, el mal estado de las calles, las telarañas hechas con los cables telefónicos y eléctricos, la mala colocación de los acondicionadores de aire, establecimientos de

lugares que compran chatarra en lugares no apropiados y los puestos improvisados de vendedores. El mal estado de las calles y aceras también son focos de contaminación visual, al igual que la deforestación. Para evitar todo esto debe haber una adecuada planificación y unas normas debidamente pensadas y aplicadas con todo el rigor de la Ley.

### **Efectos de la Contaminación Visual.**

La contaminación visual, se percibe a través del sentido de la vista y dada la constante y agresiva estimulación con que se presenta la misma, puede afectar al sistema nervioso central<sup>4,5</sup>, ya que, la distribución caótica de los anuncios publicitarios y el exceso de los mismos pueden causar sobre estimulación, ansiedad, estrés, mal humor, dolor de cabeza, trastornos de atención, disminución en la capacidad laboral de los individuos, agresividad e incluso problemas ecológicos, entre otros<sup>4,5,6,7,8,9,10</sup>. Además de causar daños físicos y psicológicos como los antes mencionados, aleja el turismo, pues, las ciudades pierden su belleza natural y su calidad paisajística.

El exceso de anuncios en vallas publicitarias, sin ningún tipo de normas, degrada la belleza del paisaje, lo que impide la convivencia armoniosa con la naturaleza, oculta bellezas arquitectónicas e impide la observación del cielo. Este exceso de anuncios, también puede provocar accidentes automovilísticos, ya sea causado por el conductor, debido a distracción momentánea en el manejo, como a los transeúntes, ya que le disminuyen u obstruyen la visibilidad para cruzar las avenidas y la visibilidad de las señales de tránsito. Todo esto provoca accidentes lamentables, donde se involucran muchas veces pérdidas humanas.

Por otro lado, pueden producir alteraciones psicológicas, sobre todo en los jóvenes, ya que muchas de las imágenes utilizadas en las vallas, tienden a ser provocativas y envían mensajes subliminales. Los anuncios publicitarios con la intención de ser más atractivos y llamativos a los consumidores, utilizan diferentes estrategias como el uso de colores, imágenes móviles, luces e incluso el semidesnudo y posiciones provocativas. Este exceso de anuncios, supera la capacidad del cerebro de recibir y procesar tanta información, generando una sobre estimulación y malestar en las personas, debido a que el cerebro cuenta con una capacidad limitada de absorber la información que es superada por la gran cantidad de anuncios y de datos.

## **Distancias recorridas mientras se ve un anuncio publicitario**

Se ha señalado que el exceso de anuncios publicitarios además de causar estrés en las personas puede ser un factor determinante en la provocación de accidentes, sobre todo automovilísticos, y veremos porqué. Si se viaja en una de nuestras ciudades a 60 km/h, es decir, a 17 m/s y se distrae mirando un anuncio publicitario durante cinco segundos, se avanzará en ese tiempo una distancia de 84 m sin tener total dominio de su automóvil. En ese tiempo y con esa distancia recorrida, pueden pasar muchísimos incidentes, desde que se le atraviere otro auto o una persona en el camino, o que su auto se desvíe hacia una parada donde haya personas y muchas otras cosas más.

Imagínenos ahora que se viaja en una carretera abierta a 100 km/h, es decir a 27,8 m/s, en la cual se distrae durante cinco segundos a consecuencia de mirar un anuncio publicitario. En ese tiempo se recorre una distancia de 139 m sin saber que hay adelante y sin controlar en un 100 % el automóvil. Esto significa que mientras más anuncios haya en la calle, el grado de distracción será mayor, lo que aumenta la probabilidad de que en una de esas distracciones se tenga un accidente, que puede ser lamentable, para el conductor y para quienes lo acompañan. Tome en consideración, que mientras más tiempo invierte en mirar un anuncio, más distancia recorre en su automóvil sin ejercer un pleno control sobre el mismo, lo que redundará en mayores posibilidades de tener un lamentable accidente. Algunas autoridades, piensan que la publicidad en las vías “aumenta” la economía del estado, en un determinado momento, pero ¿A costa de la salud y de la seguridad de todos los ciudadanos?

Según Navarra, F.11, las estadísticas marcan que el 14% de los accidentes de tránsito en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina, son a causa de la distracción que producen los miles de carteles publicitarios instalados en avenidas y autopistas. Valdrá la pena averiguar a cuanto ascienden nuestras estadísticas en Panamá y hacer un balance de cuanto gana en publicidad el estado y cuanto pierde en la atención a esos pacientes accidentados y en la salud mental de todos los ciudadanos que se ven afectados por la contaminación visual. Es probable que si se hace un estudio bien sustentado, es el estado el que pierde. Esto es similar a la publicidad del cigarrillo, se le paga al estado para poner estas propagandas, pero a su vez el estado es quien se hace cargo de los males que causa el que le hace caso a estos anuncios publicitarios del

tabaco, quienes son más propensos a adquirir cáncer y enfermedades respiratorias. Es por ello, que se deben contar con normas muy estrictas para evitar la contaminación visual, ya que ésta puede generar otros efectos secundarios, siempre en perjuicio de la salud de los habitantes, por lo que a todas costas debemos prevenirla.

En nuestro medio para percatarnos de la existencia de dicha contaminación visual basta hacer un recorrido por nuestras vías principales, las cuales están invadidas de anuncios en vallas de todos los tamaños y sin cumplir con un orden ni planificación específica. La publicidad en las calles aumenta significativamente y sin ningún tipo de control, en periodos de elecciones, lo que afecta la calidad paisajista. Las telarañas hechas por los cables telefónicos y de electricidad, al igual que la mala colocación de la basura en algunos sitios, y de vendedores en las calles y en cualquier esquina, también son focos importantes de contaminación que vemos a diario.

### **Como evitar la contaminación visual**

Debemos crear conciencia sobre la contaminación visual y los daños que puede causar, y simultáneamente concienciar a la población en general, exigiendo a los gobernantes que se regule debidamente y se apliquen las normas, para que la ciudad vuelva a ser una ciudad sana, con hermosos paisajes dignos de disfrutarlos todos los ciudadanos.

Una ciudad sin aplicación de la regulación de la contaminación visual, corre el riesgo de perder todo atractivo turístico y de perder la belleza natural que la caracteriza, aunado al daño psico-social que puede causar en las personas, lo que redundará en una disminución de la calidad de vida de los habitantes; por lo que este tópico debe ser uno de los temas ambientales que debe estar debidamente normado en Panamá. Esta no es una labor que solo debemos dejarla a los gobernantes, sino por el contrario, las empresas, las publicitarias y la sociedad civil debemos cooperar para evitar al máximo que se de este tipo de contaminación. No es una tarea fácil pero tampoco imposible, si todos apoyamos.

### **Normas que regulan la Contaminación Visual, en otros países**

Hay países en donde existen normas y se aplican para que haya una buena armonía entre los anuncios publicitarios y la belleza natural. Podemos citar el caso de la ciudad de Atenas en la cual se quitaron una

gran cantidad de vallas publicitarias para que los turistas que asistieran a los juegos Olímpicos en el 2004 pudieran apreciar la belleza de la ciudad. De igual forma Japón, hizo regulaciones para evitar la existencia de elementos recargados o agresivos y reglamentó la iluminación y jugó con ella para conseguir en los anuncios y en las calles una sensación más sutil en todo el conjunto 9. En España, prohibieron todo tipo de publicidad en sus carreteras, dejando solamente la propaganda de un toro como símbolo de identidad nacional de la población española, y en la actualidad sus vías reúnen una alta calidad paisajística. ¿Por qué no lo hacemos también nosotros aquí en Panamá?

Países latinoamericanos como Colombia, Chile y Brasil, tienen y aplican normas que protegen en cierta medida a sus ciudadanos de la contaminación visual. En las normas que rigen la prevención de la contaminación visual se deben tomar en cuenta factores muy importantes como los que se señalan en las pautas que aplica nuestro vecino país Colombia<sup>10</sup>, entre las que se destacan:

- Proteger y exaltar las calidades urbanísticas y arquitectónicas de los inmuebles individuales, conjuntos, sectores y barrios del patrimonio inmueble en los cuales no se debe colocar ningún tipo de propaganda visual externa, con excepción de los que expresamente permitan los reglamentos.
- Proteger las calidades ambientales de áreas y conjuntos residenciales en los cuales sólo se permite el uso de avisos en las áreas expresamente señaladas para el comercio y en las porciones de las edificaciones destinadas a tal uso.
- Proteger las calidades espaciales y ambientales de las vías públicas en cuyas zonas verdes, separadores, andenes y puentes, no podrán colocarse elementos de publicidad visual, propaganda política ni institucional.
- Proteger todos los elementos del amueblamiento urbano, postes, arboles, de los cuales no deben colgarse anuncios, ni adosarse avisos de acuerdo con las normas vigentes.
- Proteger los árboles como recurso natural y elementos que forman parte de la Ciudad, de los cuales no deben colgarse anuncios ni adosarse avisos de ninguna clase.
- Proteger el espacio aéreo, la estética y el paisaje urbano y abstenerse de colocar estructuras y vallas publicitarias sobre las cubiertas de las edificaciones o adosadas a las fachadas o culatas de las mismas.

- No desviar la atención de conductores y confundirlos con elementos y avisos publicitarios adosados a la señalización vial.
- Todo ciudadano cuya actividad la publicite a través de un aviso o anuncio y todos los ciudadanos tenemos el deber de proteger todo lugar, sitio, área, zona, instalación o amueblamiento urbano de la ubicación de elementos publicitarios.
- Solo podrá existir un aviso por fachada de establecimiento, salvo que la edificación contenga dos o más fachadas en cuyo caso se autorizara uno por cada una de ellas.
- Los avisos no podrán exceder el 30% del área de la fachada del respectivo establecimiento.
- Cuando en la misma edificación existan establecimientos de comercio con fachadas hacia la vía pública cada uno de ellos podrá anunciar en su respectiva fachada observando las limitaciones anteriores.
- Los edificios de oficinas ubicados sobre ejes de actividad múltiple que tengan más de cinco pisos podrán tener su propia identificación la cual podrá estar ubicada en su cubierta o en la parte superior de la fachada.
- Se prohíbe los avisos volados o salientes de la fachada.
- Se prohíbe los avisos que sean elaborados con pintura o materiales reflectivos.
- Se prohíbe los avisos pintados o incorporados en cualquier forma a las ventanas o puertas de la edificación.
- Se prohíbe los avisos adosados o suspendidos en antepechos superiores al segundo piso.

### **Normas relacionadas con la contaminación visual en nuestro País**

En Panamá, se tienen normas que pueden mitigar la contaminación visual, sin embargo, no se aplican con rigor, además de que no están del todo desarrolladas. Es por eso, que podemos apreciar en nuestras ciudades, calles y avenidas, anuncios publicitarios de todos los tamaños y completamente aglutinados unos con otros, lo que hace evidente que en esos lugares y vías la contaminación visual resalte. Una de las vías en carretera abierta más contaminada en nuestro país es la que va desde la ciudad de Panamá hacia la ciudad de Colón. Si ha tenido que usar dicha ruta, observará la gran cantidad de vallas publicitarias sin ningún tipo de control de tamaño, de espaciamiento entre las mismas, de las ubicaciones y mucho menos controlan el contenido e imágenes que presentan, lo que ha provocado una gran disminución de la calidad paisajística de esta vía.



La carretera que va de Panamá a Arraiján está igualmente contaminada visualmente y cada día va en aumento, lo que puede provocar accidentes lamentables, ya que la misma es muy transitada, lo que la hace aún mas cotizada por los comerciantes y publicistas para colocar anuncios de todo tipo. En la actualidad la Vía Centenario, también esta corriendo la misma suerte que las anteriores vías citadas, a pesar que en un principio se había emitido un decreto por el alcalde capitalino para que no se colocara publicidad exterior en la misma, sin embargo posteriormente el mismo fue derogado, y por ello debemos luchar porque se ponga en vigencia nuevamente la protección de la citada carretera y de todas las demás, y volver a mantener la belleza natural de los paisajes que las rodean.

La ley 11 del 27 de abril del 2006, de nuestro país<sup>12</sup>, que reforma la Ley 35 de 1978, que reorganiza el Ministerio de Obras Públicas, y la Ley 94 de 1973, sobre contribución por valorización y que a la vez dicta otras disposiciones, tiene algunos artículos que regulan en cierta medida la contaminación visual. El artículo 4 de la citada ley 11 dice: “A efectos de garantizar la seguridad vial y del tránsito, se prohíbe la instalación de estructuras y anuncios publicitarios o de cualquier otra edificación, en las servidumbres viales y pluviales a nivel nacional, que no constituyan infraestructura para los servicios públicos, la cual podrá realizarse mediante aprobación escrita en la forma que determine el Ministerio de Obras Públicas”.

La Ley también faculta al Ministerio de Obras Públicas, a suspender o demoler total o parcial a toda obra que se esté ejecutando o haya ejecutado y que viole los planos que cuenten con las aprobaciones correspondientes. Las estructuras y anuncios publicitarios podrán ser instalados en los lugares permitidos por la ley y deberán cumplir con la obtención de los permisos municipales correspondientes.

El decreto ejecutivo 124 del 27 de abril de 2006, señala en el artículo XII lo siguiente<sup>13</sup>: “Si después de ejecutoriada la Resolución que impone una sanción de suspensión parcial y /o demolición total, o parcial de una obra, la persona natural o jurídica presenta renuencia a cumplir la misma, el Ministerio de Obras Públicas, solicitará el concurso de las autoridades de la policía para hacer efectiva la resolución. También señala en el artículo XIII que los funcionarios competentes del Ministerio de Obras Públicas realizarán las inspecciones necesarias a las obras para verificar el cabal cumplimiento de los planos y especificaciones aprobadas por este ministerio.”

Según la gaceta oficial del 14 de julio de 2006, se señala<sup>13</sup>: “Las personas naturales o jurídicas que instalen anuncios publicitarios o cualquier otra edificación en las servidumbres viales y pluviales a nivel nacional, que no constituyan infraestructura para los servicios públicos, a partir del 2 de mayo de 2006, fecha que entra en vigencia la Ley 11 del 27 de abril de 2006, serán sancionados con multa que va de cinco mil a cien mil balboas, según la gravedad de la falta. Se ordenará la remoción o demolición a costa del infractor, de las estructuras, anuncios publicitarios o de cualquier otra edificación que hayan sido instalados, que no constituyan infraestructura para los servicios públicos...”

“A las personas naturales o jurídicas que reincidan en la instalación de estructuras, anuncios publicitarios o de cualquier otra edificación sobre las servidumbres viales o pluviales, a nivel nacional, a partir de la entrada en vigencia de la Ley 11 de 2006, se les impondrá una multa que representará el doble de la impuesta con anterioridad hasta un máximo de cien mil balboas”.

“En aquellos casos en que se determine que existen estructuras y anuncios publicitarios o cualquier otra edificación instalados unos contiguos a otros violando las normas establecidas en la reglamentación que para tal efecto emitió el Ministerio de Obras Públicas por medio de la resolución 37 de 20 de mayo de 1997, tendrá preferencia el que obtuvo primero el permiso de instalación por parte de la alcaldía respectiva.”

En la Gaceta Oficial del 31 de marzo de 2003, se publica el decreto ejecutivo con fecha del 27 de marzo de 2003, mediante el cual será potestad del Ministerio de Obras Públicas autorizar la instalación y remoción de anuncios publicitarios en las zonas contiguas a las vías públicas a nivel nacional, dado que los municipios en la práctica han creado una falta de uniformidad en cuanto a la colocación de anuncios publicitarios, llegando en algunos casos a afectar el tráfico vehicular<sup>14</sup>.

También se faculta al Ministerio de Obras Públicas a ordenar la remoción de todo anuncio publicitario que se encuentre contiguo a la vía pública, cuando se den cualquiera de las siguientes circunstancias: “Cuando el referido anuncio se haya instalado en la zona antes mencionada sin el debido permiso. Cuando la instalación de dicho anuncio se haya realizado violando cualquier norma que al efecto haya establecido el MOP. Cuando el responsable del anuncio se haya en morosidad con el pago del impuesto municipal.”

El decreto Ejecutivo 123, publicado en gaceta oficial el 24 de agosto de 2009<sup>15</sup>, por el cual se reglamenta el Capítulo II del Título IV de la Ley 41 del 1 de Julio de 1998, General de Ambiente de la República de PANAMÁ y se deroga el Decreto Ejecutivo 209 de 5 de septiembre 2006, tiene varios artículos que está dirigidos a prevenir la contaminación visual. Entre ellos tenemos: El Artículo 3, señala: “Los proyectos de inversión, públicos y privados, obras o actividades, de carácter nacional, regional o local, y sus modificaciones, que estén incluidas en la lista taxativa contenida en el Artículo 16 de este Reglamento, deberán someterse al Proceso de Evaluación de Impacto Ambiental antes de iniciar la realización del respectivo Proyecto.”

Artículo 14. “Los Estudios de Impacto Ambiental serán elaborados por personas idóneas, naturales o jurídicas, independientes del Promotor de la actividad, obra o proyecto de inversión, público o privado, debidamente inscritas y habilitadas en el Registro de Consultores Ambientales que para tales efectos lleva la ANAM, de conformidad a lo señalado en el Título VII de este Reglamento”.

Artículo 17. “Es potestad de la Autoridad Nacional del Ambiente solicitar al Promotor del proyecto la elaboración de un Estudio de Impacto Ambiental cuando dicha entidad considere que con la ejecución de las actividades u obras propuestas para el desarrollo del proyecto se pueda afectar alguno de los criterios de protección ambiental o se puedan generar riesgos ambientales. En todo caso, ya sea que la actividad, obra o proyecto este o no en la lista taxativa el consultor y el Promotor tomando en cuenta los criterios de protección ambiental propondrán la categoría del Estudio de Impacto Ambiental, la cual será ratificada o no por la Autoridad Nacional del Ambiente”.

Artículo 22. “Para los efectos de este reglamento, se entenderá que un proyecto produce impactos ambientales significativamente adversos si genera o presenta alguno de los efectos, características o circunstancias previstas en uno o más de los cinco criterios de protección ambiental identificados en el Artículo 23 de este reglamento”.

Criterio 3.- “Este criterio se define cuando el proyecto genera o presenta alteraciones significativas sobre los atributos que dieron origen a un área clasificada como protegida o sobre el valor paisajístico, estético y/o turístico de una zona. A objeto de evaluar si se presentan alteraciones

significativas sobre estas áreas o zonas se deberán considerar los siguientes factores”:

- La afectación, intervención o explotación de recursos naturales que se encuentran en áreas protegidas;
- La generación de nuevas áreas protegidas;
- La modificación de antiguas áreas protegidas;
- La pérdida de ambientes representativos y protegidos;
- La afectación, intervención o explotación de territorios con valor paisajístico y/o turístico declarado;
- La obstrucción de la visibilidad a zonas con valor paisajístico declarado;
- La modificación en la composición del paisaje; y
- El fomento al desarrollo de actividades en zonas recreativas y/o turísticas”.

Por otro lado el 27 de julio de 2009, en el salón de gobernadores de la Gobernación de la Provincia de Panamá, se firmó un acta de compromiso por parte de los alcaldes de los diferentes distritos de la Provincia de Panamá, en presencia de la Gobernadora de la Provincia de Panamá<sup>16</sup>, reafirmando su compromiso de hacer cumplir el artículo 4 de la Ley 11, del 27 de abril de 2006, la cual tiene que ver con normas que rigen y evitan la contaminación visual, como es el caso del otorgamiento de permisos para colocar anuncios y otras edificaciones en las servidumbres viales.

A pesar de todas estas leyes, decretos y acuerdos, los efectos a la fecha, no han sido palpables de forma significativa ya que las ciudades siguen contaminadas visualmente, y el país sigue perdiendo la calidad paisajística, lo que es un indicativo de que no se están aplicando las normas con rigor.

### **El caso de la vía del Puente Centenario**

Señalaremos, de forma muy especial el insólito caso de la vía del Puente Centenario, la cual proyectaba a todo lo largo de la misma un paisaje armonioso y que podíamos haber tomado como ejemplo de lo que significaría una vía sin contaminación visual, y con una buena calidad paisajista. Es por ello que responsablemente mediante el decreto Alcaldicio, 1018 de septiembre de 2006, se declaró la vía que va al Puente Centenario desde la ciudad de Panamá, como “área libre de publicidad

exterior”, decreto que fue bien visto por la comunidad, sobre todo por quienes usan con frecuencia la citada vía, pues así, de esta manera no correría la misma suerte que las demás carreteras y avenidas de nuestro país<sup>17</sup>. De esta forma también se podía resaltar el exuberante paisaje natural, y una de las 10 grandes obras de ese tipo que a nivel mundial se construyeron hace seis años, el Puente Centenario.

Sin embargo, posteriormente pasó lo insólito, ya que dicho decreto 1018, fue derogado en su totalidad mediante el desatinado decreto alcaldicio 316, firmado por el Alcalde Encargado en la época, dando el consentimiento de que se pudieran instalar estructuras publicitarias de tipo unipolar, argumentando lo siguiente: “En la actualidad es necesario la incorporación de más áreas para la explotación de la actividad de publicidad exterior... lo que permitirá la proyección de la actividad fuera de las áreas de la ciudad, con el propósito de descongestionar visualmente algunos sectores afectados, además de que contribuirá a incrementar los ingresos en concepto de impuestos por razón de la actividad de explotación de publicidad exterior.” Al respecto, en un artículo escrito por Ventocilla, J. referente a las Vallas del Puente Centenario<sup>17</sup>, a consecuencia de la derogatoria del citado decreto 1018, señala: “Ni siquiera vale la pena contradecir estos absurdos argumentos”. En el mismo artículo<sup>16</sup> también comenta: “En el mundo se gasta tanto en armamento como en publicidad comercial: con el primero nos matan, con el segundo nos duermen”. Las consecuencias de la derogación del decreto 1018 ya son evidentes en la citada vía, en la cual tenemos caliche, propagandas, basura, etc.<sup>18</sup> lo que provoca que se vaya perdiendo la calidad paisajística, de los alrededores de la vía.

Cabe mencionar lo citado por Castillo M.<sup>19</sup> “Un factor de gran relevancia en el contexto ambiental es el paisaje escénico, por ejemplo, la dominancia de un lago, de una ruina colonial o preColónbina, de un pico, de una caída de agua, la espesura de la selva, etc”. Sin embargo la contaminación visual, puede afectar el efecto contemplativo del hombre; ya que le impide observar y disfrutar en toda su magnitud, estas bellezas naturales, tanto en primer plano como a profundidad.

No es que se debe estar en contra de la publicidad o de la construcción de estructuras y edificaciones, en un país; sino que las mismas deben estar debidamente reglamentadas para evitar la contaminación visual y perder la hermosura natural. La publicidad no debe atentar contra la calidad

de vida de los habitantes, con la moral ni con la belleza del entono y del paisaje, por lo que, se deben tener regulaciones que impidan que los anuncios publicitarios y las edificaciones pongan en riesgo la conducción tanto peatonal, como de cualquier otro medio de transporte. En los edificios históricos y de interés cultural, bajo ninguna circunstancia se deben colocar anuncios publicitarios y tampoco se deben construir edificaciones que causen desagradados o molestias visuales en lugares de interés paisajístico tal como lo establecieron las autoridades en España en sus carreteras. De igual forma, debemos luchar para que toda obra chica o grande deba ser debidamente regulada y que cumpla con la norma para que pueda ser construida, al igual que hay que controlar la deforestación ya que ésta afecta también la calidad paisajística.

Según Cuadrado, T.; en su artículo<sup>20</sup>, sobre Contaminación Visual, señala: “En general, en cuanto a los aspectos legales relacionados con la contaminación visual, está más regulado el derecho de los anunciantes a difundir sus mensajes en todo tipo de formatos, espacios y soportes, que el derecho de los ciudadanos a no recibirlos”.

Igualmente argumenta: “Si anteriormente la colonización se realizaba a la fuerza mediante el envío de ejércitos, en la actualidad, son las ondas y los espacios visuales los que realizan la labor de sometimiento, con sus tropas de publicistas”.

“El negocio de la contaminación visual se agrava cuando los productos que se anuncian son perjudiciales para la salud, como es el caso del tabaco y el alcohol”. “Las leyes municipales castigan multando a los ciudadanos que pretenden acceder al espectro visual común con sus mensajes particulares. Si se coloca un cartel en una parada de autobús, o si se realiza una pintada, puedes ser multado. El resto de los anunciantes pueden poner lo que quieran, publicidad de tabaco, alcohol, incitación a la violencia, al sexo, etc. si lo hacen de forma reglamentaria, y por supuesto pagando medios de comunicación y agencias de publicidad<sup>20</sup>”. Estas palabras de Cuadrado T. parece que describieran textualmente nuestra realidad y la de muchos otros países.

## **Reflexiones finales sobre la Contaminación Visual**

El estado debe tener una buena política ambiental que redunde en ofrecer una mejor calidad de vida de los ciudadanos para que puedan disfrutar plenamente de los paisajes que ofrecen nuestras ciudades y carreteras. Estas leyes deben tomar en cuenta el ambiente, los tamaños de los

anuncios, las distancias entre los mismos, debe considerar la sensibilidad de los niños y ancianos, debe evitar la obscenidad, no debe impedir la visibilidad de las señales del tránsito y no deben ir en contra de la moral y la salud de los ciudadanos entre otras, ni tampoco en contra del estado. Estas leyes deben proteger el paisaje escénico, para que observemos en toda su magnitud las montañas, las caídas naturales de agua, la espesura de la selva, los bosques y el mar, entre otros.

Un turista o persona que al caminar por una esquina, calle o avenida observa una gran cantidad de basura, una serie de paredes pintoreteadas, edificios descuidados y abandonados, lotes baldíos sucios convertidos en vertederos de basura, sentirá inmediatamente una reacción negativa e incluso una inseguridad y rechazo hacia lo que ve.

No se sentirá del todo bien y tratará de alejarse lo más rápido de ese lugar. Esa misma sensación la reciben conscientes o inconscientemente los que viven permanentemente en esos lugares provocándoles en muchos casos agresividad y violencia. Sin embargo, si observa una avenida limpia, unas paredes debidamente pintadas, árboles y anuncios debidamente ordenados y normados, sentirá una reacción positiva hacia lo que ve y no sentirá rechazo ni inseguridad, sino por el contrario, se sentirá en completa armonía con el ambiente y con deseos de permanecer en dicho lugar e incluso de regresar al mismo, y de esta manera se fomenta tanto el turismo interno como externo. De igual forma, si a lo largo de una carretera podemos disfrutar del paisaje, de la belleza de las playas, de los bosques de las montañas, nos sentiremos en armonía con la naturaleza y con quienes nos rodean. Si no se toman medidas adecuadas, ni se aplican con rigor las leyes existentes, la contaminación visual aleja el turismo, afecta la calidad paisajística, altera la economía de un país y la calidad de vida de sus habitantes.

Una ciudad con contaminación visual, es un reflejo de que los gobernantes, no se preocupan por aplicar las normas debidas para tener una ciudad que armonice con la naturaleza, no se preocupan por la ordenación de los espacios, para mejorar la salud de sus habitantes y que por ende tengan una mejor calidad de vida; pero también es el reflejo de que la población no se ha unido a luchar por una causa que silenciosamente nos hace daño, es el reflejo que nos hace falta aún mas conocer que es la contaminación visual y cuales son los efectos de la misma en la sociedad. Tenemos la esperanza de que en algún momento, con el debido esfuerzo



del estado y de nosotros los habitantes, podamos gozar de una ciudad libre de contaminación visual para el bien de todos los que habitamos en este precioso y querido país, Panamá.

#### REFERENCIAS:

1. Flores, E.; Moreno J.E.; Rosales N.; Ciencias Físicas o Filosofía de la Naturaleza, Cuarta Edición, Precisa, Panamá, 2008.
2. Serway J.; Física para Ciencias e Ingeniería, Quinta Edición, Editorial Mc Graw Hill, 2002.
3. Arbohaín, C.; Garcén, L.; Contaminación Visual, en [www.arqchile.cl/contaminacion\\_visual.htm](http://www.arqchile.cl/contaminacion_visual.htm)
4. García, F.; Contaminación Visual; en [www.cricyt.edu.ar/enciclopedia/terminos/ContamVis.htm](http://www.cricyt.edu.ar/enciclopedia/terminos/ContamVis.htm)
5. Espósito V.; Contaminación Visual; en [www.ecositio.com.ar/ea\\_10\\_contaminacion\\_visual.htm](http://www.ecositio.com.ar/ea_10_contaminacion_visual.htm)
6. Contaminación Visual; en [http://es.wikipedia.org/wiki/Contaminaci%C3%B3n\\_visual](http://es.wikipedia.org/wiki/Contaminaci%C3%B3n_visual)
7. García, F. Contaminación Visual en <http://www.cricyt.edu.ar/enciclopedia/terminos/ContamVis.htm>
8. Que es la Contaminación Visual en <http://www.ecologismo.com/2009/04/24/que-es-la-contaminacion-visual/>
9. Fernández Muerza A. Contaminación visual en [http://www.consumer.es/web/es/medio\\_ambiente/urbano/2006/09/01/155176.php](http://www.consumer.es/web/es/medio_ambiente/urbano/2006/09/01/155176.php)
10. Publicidad Exterior Visual-Contaminación Visual, en: [http://www.acercar.org.co/industria/bolsa/docs/publicidad\\_exterior\\_visual.pdf](http://www.acercar.org.co/industria/bolsa/docs/publicidad_exterior_visual.pdf)
11. Navarra F.; Contaminación Visual y Accidentes, La Mala Publicidad; Intelectiva Bs As, mayo 2008, en <http://intelectiva.blogspot.com/2008/05/contaminacin-visual-y-accidentes.html>
12. Gaceta Oficial de la República de Panamá, No 25 535, del 2 de mayo de 2006.
13. Gaceta Oficial de la República de Panamá, No 25 588, del 14 de julio de 2006.
14. Gaceta Oficial de la República de Panamá, No 24 771, del 31 de marzo de 2003.
15. Gaceta oficial de la República de Panamá, No 26 352-A, del 24 de agosto de 2009.
16. Acta de Compromiso de los alcaldes de la Provincia de Panamá, Gobernación de la Provincia de Panamá, 27 de julio de 2009.
17. Ventocilla J.; Las Vallas en la Autopista al Puente Centenario, El Panamá América, 23 de julio de 2009. [http://www.pa-digital.com.pa/periodico/buscador/resultado.php?story\\_id=809870#axzz0gEBtsEg9](http://www.pa-digital.com.pa/periodico/buscador/resultado.php?story_id=809870#axzz0gEBtsEg9)
18. Prados P.L.; El ABC del Puente Centenario, La Prensa, 19 de diciembre de 2009.
19. Castillo M. de los A. Propuesta de Política de Control de Ruido Ambiental para países de grado medio de Desarrollo Industrial: Aplicación a Panamá, Tesis de Maestría, Universidad Politécnica de Catalunya, España 1997.
20. Cuadrado T.; Límites Legales y Eticos de la Publicidad como Contaminación Visual, [http://www.google.com.mx/search?hl=es&rlz=1T4GFRE\\_esPA362&q=toni+cuadrado+limites+legales+y+eticos+de+la+publicidad&btnG=Buscar&meta=&aq=f&og](http://www.google.com.mx/search?hl=es&rlz=1T4GFRE_esPA362&q=toni+cuadrado+limites+legales+y+eticos+de+la+publicidad&btnG=Buscar&meta=&aq=f&og)

# *Los niños de Escobal, el Hospital Coco Solo y la Malaria Resistente en Panamá*

Por: Enrique Chaves Carballo

## INTRODUCCIÓN

LA presencia de cepas de malaria resistentes a la cloroquina\* se manifestó inicialmente en la frontera entre Laos y Cambodia a fines de la década de los 1950. Los soldados que participaban en el conflicto de Vietnam (1959-1975) contraían la malaria pero no respondían favorablemente al tratamiento convencional con la cloroquina. Este fenómeno, que parecía al principio estar limitado a ciertas regiones asiáticas, también se manifestó en otros continentes y en América se reportaron brotes adicionales en Colombia, Brasil y la Guayana Británica.

Desde Panamá la expectativa era que, debido a su importante posición geográfica e histórica tradición como centro de investigaciones sobre las enfermedades tropicales, las autoridades respectivas, tanto en la República de Panamá como en la Zona del Canal, estarían alertas y preparadas en caso de que la malaria resistente apareciera en Panamá. Las operaciones del canal y las bases militares serían afectadas si los miles de empleados y soldados en la zona, además de la población en general, de pronto se vieran amenazados por un nuevo y más poderoso enemigo: el parásito *Plasmodium falciparum* resistente a los agentes antimaláricos.

Fue en el año 1969 en el Hospital Coco Solo, a pocos kilómetros de la ciudad de Colón, cuando se observó que varios niños afectados con malaria, después de recibir un tratamiento adecuado con amodiaquina, regresaban poco después al hospital con otro ataque de malaria debido al mismo parásito. Aunque lógicamente se suponía que al regresar a sus hogares los niños habían sido expuestos de nuevo a los mismos mosquitos (probablemente al *Anopheles albimanus*) que los habían inoculado anteriormente, lo que sí dio motivo de alarma fue el hecho de que las víctimas venían de un mismo lugar: del pueblo cercano de Escobal, situado a las orillas del Lago Gatún.

*\*La cloroquina y la amodiaquina pertenecen al grupo de medicamentos antimaláricos llamados las 4-aminoquinolinas y la resistencia del*

*parásito de la malaria a la una como a la otra se considera como equivalente.*

Con la sospecha de que pudiera haber un foco de malaria resistente en Escobal, se decidió entonces investigar más a fondo esta posibilidad. Cualquier niño con malaria proveniente de Escobal sería, con el permiso de sus padres, admitido el Hospital Coco Solo, tratado con amodiaquina, permaneciendo aislado dentro de una sala con aire acondicionado para evitar que fuera inoculado de nuevo por los mosquitos portadores de la malaria. Durante este periodo de cuarentena, el niño estaría bajo el control estricto de los médicos y las enfermeras que le tomarían diariamente el pulso, la temperatura y muestras de sangre para detectar la presencia del parásito *Plasmodium falciparum*.

## LOS PRIMEROS CASOS

Los resultados no dejaron de hacerse esperar y pronto comenzaron a llegar al hospital otros niños con malaria provenientes de Escobal. A continuación están los detalles de los primeros tres casos que se investigaron en el Hospital Coco Solo.

**Caso 1.** El primer caso es el de una niña de 10 años que ingresa al hospital el 31 de octubre de 1969, con fiebre, escalofríos y antecedentes de haber recibido tres semanas antes un curso completo de tratamiento antimalárico por cuatro días con una combinación de cloroquina (570 mg base, o sea 14 mg/kg) y amodiaquina (1.575 mg base, o 38,5 mg/kg) para erradicar al parásito *P. falciparum*. En la sangre se le encuentra de nuevo al *P. falciparum*. Esta vez se le da un segundo tratamiento con amodiaquina (2.250 mg o 53,8 mg/kg) en dosis diarias por tres días y luego se le añade primaquina (5 mg diarios por 14 días) y se mantiene aislada dentro del hospital en una sala con aire acondicionado para descartar la posibilidad de que **sea** inoculada de nuevo por mosquitos contaminados con la malaria. Sigue bajo observación estricta, tomándosele la temperatura frecuentemente y notando la presencia de escalofríos, fiebre y esplenomegalia (inflamación del bazo), además de hacersele búsqueda de parásitos en la sangre diariamente. Al segundo día del tratamiento, la fiebre cede y no se le encuentran más los parásitos de la malaria. La niña se mantiene asintomática en el hospital hasta llegar al día 18 de su admisión cuando, 12 días después haber completado el tratamiento inicial, desarrolla fiebre y aparece por tercera vez en

su sangre el *P. falciparum*. De nuevo se la administra un curso de tratamiento con amodiaquina (1.500 mg, o 35,9 mg/kg) durante tres días y, como antes, la fiebre responde y la sangre no demuestra más la presencia del *P. falciparum*. Con el consentimiento de sus padres, la niña permanece en el hospital para continuar las observaciones. Al día **43o. de** su hospitalización y 19 días después de haber completado el tercer tratamiento con amodiaquina, reaparecen la fiebre y el *P. falciparum* en la sangre. Esta vez se le administra un curso de tratamiento antimalárico con quinina (sulfato de quinina 1,5 g/día por 10 días) y tanto la fiebre como la parasitemia (presencia de parásitos en la sangre) ceden rápidamente. Los padres piden que la niña regrese a su casa a los 8 días después de haber completado el tratamiento y se le da seguimiento en la consulta externa por 4 semanas sin que tenga recidiva alguna.

**Caso 2.** La segunda paciente es una niña de 4 años que ingresa al Hospital Coco Solo el 30 de octubre de 1969, con fiebre, esplenomegalia y la presencia del *P. falciparum* en su sangre. Tiene antecedentes de haber ingresado previamente al mismo hospital con el mismo diagnóstico y de haber recibido tratamiento con amodiaquina (600 mg o 33,3 mg/kg) con buenos resultados y sale del hospital 8 días después. Durante esta segunda admisión se le da tratamiento con dosis altas de amodiaquina (2.250 mg, o 121 mg/kg) dividido en 3 dosis diarias por 3 días, lo cual tolera sin efectos secundarios adversos. La fiebre cede al segundo día y la parasitemia desaparece al tercer día del tratamiento. Se le añade entonces primaquina a dosis de 5 mg diarias por 20 días. El parásito *P. falciparum* reaparece en la sangre a los 18 días después de haber completado el curso de tratamiento, acompañado por fiebre. Recibe un segundo curso de tratamiento con amodiaquina (750 mg, o 41,7 mg/kg) por un período de 3 días. La fiebre y la parasitemia ceden al segundo día del tratamiento hasta 15 días después, cuando reaparecen la fiebre y el parásito en su sangre. Se le administra entonces un curso de quinina (sulfato de quinina en dosis total de 10,2 gramos) por un período de 11 días. La fiebre cede al segundo día del tratamiento y los parásitos desaparecen al séptimo día. Sale del hospital 16 días después de haber completado el tratamiento antimalárico y se le da seguimiento en la consulta externa con exámenes semanalmente sin que sufra recaída alguna.

**Caso 3.** El tercer caso es el de un niño de 7 años de edad, hermano del primer paciente, quien ingresa al Hospital Coco Solo el 22 de noviembre de 1969, por reincidencia de fiebre 4 semanas después de haber sido



FOTOGRAFIA DEL HOSPITAL COCO SOLO (circa 1946)

tratado por una malaria *falciparum* con cloroquina (390 mg, o 17 mg/kg) en combinación con amodiaquina (825 mg, o 37 mg/kg) por 4 días, resultando en la eliminación de los parásitos al segundo día del tratamiento. Se le añade primaquina a dosis de 5 mg diarias por 14 días. A los 9 días reaparecen la fiebre y los parásitos del *P. falciparum* y se le trata con amodiaquina (900 mg, o 40,4 mg/kg) por un período de 3 días con buena respuesta al ceder la fiebre en el segundo día y la eliminación de la parasitemia al tercer día. Tres días después de haber completado el tratamiento sale del hospital y vuelve a su hogar. A las 4 semanas regresa con un cuadro febril e ingresa de nuevo al Hospital Coco Solo el 22 de noviembre de 1969. A pesar de que no se le encuentra el *P. falciparum* en la sangre, se le administra un curso de amodiaquina (900 mg, o 36,8 mg/kg). Dieciséis días después de haber completado el tratamiento, desarrolla un cuadro febril y aparece esta vez el *P. falciparum*. Se le administra entonces sulfato de quinina a una dosis total de 9.750 mg por 10 días. Los exámenes de sangre no demuestran parásitos después del tercer día del tratamiento y sale del hospital 15 días después de haber completado el curso de tratamiento con quinina. El seguimiento en la clínica por 4 semanas no demuestra ninguna malaria recurrente.

## RESUMEN CLÍNICO

Estos tres niños, oriundos de Escobal, ingresan al Hospital Coco Solo entre el 31 de octubre y 22 de noviembre de 1969, y permanecen aislados con el consentimiento de sus padres por períodos de 61, 71 y 44 días, respectivamente. El aislamiento en una sala con aire acondicionado es necesario para demostrar que las recidivas no son debidas a su regreso a la región endémica donde están expuestos de nuevo a picaduras por

mosquitos vectores de la malaria. Para los niños, su permanencia en el hospital es motivo de regocijo, ya que reciben toda la debida atención, buena nutrición, ropa limpia, juguetes y las visitas regulares de sus familiares, a cambio de estar bajo una cuarentena estricta, la observación de los médicos y de las enfermeras para detectarles la fiebre, y sometidos a los exámenes diarios de sangre.

Los tres niños permanecen aislados en el Hospital Coco Solo por un tiempo combinado de 176 días (aproximadamente 6 meses en total). Se les administra tratamiento antimalárico con amodiaquina en 6 ocasiones, resultando en la desaparición de la fiebre y del parásito *P. falciparum* dentro de un período de 48 horas en 5 ocasiones (en una ocasión se usa la combinación de amodiaquina con cloroquina, pero la fiebre y la parasitemia no ceden hasta el sétimo día). En todos los niños tratados con amodiaquina, el parásito *P. falciparum* reaparece en la sangre a los 9, 12, 15, 16, 18 y 19 días después de haberse completado el curso del tratamiento. De esta manera se demuestra por primera vez la presencia de la malaria resistente en Panamá.

Al comprobar la presencia de la malaria resistente a las 4-aminoquinolinas en Panamá y por la importancia del hallazgo en términos de salud pública en la región, se presentan los detalles de la investigación ante un congreso de medicina militar celebrado en la Zona del Canal en 1970. También se reportan los hallazgos al personero directivo del Laboratorio Conmemorativo Gorgas, quienes se muestran incrédulos y rechazan los resultados como equivocados. Sin embargo, dos años después el mismo laboratorio anuncia en la prestigiosa revista *American Journal of Tropical Medicine & Hygiene* el descubrimiento de la malaria resistente en Panamá, sin mencionar los estudios anteriores hechos en el Hospital Coco Solo sobre el mismo tema. Poco después las autoridades sanitarias panameñas revisan la estrategia necesaria para enfrentar eficazmente la malaria resistente en Panamá. ESCOBAL

Queda sin resolver la incógnita de por qué este primer brote de malaria resistente tiene su origen en Escobal. En aquel entonces este pueblo rural se encontraba a cierta proximidad de una base militar estadounidense. Algunos de los soldados que regresaban de Vietnam eran enviados a esta base antes de ser repatriados a los EE.UU. Durante los fines de semana, los soldados buscaban esparcimiento en los pueblos cercanos para disfrutar de las comidas, bebidas y compañía con otros soldados

que celebraban su pronto regreso a casa. Es posible, entonces, que ellos fueron los responsables de importar las cepas resistentes del *Plasmodium falciparum* a Panamá. Pero no se lograron llevar a cabo pruebas de laboratorio que pudieran identificar si las cepas de malaria resistente en Escobal eran exactamente las mismas que provenían de Vietnam.

## DISCUSIÓN

Después de la fiebre amarilla, la malaria fue la enfermedad que más estragos causó durante la construcción del Canal de Panamá. El coronel William Gorgas revisó en París los datos proporcionados por los franceses durante el período 1881-1889 y llegó a la conclusión de que la malaria había causado un 24,8% o sea 1.368 de las muertes entre los trabajadores franceses hospitalizados. De igual manera, durante la empresa norteamericana comprendida entre los años 1904 y 1914, el mayor flagelo entre los trabajadores (la gran mayoría de ellos afro-antillanos) fue la malaria. En el año 1906, 821 de cada mil trabajadores sufrieron ataques de malaria y un total de 232 de ellos murió en ese mismo año por esa enfermedad.

Un siglo después de que la malaria fue controlada lo suficiente para permitir concluir la excavación del canal interoceánico, este mismo flagelo sigue atacando a la humanidad sin tregua ni compasión alguna. Según las estadísticas proporcionadas por la Organización Mundial de la Salud para el año 2006, la malaria es endémica en 109 países y es responsable por 247 millones de víctimas y 881.000 muertes, la mayoría de estas últimas en niños menores de 5 años atacados por el *Plasmodium falciparum* que causa en ellos la complicación fatal del edema cerebral. Tanto la Organización Mundial de la Salud como otras organizaciones han declarado la guerra contra la malaria por medio de un plan ambicioso denominado *Alianza Para Hacer Retroceder a la Malaria*. También las fundaciones filantrópicas como la *Bill and Melinda Gates Foundation* han contribuido generosamente para el desarrollo de una vacuna contra la malaria. Estas medidas, además de proporcionar mosquiteros impregnados con insecticidas y de distribuir dosis adecuadas de medicamentos antimaláricos, tienen como fin reducir la morbilidad y mortalidad de la malaria, especialmente en África. Finalmente, se deben mencionar las investigaciones de Sam Darling, nieto del famoso patólogo y malariólogo Samuel Taylor Darling (investigador en Panamá durante la construcción del canal interoceánico y descubridor de la enfermedad



histoplasmosis), quien siguiendo los pasos de su distinguido antecesor, ha desarrollado un repelente llamado *No Más* que resulta ser más eficaz y económico que otros en el mercado, logrando reducir la incidencia de las picaduras por los insectos vectores *Anopheles* (malaria), *Aedes* (dengue y fiebre amarilla) y *Phlebotomus* (leishmania) por más del 90% hasta 6 horas después de su aplicación en investigaciones de campo.

El parásito *Plasmodium falciparum* ha logrado victimizar a la humanidad a través de los siglos, aprovechándose de su habilidad genética para desarrollar una resistencia a los medicamentos y otras armas empleadas en su contra. Como en el caso de la malaria resistente en Panamá, es necesario continuar observando, investigando y luchando para mantenerla bajo control y no permitir que siga diezmando a la humanidad.

*Queremos agradecer una vez más a los niños de Escobal y a sus familias que con su participación desinteresada ayudaron a investigar la presencia de la malaria resistente en Panamá.*

#### BIBLIOGRAFÍA

- Calzada, J.E., Samudio F. Bayard, V., et al., 2008. Revising antimalarial drug policy in Central America: Experience in Panama [Revisando pólizas de los medicamentos antimaláricos en Centroamérica: La experiencia en Panamá]. **Transactions Royal Society Tropical Medicine Hygiene** 102: 694-698.
- Chaves Carballo, E., 2007. **The Tropical World of Samuel Taylor Darling: Parasites, Pathology and Philanthropy [El Mundo Tropical de Samuel Taylor Darling: Parásitos, Patología y Filantropía]**. Sussex, U.K.: Sussex Academic Press, 260 pp.
- Dehné, E.J., 1955. Fifty years of malaria control in the Panama area [Cincuenta años del control de la malaria en la región de Panamá]. **American Journal Tropical Medicine Hygiene** 4: 800-811.
- Johnson, C.M., Young, M.D., Molina, J.J., 1972. Response of drug-resistant *Plasmodium falciparum* to combined therapy in Panama [Respuesta del *Plasmodium falciparum* a la terapia combinada en Panamá]. **Journal Tropical Medicine Hygiene** 75: 133-135.
- Moore, S.J., Darling, S.T., Sihuincha, M., et al., 2007. A low-cost repellent for malaria vectors in the Americas: results of two field trials in Guatemala and Peru [Un repelente a bajo costo para vectores de la malaria en las Américas: resultados de dos pruebas de campo en Guatemala y en el Perú]. **Malaria Journal** 1: 101.
- PEM (Programa de Erradicación de Malaria de Panamá), 1970. **Informe del Grupo de Revisión del PEM**, Ministerio de Salud, República de Panamá.

- OMS (Organización Mundial de la Salud), 1965. Resistencia de parásitos de la malaria a los medicamentos. **OMS Serie de Reportes Técnicos** No. 296, Ginebra, 1965.
- OMS, 2008. **World Malaria Report [Reporte Mundial Sobre la Malaria]**. 2008. Ginebra, Suiza, 215 pp.
- Vázquez Balda, F., 1975. Quimioterapia en áreas con transmisión malaria persistente y resistencia del *Plasmodium falciparum* a la cloroquina en Panamá. **Boletín Oficina Sanitaria Panamericana** 78: 531-541.
- Young, M.D., Johnson C.M., 1972. Plasmodium falciparum malaria in Panama resistant to 4aminquinoline drugs [Malaria por Plasmodium falciparum en Panamá resistente a los medicamentos 4-aminoquinolinas]. **American Journal Tropical Medicine Hygiene** 21: 13-17.

# *Almanaque “Escuela para todos”*

## *Un valioso tesoro para la lecto escritura en América Central*

Por: José Manuel Fajardo

La presente redacción corresponde a la ponencia realizada por el autor en el marco del II Congreso Nacional de Lectura y Escritura de Panamá, organizado por APALEC (Asociación Panameña de Lectura), efectuado en la Universidad de Panamá en enero de 2010.

### **Síntesis**

Partiendo de la investigación de campo realizada para su Tesis de Maestría en Ética Social y Desarrollo Humano, sustentada en Santiago de Chile a finales del año 2007 en la Universidad Jesuita Alberto Hurtado, el autor expone el Marco Doctrinal de ‘Escuela Para Todos’ recuperando sus orígenes históricos; luego, basado en una serie de criterios filosóficos interculturales –que prologan en la Tesis el análisis de ‘Escuela Para Todos’<sup>1</sup>— se desglosa una revisión de cuatro dimensiones significativas. Se concluye con algunas consideraciones en relación a la lecto escritura para Panamá y la región.

### **1 Marco doctrinal**

El presente apartado tiene por objeto describir la tesitura filosófica del proyecto ‘Escuela Para Todos’<sup>2</sup> atendiendo a su doctrina. Ello implica registrar la formación histórica de las intuiciones primeras, su evolución y su asentamiento en un cuerpo de directrices que significaron su orientación definitiva.

Antes de ingresar en estos tópicos es bueno dar una pincelada por algunos datos que ubiquen el fenómeno y nos adelanten cuantitativamente el significado que posee para el área mesoamericana<sup>3</sup>.

---

1 Documento de referencia para las citas al pie de página que aparecerán posteriormente, vínculo web: [http://cybertesis.uahurtado.cl:8080/sdx/uahurtado/notice.xsp?id=uahurtado.2007.fajardo\\_jm-principal&qid=ped-q&base=documents&id\\_doc=uahurtado.2007.fajardo\\_jm&dn=1](http://cybertesis.uahurtado.cl:8080/sdx/uahurtado/notice.xsp?id=uahurtado.2007.fajardo_jm-principal&qid=ped-q&base=documents&id_doc=uahurtado.2007.fajardo_jm&dn=1)

Iniciando por la correspondencia que se recibe en las instalaciones del Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura<sup>4</sup>, de San José de Costa Rica, hay un archivo de más de 200.000 cartas procedentes de Centroamérica y del sur de México, especialmente de sus zonas rurales. Estas cartas contienen 500.000 consultas sobre todas las ramas del saber humano, a las cuales se les ha dado contestación particular, sumando un millón de preguntas y respuestas a lo largo de cinco décadas de trabajo.

Pasando al programa de radio, este opera desde el 12 de octubre de 1964, es decir, hace 43 años. Ha transmitido más de 11.000 programas distintos en un promedio de 70 emisoras esparcidas por toda Centroamérica.

Y concluyendo con el Libro-Almanaque, lleva 43 ediciones continuas hasta el presente año, llegando en el año 2000 a tener un gran total de circulación distribuida y pagada de 13 millones y medio de libros en tres décadas y media. En el transcurso de los años se hicieron ediciones con tiradas que fueron desde 40.000 hasta 600.000 ejemplares anuales (promedio de medio millón de ejemplares) <sup>5</sup>.

En cuanto a público oyente/lector, el estudio de Malavassi afirma que para finales de la década de los setenta, se calculaban tres millones de lectores y más de tres millones de radioescuchas, sumando más de seis millones de seguidores del proyecto <sup>6</sup>.

### 1.1 Raíces doctrinales

Es a partir de la experiencia de vida de los esposos Thun donde podemos encontrar el primer rastro que clarifica los orígenes del proyecto y su definición doctrinal.

La entrevista lograda con la Sra. Manuela Tattenbach nos ilustró sobre las vivencias fuertes que experimentó su esposo desde muy joven en

---

2 De aquí en adelante nombrado con las siglas EPT.

3 Cf. Suñol, Julio, **Milagro en la cintura de América: un millón de preguntas y respuestas**, Editorial Universidad Autónoma de Centro América, San José de Costa Rica, 2002, pp. 90-91, 140-141.

4 Nombrado por sus siglas de aquí en adelante: ICECU.

5 Según las entidades de prestigio internacional Franklin Book y Pan American Union, el Libro-Almanaque. Escuela Para Todos, es el de más alta circulación en español en América. Cf. *Ibíd.*, p. 141.

6 Malavassi, Guillermo, *Comprender Lo comprensible*, tomo II, ICECU Editores, San José de Costa Rica, 1978, p. 172.

Europa. Destacan entre ellas, las tenidas durante el transcurso de las Guerras Mundiales, que cimentaron en él un rechazo natural a toda forma de totalitarismo o imposición <sup>7</sup>.

Como está narrado en los documentos referidos, luego de casarse en 1955, los esposos se radicaron inicialmente en Europa; ambos tenían la oportunidad de vivir una existencia confortable y tranquila en aquel lugar, pero a la Sra. Manuela le resultaba vitalmente mortificada una vida lejos del campo y su tierra natal. Por ello, y luego de pensarlo bastante, los esposos tomaron la decisión de trasladarse definitivamente a Centroamérica.

Al llegar a Costa Rica en 1962, se construyeron un rancho en las laderas del volcán Irazú. Ahí, en el contacto directo con la masa campesina, el Dr. Thun tuvo una “revelación epistemológica” fundamental para el nacimiento del proyecto: descubrió la riqueza de la racionalidad campesina y sus grandes deseos de aprender, a la vez, que estaba abandonada en una falta casi absoluta de información por parte de los sistemas formales de educación.

Al tener la imagen de este campesinado rico culturalmente, pero excluido de la instrucción elemental en temas de cultura general, el Dr. Thun vislumbró que en esos tiempos, la emergencia de la radio a transistores constituía una mediación oportuna para acercarse a estas personas y ayudarles a mejorar su situación. Por ello, y en conjunto con varios profesionales de Costa Rica, discutieron y redactaron en 1963 la “Exposición de Motivos de la Ley de Creación del Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura”.

Este documento da una interpretación histórica de la división cultural que viven las poblaciones latinoamericanas. Pero a la vez, señala que el cambio epocal propiciado aceleradamente por los avances de la ciencia y la técnica, proyecta hacia el futuro la conformación de una nueva Cultura Universal, a la cual América Latina debe dar su aporte. Por ello, y en vistas a superar los obstáculos al desarrollo de estos pueblos, invita a tomar conciencia del valor de la Instrucción Fundamental para las personas (pone como modelo a las Universidades Populares

---

7 Cf. Anexos **Entrevistas**, N° 1 y 3. La información proporcionada en este documento es clave para comprender las vivencias personales que antecedieron a la idea de la formación del ICECU y el proyecto EPT.

de Alemania) y se dispone a implementar un proyecto novedoso en este sentido: propone concretamente usar los medios de comunicación para iniciar un programa de Extensión de la Cultura dirigido a la masa campesina y suburbana <sup>8</sup>.

Basados en este norte, y respaldados por el Dictamen del Primer Congreso de Congresos de Centroamérica de 1962, que recomendaba a los Gobiernos del área “un proyecto amplio de Educación Fundamental”, el Dr. Thun, con el apoyo de su cuñado, el Diputado Tattenbach Yglesias, logró que en 1963 el Gobierno de Costa Rica, a través de la Asamblea Legislativa, aprobara la Ley de Creación del ICECU <sup>9</sup>.

La creación de la institución fue clave para dar cuerpo y forma a las intuiciones de ilustración y extensión cultural del Dr. Thun y su esposa. Gracias al respaldo de los directivos de las Universidades Populares de Alemania, que inicialmente apoyaron con fondos, e intercedieron ante las instituciones de la República Federal de Alemania encargadas de financiar este tipo de proyectos, la iniciativa prosperó y creció vigorosamente <sup>10</sup>.

## 1.2 Consistencia filosófica del modelo doctrinal

En palabras del Dr. Thun la doctrina institucional que soporta el edificio filosófico cultural del proyecto es “el respeto al oyente” <sup>11</sup>.

Cuando el Dr. Thun reacciona ante las evaluaciones de los Grupos de Investigación de Alemania en 1968, deja entrever que la concepción antropológica que lo sostiene, se distancia diametralmente de las observaciones de estos grupos y reafirma las ideas que dieron origen al proyecto, sintetizadas en la citada “Exposición de Motivos de la Ley de Creación del ICECU”. En este texto una frase emblemática es: “Queremos hacer hincapié en el respeto que nos merece la mentalidad de nuestro campesino. Aunque probablemente seamos incapaces de abarcarla en toda su profundidad, ya que es una mentalidad que no puede analizarse sólo con la razón” <sup>12</sup>.

Gracias a los estudios realizados por Franz Tattenbach y Dietmar Müller, desarrollados a inicios de los años '70, el Dr. Thun se vio respaldado

8 Cf. Anexos **Documentos**, No. 2.

9 Cf. Anexos **Documentos**, No. 1 y 3. ‘ ° Cf Anexos **Entrevistas**, No. 1 y 3.

11 Cf. Anexos **Entrevistas**, No. 1, respuesta a pregunta 24.

12 Cf. Anexos **Informes**, No. 1, primera página.

en sus hallazgos, que le sirvieron para confirmar sus intuiciones fundamentales<sup>13</sup>. Gracias al uso de una metodología rigurosamente científica y apegada a muestras directas de la realidad (cartas de los radioescuchas y lectores), estos investigadores descubrieron por un lado, que los anteriores estudios y evaluaciones tenían inconsistencias metodológicas cruciales para validar sus resultados, y por otro lado, que había correspondencia entre los objetivos doctrinales del proyecto y su acción comunicativa.

En ambos estudios, destacó el valor del diálogo cultural alcanzado, gracias al diseño de trabajo desplegado. Este diseño partió del presupuesto de la capacidad plena de las personas para reaccionar positivamente a los estímulos culturales propiciados por la institución. Y ello, desde la praxis de “no informar, sino interesar”. Es decir, había una idea básica de la riqueza racional de los sujetos con los que se buscaba interaccionar, de lo que se pretendía realizar culturalmente, y se trabajó desde el inicio en definir cómo lograrlo. Por tanto, no fue una doctrina hecha, preelaborada, la que dio los frutos esperados, sino que la doctrina se fue construyendo de camino, según se fue avanzando metodológicamente y se fueron estableciendo los primeros resultados <sup>14</sup>.

Ello es de suma importancia al considerar la consistencia doctrinal del proyecto, pues disuade de “formulas mágicas” o “respuestas hechas” que operaron instantáneamente al aplicarlas en el contexto. La doctrina se construyó y se sigue construyendo, según avanza la experiencia alcanzada. Pero la clave doctrinal que cualifica esencialmente al proyecto, reside en lo que Malavassi llama “la dignidad de la persona humana” <sup>15</sup>.

Como podremos corroborar en el estudio de las dimensiones filosóficas del proyecto, la imagen de persona humana que trasunta su dinámica es la que da soporte doctrinal a toda la iniciativa. Esta imagen tiene su trasfondo próximo en las experiencias de vida de los esposos Thun, pero se deja ver en toda la conformación estructural y el accionar del ICECU.

---

13 Cf. Anexos **Estudios**, No. 1 y 2.

14 Un promedio de 32.000 preguntas de toda Mesoamérica en apenas 5 años de existencia del programa radial y el Libro-Almanaque. Cf. Anexo **Informes**, No. 1.

15 CL Anexos **Entrevistas**, No. 2, respuesta a pregunta 2, además en el mismo texto el primer párrafo de “Apuntes del diálogo”; también corroborado en la frase “Todo ser humano es completo en su potencia espiritual.”, Cf. Anexos **Entrevistas** No. 3, tema 4.

### 1.3 Las experiencias metodológicas y su aporte a la doctrina

Como lo describe la “Exposición de motivos de la Ley de Creación del ICECU”, al inicio se tenía una idea pluriforme de las mediaciones prácticas para llevar adelante la empresa de “extender, difundir, propagar la Cultura”. Desde la idea de programas radiales, exposiciones científicas itinerantes, carteles públicos, conferencias con proyecciones en transparencias, visitas a instalaciones de servicios y fábricas, preparación y distribución de material de lectura, etc.<sup>16</sup>

Malavassi da cuenta de todas las primeras experimentaciones que se realizaron para descubrir cuáles eran los instrumentos y las maneras más apropiadas para lograr el objetivo señalado<sup>17</sup>. Luego de trabajar a base de múltiples ensayos, se llegó a la conclusión de que eran los tres medios combinados: radio, correspondencia y Libro-Almanaque anual, los recursos más aptos para el trabajo propuesto. No solamente por la economía de costos, sino por su capacidad de llegar a cada oyente en su lugar habitual y en los horarios más propicios<sup>18</sup>.

A partir de estas definiciones metodológicas, la labor de EPT se ha centrado en estos ejes y se mantiene así hasta ahora<sup>19</sup>. Su principal aporte a la doctrina ha sido corroborar fehacientemente que si se dan las condiciones necesarias, la persona carente de instrucción formal básica, es capaz de reaccionar buscando la satisfacción de su deseo de aprender. Y eso más allá de su pobreza o límite académico-instruccional, como lo afirman los estudios citados.

Como se indicó anteriormente, la labor de aprendizaje y la construcción de doctrina aún no ha terminado, continuamente avanza, pero las bases y el norte de la misma se mantienen<sup>20</sup>.

16 Cf. Anexos **Documentos**, No. 2, pp. 204-206 del documento original.

17 Malavassi, Guillermo, *Op. cit.*, tomo 1, p. 300.

18 Según el mismo autor, para 1978, el promedio calculado de inversión por oyente/lector era de 11 centésimos de dólar al año; específicamente las transmisiones radiales se manejan en horarios matutinos y/o vespertinos, cuando el campesino se levanta o a la hora en que retorna de sus labores del campo a la casa; en el caso del Libro-Almanaque su edición es anual y a un precio bastante módico. Cf. *Ibid.*, tomo 1, p. 91. 19 Cf. Anexos **Cartas**, No. 1. La secretaria ejecutiva del ICECU, Ana Cristina Fernández describe sucintamente en este escrito la dinámica de trabajo actual y algunas modificaciones institucionales. Esta descripción es la base del Anexo **Flujogramas**, que aclara en forma esquemática el flujo informativo y comunicacional. Cf. Además Anexos **Imágenes Ilustrativas del Proyecto**.

20 Cf. Anexos **Informes**, No. 2. Aquí se detallan los resultados de la última investigación exploratoria que se hizo al proyecto, donde se muestra que se ha perdido terreno en cuanto a difusión en el área desde los años '80 hasta la actualidad.



## 2 Dimensiones filosóficas del fenómeno EPT

A partir de este momento, y en consonancia con los criterios filosóficos interculturales aludidos en el marco teórico de este estudio, iniciamos el análisis propio de cada dimensión filosófica del proyecto EPT.

### 2.1 Lo epistemológico

Comprender esta dimensión del proyecto EPT significa remitirse a la experiencia personal que vivió el Dr. Thun ante la revelación epistemológica del logos campesino. O sea, le fue manifiesto en los campesinos, un modo de pensar reflexivo con códigos discursivos propios, que mezclaba lo racional y lo mítico de manera natural <sup>21</sup>, “concepción mágica del mundo”, la llama el Dr. Thun; por ello, vio que era necesario aproximar la virtualidad de este logos a las riquezas universales de las culturas, usando el conocimiento objetivo de las disciplinas científicas como mediación. En otras palabras, se propuso una acción de traducción cultural, que asumiendo el modo de pensar campesino, edificara un “inter-logos” de significados entre ambos mundos culturales, donde las ciencias del saber se dieran cita para satisfacer en principio la sed de conocimiento del campesino, abarcando sin restricción las riquezas disciplinares del conocimiento humano<sup>22</sup>.

Para lograr esto era evidente la urgencia de una traducción eficiente para la vinculación comunicativa apropiada. Ello se logró mediante un “enganche epistemológico” <sup>23</sup>, que aprovechando el anhelo natural de encuentro con el saber por parte del campesino, partió de sus propias inquietudes e interrogantes y los provocó epistemológicamente para iniciar un diálogo que aspiraba a niveles profundos de comunicación.

Todo lo anterior a partir de la convicción de que la traducción era posible gracias a la receptividad y profundo deseo de saber por parte de los campesinos. Esto es patente en el informe del Dr. Thun de 1968, corroborado por el estudio de Tattenbach de 1974,<sup>24</sup> en que señalaba

---

21 Pannikar citado por Salas, Ricardo., *Op. cit.*, 2003a, pp. 198-199, cuestiona la primacía dominante de la visión occidental, donde se identifica a la razón con el logos, olvidando que ella también es mythos; por tanto, la comprensión humana requiere la comunión con el mythos y no se soluciona con la *lingua universalis* de la Ilustración, donde cada palabra tiene un único sentido.

22 Por lo mismo es norma del ICECU responder a todas las preguntas, a través de un equipo multidisciplinar. La única restricción son las preguntas referidas a política, ello se aclara en el apartado referido al diseño curricular.

23 Cf. Anexos **Entrevistas**, No. 2. “Apuntes del diálogo”, Metodología: la nueva ilustración.

24 Cf. Anexos **Informes**, No. 1 y **Estudios**, No. 1.

que un nivel de instrucción escolar bajo no es equivalente o indicativo de incapacidad epistemológica. Así pues, ello no es óbice para una comunicación cultural íntegra. Y fue un hecho el nivel adecuado de traducción por la respuesta del público, certificado por los datos de los Anexos recién citados.

Ello significa que la educación intercultural provista por el ICECU a su equipo de redactores fue eficiente, pues consiguió que estos lograran a través de la comprensión del lenguaje de la población carente de educación formal, la construcción del código discursivo apropiado para enlazar los bienes universales de las culturas a la comprensión propia del campesinado. Y ello sin demeritar ni desmerecer el sentido de los conceptos e ideas que buscaban transmitir. Esto corresponde al problema de saber si es posible divulgar el conocimiento científico sin alterarlo, y al esfuerzo por parte de los interlocutores culturales para la mutua traducción <sup>25</sup>.

El texto de Müller de 1981 aclara el nivel dialógico alcanzado por medio de la metodología “pregunta/respuesta” (ejercitado por los programas radiales) explicando que si bien el ICECU fue el iniciador o provocador del diálogo, con el tiempo el público meta asumió este papel. Es decir, aconteció una “mutación comunicativa” donde el público meta se convirtió a la vez en iniciador e interlocutor del diálogo, pues se sintió parte del mismo mundo comunicativo.

Es decir, el carente de enseñanza formal, desde su logos (racional y mítico a la vez), desde el nivel de reflexividad propio de su código discursivo personal, estableció una relación con el redactor (traductor) del ICECU que fue creciendo con el tiempo en mejores niveles de acercamiento y confianza. A la vez, se fue conformando mediante las distintas formas de intercambio (correspondencia, programas radiales, Libro-Almanaque) una conjunción de códigos significativos correlativos que establecieron un “inter-logos” común, basado en un lenguaje sencillo y de elemental comprensión, donde tanto el público meta como el mismo equipo del ICECU se vieron identificados. Esto

---

25 Es significativo como Malavassi narra todos los tipos de locución que se fueron probando en los programas radiales, hasta dar con el estilo y la forma más aceptada por la audiencia. Ello implicó desde el tono de voz hasta la edad de los locutores, pero sobre todo la actitud que expresaban hacia el oyente. CL Malavassi, Guillermo, *Op. cit.*, tomo 1, pp. 147-152.

es lo que significa compartir el mismo mundo comunicativo, a través del valor ético de la palabra<sup>26</sup>.

Por ello, el ICECU se transformó en moderador del diálogo, compañero, mediador, traductor, que por su rol completaba la comunicación social general desde la actualidad subjetiva de los radioescuchas.

Así pues, el “inter-logos” buscado en principio se logró a través de una apropiada comunicación entre el conocimiento sobre el mundo (objetivo) y las visiones del mundo (subjetivas)<sup>27</sup>.

## 2.2 Lo axiológico

La citada revelación epistemológica del Dr. Thun con respecto al campesinado, significó para él al mismo tiempo una experiencia de “respectividad”. Revalorizó entonces a las personas campesinas como sujetos dignos, que a través de sus preguntas se identificaban como amigos que querían expresarse y entrar en sintonía comunicativa.

Y precisamente por ser sujetos dignos, con una disposición natural a la reflexión, el Dr. Thun concibió que esta sintonía se lograría por la vía epistemológica. Así, valoró el conocimiento como la ruta para la “expansión de la personalidad”<sup>28</sup> campesina, que en otras palabras, viene a ser una toma de conciencia de sí mismos por parte de los campesinos. Ello significa que se buscaba algo más que “dar” conocimientos, se apuntaba a lograr que por este medio el campesino alcanzara una mirada respectiva de sí mismo, y se valorara como sujeto con una valiosa humanidad y capaz de crecer libremente a través del incremento en sus saberes.

El reflejo de esta “expansión de la personalidad” o “respectividad” se evidenció en las respuestas de los oyentes al proyecto EPT, cuando a pesar de su analfabetismo y rangos comunicativos básicos, más cercanos a la oralidad que a la escritura, se animaban a escribir al ICECU para hacer

---

26 Vale recordar un detalle importante para la formación de este “inter-logos”, y es que es básicamente el mismo equipo de redactores el que en principio elaboró las tres formas de intercambio, por ello no es de extrañar la conjunción de códigos.

27 Cf. Anexos **Estudios**, No. 2.

28 CL Anexos **Entrevistas**, No. 2. Donde Malavassi refiere que: “los conocimientos hijos del interés producen efectos inesperados en lo interior de la persona, los que se traducen en seguridad, anhelo de saber más mejor sobre lo que interesa, uso inteligente de la reflexión, valoración adecuada de su dignidad, de su libertad, de sus posibilidades de saber más, de fundamentar opciones de vida sobre sus saberes...”.

sus preguntas. Ello es signo del alto grado de motivación suscitado<sup>29</sup> y de un cambio cualitativo en el público meta.

Hay una frase clave que permite comprender el momento de “inter-trans-culturalidad” inaugurado por EPT. Se encuentra repetida de muchos modos en las cartas enviadas por los radioescuchas y lectores, y el estudio de Müller la refiere así: “...hacer una pregunta al ICECU también significa querer decir algo a todos los oyentes: ‘Saludo a mis amigos en el país... desde el campo...’”<sup>30</sup>. Esta frase expresa un salto en respectividad cultural formidable: el que había sido un marginado del sistema cultural prevalente, se atreve a presentarse y lo hace de modo cordial, con un saludo; se ubica en una relación de buena voluntad y de pertenencia con los otros, los llama “mis amigos”; los ubica más allá de su registro próximo cotidiano, habla “en el país” (entiéndase Mesoamérica); y se remite a su contexto personal con naturalidad, “desde el campo”, sin sentido de apocamiento o minusvaloración, es más, con auto-valoración. El hecho de sentirse en relación con los otros (“inter”), y ubicarlos como diferentes pero en pertenencia común (“trans”) es una forma expresiva del culmen de la humanitas propuesta desde la mediación intercultural.

La dinámica desatada de esta manera, incrementa los intercambios y la confianza en sí y en los otros, motivando a las personas a sentirse más sujetos que gozan de identidad, de auto-identificación e integración social.

## 2.3 Lo antropológico

Partiendo de la epistemología y axiología descritas, y recogiendo referencias puntuales de los datos empíricos recabados, es posible acercarse a la concepción antropológica que guarda el proyecto.

Iniciando por el Decálogo del Redactor elaborado entre 1967 y 1968<sup>31</sup>, o sea casi simultáneo con el informe “Cinco Años...” del Dr. Thun, se hace hincapié en que el redactor debe valorar la racionalidad humana de sus corresponsales (la denomina libre reflexión), lo cual le impide “imponer filosofías” (números 6 y 9); o sea, pretender que el público meta se traslade y adopte el nivel de reflexividad racional del redactor, dejando atrás su propio nivel. En el informe recién citado, el Grupo

29 Cf. Anexos **Estudios**, No. 1. Conclusiones de ese estudio (al final del documento).

30 Cf. Anexos **Estudios**, No. 2, segunda página del documento.

31 Anexos **Documentos**, No. 4.

Alemania de Investigación reconoce en dos momentos diferentes esta capacidad racional (“cierta disposición a temas de instrucción general” y “alto nivel de racionalización”)<sup>32</sup>.

En la introducción de su estudio, Tattenbach reconoce a los destinatarios del proyecto denominándolos como autónomos e inteligentes. Y en el estudio de Müller se resalta en su párrafo de conclusión el crecimiento en libertad desde las subjetividades, gracias al reconocimiento mutuo<sup>33</sup>.

La entrevista con el Dr. Malavassi en la respuestas 1 y 3 recalca la confianza que el proyecto EPT tiene en las personas, cuando al darles la información solicitada en un lenguaje comprensible, desarrollan la libertad “de” y “para” construir su vocación humana usando su “propio pensamiento”.

Desde la “Exposición de Motivos para la Ley de Creación del ICECU”, se reconocía en el ser campesino un natural “amor a la libertad”. Y en la entrevista a la Sra. Tattenbach, ella narró la visión antropológica del Dr. Thun como “misterio inefable, como música”<sup>34</sup>.

Derivada de todas estas pistas vemos que si bien el proyecto indica una resonancia a los invariantes antropológicos de libertad y racionalidad, a la vez se define sobre esta base la idea del ser humano como proyecto en continua posibilidad de expansión y desarrollo, abierto a infinitas posibilidades creativas sobre el asiento de su inalienable dignidad.

## 2.4 Lo ético-moral

El perfil ético del proyecto EPT se dibuja en germen a partir de la “Exposición de Motivos de la Ley de Creación del ICECU”. Partiendo de la opción del 1º Congreso de Congresos de Centroamérica por apoyar un programa amplio de Educación Fundamental, el documento citado hace una revisión histórica que ubica para la memoria histórica la situación de división y marginalidad que vive en el sentido cultural la población latinoamericana. Es clave señalar que el documento resalta la equivocación de aquellos que reducen la “intranquilidad y descontento” de la población solo a su pobreza <sup>35</sup>.

32 Anexos **Informes**, No. 1, penúltima y última página.

33 Cf. Anexos **Estudios**, No. 1 y 2.

34 Cf. Anexos **Documentos**, No. 2 y **Entrevistas**, No. 3.

35 Cf. Anexos **Documentos**, No. 1 y 2.

Por esto, la propuesta ética es encauzar las fuerzas espirituales de la población hacia su protagonismo cultural. Se habla entonces de “colaboración, corresponsabilidad de las masas, mantenimiento de la democracia, construcción de memoria histórica...”. En el informe del Dr. Thun, éste retoma fragmentos escogidos del documento y señala que la posibilidad del desarrollo común no consiste en simple “adaptación” al proceso de desarrollo económico, sino en la afirmación de la dignidad y la plena igualdad de los pueblos ante el mundo, esforzándose en realizar su desarrollo espiritual.

El compromiso moral común que se percibe en la entrevista realizada al Dr. Thun en 1975, cuando habla en términos de “debemos dar” “había que utilizar”, es patente en todo el proyecto EPT. Pero es una responsabilidad en las claves de respeto y no directividad educativa. Se confía, y en esto hay que recordar la concepción antropológica previa, en que si al marginado de los sistemas de educación formal se le provee de los recursos informativos elementales, en traducción accesible a su logos, será capaz de alcanzar su propio protagonismo cultural.

La función de los redactores de EPT resulta vital en este sentido, pues deben ser facilitadores que hagan entendible el mundo objetivo a través de una sabia comunicación cultural.<sup>36</sup> Y si esta acción se realiza correctamente, acontece por medio del diálogo establecido para el aporte común, el nacimiento del protagonismo social por la construcción de significados sociales comunes.<sup>37</sup>

El nivel operativo ético es evidenciado en los verbos usados para proponer el acceso al “inter-logos” cultural común: “interesar, promover, invitar...” a una reflexión que incremente la reflexión subjetiva y promueva respectividad social para el desarrollo común.<sup>38</sup> Ello significa que desde el postulado de la libertad, sin obligación ni coacción, sino de la propia autodeterminación de los sujetos, el cultivo de saberes en códigos discursivos alcanzados por la paciente interacción mutua, crea un espacio interlógico, donde los mundos culturales vecinos pueden encontrarse en franco diálogo, sin temor a ser subsumidos en esquemas

---

36 Ello se manifestó desde el inicio del proyecto, y llegó a un nivel de crisis, cuando en una fuerte discusión con el Jefe de Redacción, el Dr. Thun y su esposa se vieron obligados a escribir una pauta que guiara a los redactores para su labor. Cf. Anexos **Entrevistas**, No. 3, tema 6.

37 Cf. Anexos **Estudios**, No. 2.

38 Cf. Anexos **Documentos**, No. 4.

culturales extraños a su propio modo de entender la vida y su situación en el mundo.<sup>39</sup>

#### **4 Consideraciones respecto a la lecto escritura**

Leer y escribir no son acciones neutrales. Leer y escribir define el mundo personal y las relaciones con el entorno. Leer y escribir, desde el momento de su aprendizaje y durante su ejecución cotidiana, son formas de “estar” en la realidad y reaccionar ante la misma.

Cuando aprendemos a leer y a escribir con una metodología “bancaria”, según el paradigma freijano, quedamos encerrados en un bagaje de significados ajenos a nuestra verdad. Es decir, aprendemos como autómatas, a repetir lo que se espera de nosotros, lo que el sistema nos exige para sobrevivir en medio de la competencia, pero no aprendemos a pronunciar nuestra propia palabra.

Este “aprender a repetir”, más que a crear, nos hace seres abúlicos, rutinarios, presas de las modas de pensamiento y de lo que nos nivela con la masa. Se carece de “personalidad”.

Como antítesis a lo anterior, EPT es una propuesta educativa que retomando los mejores valores de la ilustración, procura poner a disposición de los interesados, una serie de temas de cultura general, utilizando un formato agradable y adaptado al gusto del oyente-lector.

El proyecto EPT, con todo el trasfondo de significados inter-culturales que guarda, es un bastión para el desarrollo de la libertad cultural de la región. Su metodología basada en “la escucha atenta” del oyente-lector, permite retransmitir los contenidos solicitados por la población del área en un lenguaje apto a su mentalidad, sin imposiciones y en clave de solidaridad cultural. Tanto por sus transmisiones radiales, como por el libro ALMANAQUE, se goza de un espacio de sano aprendizaje y de auto-construcción de dignidad humana a través de la lectura. Muchos docentes de nivel primario utilizan las lecturas de ALMANAQUE EPT como recurso pedagógico para introducir la lecto-escritura en sus estudiantes.

---

39 “Sólo si -el que pertenece a la cultura tenida como superior trasciende su cultura desde dentro, relativizándola y no considerándola ya como parámetro, es posible entablar un diálogo intercultural realmente simétrico y simbiótico. Pero en ese caso el diálogo será constituyente para ambos, no sólo para el de cultura popular.” Trigo, citado por Salas, Ricardo, *Op. cit.*, 2003a, p. 191.

Tanto el proyecto ESCUELA PARA TODOS, como otras iniciativas novedosas para la lecto-escritura, deben impactar e informar las políticas públicas nacionales de la región, tan necesitadas de luces para afrontar el reto educativo, que se vuelve más y más urgente cada día.

## BIBLIOGRAFÍA

- Fornet-Betancourt, R. (2005). Filosofía Intercultural. En Salas, R. (Coordinador), Pensamiento crítico latinoamericano: conceptos fundamentales, tomo I. (p. 399). Santiago: Editorial Universidad Católica Silva Henríquez.
- (2005). Lo intercultural: el problema de su definición. Revista electrónica Aula Intercultural. Disponible en <http://www.aulaintercultural.org>
- (Editor) (2003). Resistencia y solidaridad: globalización capitalista y liberación. (p. 56). Madrid: Trotta.
- (2001). Transformación intercultural de la filosofía: ejercicios teóricos y prácticos de filosofía intercultural desde Latinoamérica en el contexto de la globalización. (p.39). Bilbao: Desclée de Brouwer.
- Malavassi, G. (1978). Comprender Lo comprensible (tomos I y II). San José de Costa Rica: ICECU Editores.
- Müller-Stachowski, D. (1981). Lernen durch Fragen (Aprender preguntando). Comunicación social e incomunicación entre los campesinos de Centroamérica tomando como ejemplo el Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura en Costa Rica. Tesis de Doctorado, Universidad de Munich. Munich, Alemania. Fragmentos traducidos del alemán al español por Lorenz Lill.
- PNUD (2004). Informe Mundial de Desarrollo Humano, La libertad cultural en el mundo de hoy. New York: Autores.
- Salvat, P. (2002). El porvenir de la equidad. Aportaciones para un giro ético en la filosofía política contemporánea (pp. 205-215). Santiago: LOM ediciones.
- Suñol, J. (2002). Milagro en la cintura de América: un millón de preguntas y respuestas. (pp. 90-91, 140-141). San José de Costa Rica: Editorial Universidad Autónoma de Centro América.



# *Mi pecado... ser mujer*

*Jennifer C. Saavedra N.*

Asistente de Juez

Juzgado Segundo de Circuito de Panamá

Ramo de lo Civil

## INTRODUCCIÓN

*LA* violencia doméstica campea por nuestro país, y en muchas ocasiones lo hace con el conocimiento tanto de las autoridades como de los familiares de la víctima.

En el 2009 y en lo que ha transcurrido de éste nuevo año, los titulares de nuestros periódicos mencionan los nombres de mujeres, pero no precisamente para ensalzar alguno de sus logros, sino para evidenciar las huellas de una relación enfermiza, que terminó en el hospital o en el cementerio, dejando no sólo luto y dolor, sino el amargo sabor de la impunidad, en la mayoría de los casos.

De igual forma, veo como las denuncias se materializan, y al poco tiempo quedan en un limbo jurídico, porque el miedo es el peor enemigo, porque la burocracia derrota hasta al más positivo, porque la dependencia es el mayor ladrón de dignidad que existe.

Estas, son las razones por las cuales escribo éste artículo, para despertar la valía de todas aquellas mujeres que son víctimas de éste flagelo, para educar a todos aquellos hombres que aún no han entendido que la mujer no es de su propiedad, y para recordarles a todas las féminas que el amor no debe doler, por tanto, no tienen que tolerar los desmanes, los abusos, ni mucho menos los golpes de quienes dicen amarlas.

## **Violencia Doméstica: concepto y fases**

Una relación de pareja, como su nombre lo indica, está compuesta por dos personas, por lo que ambos deben aportar lo suyo para que

la relación siga adelante. Sin embargo, siempre estarán presentes los conflictos, y si no se manejan adecuadamente pueden deteriorar esa unión<sup>1</sup>.

Existen mil y un formas de resquebrajar una relación, pero la más atroz, es cuando la falta de comunicación, la incomprensión, y las presiones tanto psicológicas como sociales entre otros factores, desembocan en violencia.

Y es así, porque la violencia doméstica es universal y no distingue clases sociales, edad, ni ninguna otra característica sociodemográfica que podría considerarse factor protector<sup>2</sup>. Es decir que, no importa si se tiene o no educación, si se forma parte o no de una familia pudiente, si se proviene de los estratos bajos o de los altos, simplemente, le puede suceder a cualquier mujer, puesto que ninguna está exenta de convertirse en una víctima más, de éste flagelo, que cada día cobra más víctimas.

La Convención de Belem do Pará<sup>3</sup>, define violencia contra la mujer como cualquier acción o conducta, basada en su género, que cause muerte, daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico a la mujer, tanto en el ámbito público como en el privado.

Siguiendo ésta misma línea, en fallo de 1 de diciembre de 2005, la Sala Segunda de lo Penal de la Corte Suprema de Justicia de nuestro país, tuvo la oportunidad de referirse a la situación de violencia contra la mujer, destacando que estos actos **“son muestras de un patrón de conducta proclive hacia la agresividad física, sexual o psicológica contra las mujeres, que no debe resultar extraño a los operadores**

---

1 Opinión del Psicólogo Irving Guerra. Arias, Fanny. Conflictos de Pareja. Página 2 B. Periódico La Prensa. Edición Dominical de 10 de enero de 2010.

2 ¡Ni una más! Del dicho al hecho: ¿Cuánto falta por recorrer? ¡Únete para poner fin a la violencia contra las mujeres. Octubre de 2009. Informe de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). 65 Páginas.

3 Recurso de apelación dentro del proceso seguido a William Smith Luna por el delito contra la vida y la integridad personal. Ponente: Esmeralda Arosemena de Troitiño. - Panamá, nueve (9) de abril de dos mil siete (2007). Se hace imperante resaltar, que a nivel judicial en nuestro país, se han realizado ingentes esfuerzos por crear y aprobar leyes que en todo momento protejan la integridad de la mujer, más, es necesario acotar que la violencia intrafamiliar, si bien abarca la esfera social, nace en la esfera personal, de los ejemplos que cada progenitor muestre a sus hijos, de ahí, la importancia vital de la información, del conocimiento y de la comunicación, cuando se trata éste tópico.

**judiciales dada la tendencia de esta forma de criminalidad en el mundo actual, donde se reconoce la vigencia de un enfoque de género, que visualiza la existencia de relaciones de jerarquía y desigualdad entre hombres y mujeres expresadas en opresión, injusticia, subordinación y discriminación, mayoritariamente hacia las mujeres, todo lo cual ha germinado en la aprobación de Convenios Internacionales para erradicar estos actos que atentan contra los derechos humanos de las mujeres”<sup>4</sup>.**

El tipo de violencia, que ocupa el presente artículo es aquel que se configura dentro del cuadro familiar, en el cual por lo general, se desplaza de una figura de poder contra los miembros de la familia; ocasiona lesiones físicas o psíquicas, ya sea por acciones u omisiones, sin importar la clase social, el nivel educativo, cultural o de edad<sup>5</sup>.

Estas situaciones, no sólo ocurren de hombre a mujer, sino también de mujer a hombre o incluso se dirige a otros miembros de la familia, como hijos, nietos, padres entre otros; no obstante lo anterior, considerando que las cifras sobre éste tópico tienen su punto cumbre en la violencia contra las mujeres, entonces es pertinente referirme a lo que sucede en nuestro género.

## **Fases de la Violencia Doméstica**

**La primera, acumulación de tensiones.** Etapa en la cual, la mujer intenta no realizar acto alguno que pueda molestar a su pareja. Y digo intenta, porque para un hombre acostumbrado a la violencia, simplemente hasta el gesto más inocente e inocuo (como por ejemplo, comprarse un vestido) se encuentra cargado de intenciones ocultas, de acciones que pretenden (según su pensamiento) invalidar su masculinidad. Ante tal pensamiento, manipula y convence a la mujer que está causando la infelicidad de la relación y que tiene que cambiar<sup>6</sup>.

---

4 Young & Young Abogados. Derechos de Familia para Todos. Ediciones Rosari. Impresora Único. 2006. 52 páginas.

5 Mauad, Graciela. ¿Por qué ella simplemente no lo deja? Sección Opinión. Revista Ellas. Periódico La Prensa. 20 de noviembre de 2009. Página 104.

6 El 40% de las mujeres latinoamericanas sufre de violencia machista. EFE. Diario El Panamá América. Edición Electrónica.

Otro factor que incide en ésta etapa, es que la mujer justifica a su agresor, le resta importancia a sus actuaciones (*“él es celoso porque me quiere y no soporta que otro hombre me mire”*, *“en verdad ahora que soy una mujer casada no debería maquillarme tanto, debo ser más recatada”*, *“con estos vestidos provoco a los demás hombres, razones sobradas para que esté molesto conmigo”* entre otras erradas justificaciones) y no mide las consecuencias de éstas, debido a que, simplemente no cree que la violencia doméstica le pueda tocar a ella.

Usualmente en ésta etapa, los insultos, la burla solapada, el sarcasmo y las expresiones vulgares son los medios más utilizados, debido a que el hombre aún “siente” que debe guardar las apariencias, porque “él no es violento” simplemente cuida sus intereses, se hace respetar, impone su voluntad, mantiene la posición que se le ha inculcado desde pequeño: el hombre manda, porque provee el hogar, simple, sencillo y eficaz según su mentalidad.

**La segunda fase, episodios de violencia.** El hombre ya no se conforma con frases o palabras que denotan su molestia por alguna actuación de su pareja, pasa a los golpes, a los empujones, a las heridas y deja a la mujer, maltrecha y sin ánimo de alguno de buscar ayuda, en ciertos casos.

Importante es destacar, que éstos episodios tienen una duración corta, menos de veinticuatro horas, pero la desesperación y sobretodo el miedo sufrido durante ese tiempo, dejan secuelas imborrables en muchas mujeres.

Usualmente, en ésta fase, la víctima termina hospitalizada, debido a la gravedad de los golpes inflingidos, puesto que la descarga de la ira del agresor es tal, que simplemente no escatima en el daño provocado, no mide su fuerza ni mucho menos las consecuencias de ésta.

Los datos demuestran que la violencia física sufrida por las mujeres va desde golpes simples hasta agresiones severas y un 45% de ellas declara haber recibido amenazas de muerte por parte de sus parejas. En muchos casos, las agresiones se acompañan por una fuerte carga de violencia psicológica y también sexual, hasta el punto que entre

el 5% y el 11% de las mujeres dice haber sido víctima de violencia sexual<sup>7</sup>.

Cabe destacar que es en ésta etapa que, el círculo social, familiar y laboral que rodea a la mujer tiene una idea más completa del diario de vivir de ésta. Los golpes, las cortadas, los moretones, las marcas, no se pueden esconderse a simple vista, y se hace difícil disimular de forma convincente, que los moretones fueron producto de un simple tropezón. Por tanto, en muchos casos, familiares y amigos, buscan tomar acciones, pero la mujer se encuentra tan inmersa en su círculo de violencia que simplemente no tiene voluntad ni energía para empezar un proceso, amén de los otros elementos que pueden incidir en la toma de ésta decisión.

No obstante, es relevante indicar que algunas de las víctimas, recurren ante las autoridades competentes, pero lo hacen con el miedo como parte de su bagaje emocional, y en la mayoría de los casos, ni siquiera lo hacen por ellas mismas, sino por sus hijos.

**La última y tercera fase es, arrepentimiento y reconciliación.** El agresor utiliza la adulación y el halago para con su pareja; además, hace que la mujer recuerde los “buenos momentos” e intenta que olvide lo sucedido, con regalos y complacencias.

Realiza actos de arrepentimiento, a fin que su pareja crea en él, en su “supuesto cambio de actitud” y en sus “firmes, buenas e imperecederas intenciones de no permitir que sus accesos de ira y celos lo cieguen nuevamente”.

Ante tal situación, la mujer cede por una variedad de razones. Cree en todo lo bueno que hizo el hombre para enamorarla, en todo lo bonito que fue el comienzo de su relación y en todo lo que aún le queda por vivir junto a su pareja.

En éste estadio de la relación, la mujer tiene la firme convicción, sobretodo en la primera situación de violencia, que su pareja va a cambiar, que lo ocurrido fue solo un tropiezo en la relación, que alguna de sus actuaciones provocó dicha reacción, por tanto,

simplemente tiene que omitirla de su comportamiento y todo volverá a la normalidad. Pero al pasar el tiempo, se percata que él no va a dejar de golpearla, de tratarla mal, de gritarle, de insultarle, y no lo va a hacer porque la ve como un ser totalmente desvalido, sin ningún tipo de recursos que le permita hacerle frente, no la ve como un par suyo, muy por el contrario, se siente superior.

Como opinión personal, considero que ésta es la fase más manipuladora y calculadora en el círculo de violencia. La califico de esa manera, ya que el victimario, calibra el ascendiente que tiene sobre la víctima, conoce hasta donde puede llegar, empieza a considerar los altibajos emocionales de su pareja, y llega a tal punto, que sabe cuando ésta no tendrá las suficientes fuerzas para enfrentarlo.

Su manipulación llega a niveles tan altos, que sabe exactamente el momento, las palabras y los gestos que pueden hacer que su pareja, se someta a sus designios, con tal, de evitar discusiones, peleas, golpes o algo peor.

De igual forma, logra que en aras de “llevar la fiesta en paz”, su pareja, haga lo que él cree conveniente para ella, incluso, logra que cambie su forma de vestir, sus opiniones sobre ciertos temas, sus preferencias y sus gustos, de tal forma, que en algunos casos, logra hacer “la mujer perfecta” según sus criterios.

Como se ha dejado consignado en líneas anteriores, el círculo de violencia tiene tres etapas principales, no obstante, en ocasiones es difícil determinar en que estado se encuentran algunas víctimas, debido a que ellas mismas no brindan la información adecuada, ya sea por miedo o por pena, lo cual hace, difícil el trabajo de las personas competentes para tratar el tema.

Ante lo expuesto, es posible afirmar que las etapas de violencia, no tienen una duración definida. Algunas empiezan sutilmente, incluso la pareja no se da cuenta que se encuentra inmersa en éste ciclo, porque están acostumbrados a su “normalidad”, que no perciben todos los elementos que se configuran para crear una víctima de la violencia doméstica.

## Violento ¿yo?

¿Cómo se hace un hombre violento? Respuesta sencilla: de una violencia aprendida con su familia, en su medio, en su realidad social. Al no conocer otra forma para resolver los conflictos tanto internos como externos, la violencia se convierte en la vía de expulsión más certera, para canalizar todos los sentimientos que repercutan en su ser más íntimo.

Es decir que, si se vive un hogar violento, se aprende violencia, esto es un hecho; y ello es así, porque la mayor parte de los agresores han sido víctimas de hogares violentos donde crecieron viendo violencia, donde no recibieron la suficiente comprensión y el apoyo necesario para poder brindarlo a sus hijos, éstas lagunas crean a un hombre inseguro, con dependencia afectiva, impulsivo, egoísta<sup>8</sup>.

Con las características antes mencionadas, entablar una relación para éste tipo de hombres, no sólo es difícil, sino también complicado, debido a que simplemente se debe hacer lo que ellos digan y los sentimientos y pensamientos de quien tiene la mala suerte de ser su pareja no cuentan; pero a la vez, como están tan necesitados de cariño y amor, con fundamento en su baja autoestima, que buscan una mujer que no sólo les brinde la parte afectivo, sino también su vida, su entrega completa e incondicional, aún cuando dicha entrega implique menosprecio y riesgo para la vida.

Sobre éste punto, es importante acotar que muchas mujeres sienten que son el único soporte emocional del abusador y se sienten responsables de su bienestar<sup>9</sup>, pensamiento que no sólo perjudica a la mujer, sino también a quienes están a su alrededor, debido a que por más que traten de ayudarlo, ellas simplemente no se dan cuenta de la realidad que las circunda, de su verdadero entorno.

El peligro acecha, y la víctima, por intentar cambiar a su agresor, pone en riesgo tanto su seguridad como la de quienes a su lado están, porque no sólo cede a las acciones y chantajes emocionales

---

8 Mauad, Graciela. ¿Por qué ella simplemente no lo deja? Op. Cit. Página 104.

9 Ferreira, Graciela. Hombres violentos, Mujeres Maltratadas. Aportes a la Investigación y tratamiento de un problema social. Editorial Sudamericana. Segunda Edición. Junio de 1995. Argentina. 430 páginas.

del victimario, sino que justifica sus actuaciones: al configurarse lo anterior, se llega a un punto de no retorno en la vida de la víctima ya que, pierde por completo el control de su vida, para ceñirse a los deseos de su agresor.

Y la pregunta que toda mujer conciente de éste flagelo se hace es ¿cómo reconozco a un hombre violento? Y la respuesta es la siguiente: no hay manera de calificar si un hombre encaja o no en ésta categoría, ya que, en muchas ocasiones no es un matón como los que protagonizan películas, nada más lejos de la realidad, no son la fuerza física o la educación deficiente los que integran su ser. Se trata de un individuo formado en un sistema de creencias y valores que asocian su masculinidad con la posesión de un poder privilegiado<sup>10</sup>.

El mecanismo que justifica la utilización de la violencia es la ideología de la superioridad masculina y el correspondiente deber de la obediencia femenina, que autoriza el ejercicio del derecho de corrección. El sistema de desigualdad se sostiene en una estructura de desequilibrio de los géneros. La violencia familiar constituye una de las manifestaciones más brutales de las relaciones de desigualdad entre los géneros, ya que se basa en el abuso del poder (ELA, 2009)<sup>11</sup>.

Este tipo de hombres, pueden encarnar el príncipe azul de toda mujer: simpático, inteligente, caballeroso, amable, carismático, seductor y atractivo, es decir ingenio y belleza, combinación peligrosa en un hombre que ha vivido en una ambiente violento. De igual forma pasan inadvertidos en el mundo exterior, son personas comunes y corrientes, tales como doctores, abogados, ingenieros, arquitectos, profesores, psiquiatras, psicólogos; es decir, puede ser violento, el hombre que menos parece serlo.

Por eso su detección es dificultosa, porque quien menos se piensa puede ser un agresor en potencia, y su comportamiento sólo saldrá a la luz pública cuando exista según su sistema de ideas, valores y creencias, una situación que vulnere de forma íntima el poder que él cree tener sobre quienes le rodean.

10 ¡Ni una más! Del dicho al hecho: ¿Cuánto falta por recorrer? ¡Únete para poner fin a la violencia contra las mujeres. Op. Cit. Página 23.

11 Castillo, Karla. La mujer de tus sueños. Sección Opinión. Revista Ellas. Periódico La Prensa. Edición de 21 de noviembre de 2009. Página 104.



Otro factor esencial en éste tópico, es la crianza. La doble moral utilizada cuando se trata de educar niños y niñas, tiene incidencias profundas en los comportamientos violentos, ya que en la medida en que exista permisividad para el uso de la agresión y la verificación de comportamientos sexistas, se estará promoviendo violencia en cada uno de los niños, que tengan éste patrón de vida.

Un hombre violento no nace, se hace, y cada acción que permita enquistar comportamientos relacionados con la violencia, creará un hombre maltratador y una mujer víctima de la violencia doméstica.

### **Las víctimas silenciosas: los niños**

La familia es el núcleo más importante de la sociedad y comienza precisamente en con el esposo y la esposa. Sin su amor, los hijos no llegan y la familia no se forma. Sin su amor, apoyo mutuo y comprensión, las diferencias se agigantan y la familia termina por destruirse<sup>12</sup>.

Imaginemos la escena: mamá e hijos en la sala de su casa, entra el padre de los infantes, completamente cegado por la ira y decide matar a su compañera, a la madre de sus hijos.

Lo alarmante de la situación planteada, es que, simplemente se verifica en nuestro país, con más frecuencia de lo que cualquiera de nosotros pensamos, y los niños son testigos mudos de la situación que se vive en cada uno de sus hogares, incluso aprenden a mentir, diciendo que los golpes visibles, se los hicieron resbalando, porque en su casa todo está bien o disimulan sus sentimientos, alegando que nada les pasa y que no tienen problema alguno con sus padres.

No obstante, podrán disimular las lesiones físicas, pero no las psíquicas. Pasan de ser niños sociales, alegres y estudiosos, a apáticos, tristes y malos estudiantes. Y es que es imposible concentrarse, cuando en la casa existen golpes, empujones y gritos, cuando se sabe que en algún momento las cosas podrían salirse de su cauce y desembocar en una tragedia. Cuando el miedo, es el compañero diario de juegos, de

---

12 Ferrero, Bruno. Los niños piden amor. Revista Don Bosco en Centroamérica. Boletín Salesiano. -Tuve Hambre y ustedes me dieron de comer-. Septiembre-Octubre 2008. No. 175. Año 30. 32 páginas.

cada uno de éstos infantes, y el silencio se convierte en su cómplice, las consecuencias pueden ser nefastas.

Pero, siempre hay profesionales suspicaces (maestros, trabajadores sociales, orientadores, psicólogos, enfermeras, doctores) que ven más de lo que se aparenta, y encuentran tristezas, gritos, soledad, y sobretodo una sensación de normalidad ante el cruento escenario, que conmovería hasta al más valiente.

Los niños aprenden sólo lo que viven. Por eso necesitan tener padres, que les digan con seguridad “Puedes confiar en mí”<sup>13</sup>, el problema radica en que, cuando quienes están llamados en primer lugar a brindarle seguridad, protección, amor y valores, no internalizan ni racionalizan el significado de ninguno de éstos conceptos y simplemente olvidan, que detrás de cada golpe, de cada moretón, de cada grito, de cada lágrima, hay una historia que se escribe día a día, en la cual la violencia, el no autocontrol de sentimientos, la tolerancia y el respeto, no existen.

Y en muchos casos, sólo en contadas ocasiones los niños pueden expresarse con completa libertad respecto de lo que sienten, de lo que experimentan, de lo que por sus mentes pasa. Ellos son espejos, reflejos de las actuaciones de los adultos que a su cargo están, por tanto para ellos la normalidad es lo que le enseñan sus padres, y es así, como hoy en día vemos tantos infantes marcados desde muy temprana edad por la violencia; a tal punto, que cuando crecen siguen los mismos modelos de comportamiento aprendidos, cerrando el círculo de la violencia.

Como ejemplo, cito el caso de Isabel, quien mantuvo una acalorada discusión con Luis (su ex pareja), el cual sacó una escopeta y le disparó delante de sus hijos<sup>14</sup>. La familia de ésta mujer, comentó que Isabel nunca tuvo suerte con los hombres y que hacía ya un año que había decidido separarse de Luis, justamente porque éste la maltrataba psicológicamente y en más de una ocasión llegó a golpearla<sup>15</sup>.

---

13 González, Leadimiro. Ex la asesinó delante de sus tres hijos. Periódico El Siglo. Edición Dominical de 22 de noviembre de 2009. Página 46.

14 Murillo, Milagros. Su ex pareja la mató. Periódico Día a Día. Edición Dominical de 22 de noviembre de 2009. Página 5.

15 Latinoamericanas, sin ingresos. Rincón Laboral. Revista Ellas. Periódico La Prensa. Edición del 13 de noviembre de 2009. Página 88.

Sin temor de equivocarme, probablemente Isabel intentó por todos los medios, darle a sus hijos, una familia que si bien no entraba en el marco de la normalidad de muchos, por lo menos tenía un factor a su favor, que no era más que el hecho de no vivir con el miedo permanente que un hombre los atacara. Lamentablemente, la separación no evitó la muerte de ésta mujer, y deja en la actualidad a tres niños en la orfandad, que simplemente no han conocido nada más en sus cortas vidas, que violencia.

El cuadro trágico, se hace cada vez más repetitivo. Incluso han salido titulares en los cuales se dice que los niños intentaron ayudar a su madre. Algunos, la toman de la mano y se quedan viendo su ocaso, otros piden auxilio a los vecinos, otros llaman a la policía, los más se quedan mudos, sin poder mover un músculo, porque la impresión de ver inerte al ser que más quieren, los deja en un estado de shock, que los acompañará por el resto de sus vidas.

Situaciones como éstas, crean hombres y mujeres propensos a la violencia, a la falta de amor propio, apáticos a los valores, pero sobre todo faltos de amor.

## **Pobreza y Falta de Estudios vs Violencia**

No es posible soslayar que la violencia es un fenómeno visible en todos los estratos sociales. No obstante lo anterior, la historia recrudece aún más en las mujeres que no tienen estudios o cierta preparación, ya que sólo en Latinoamérica en total son más de 50 millones las mujeres que no trabajan ni estudian y existen países en donde cuatro de cada diez mujeres no tienen ingresos propios para vivir<sup>16</sup>. Situación que incrementa en gran parte, la violencia intrafamiliar.

Según la información disponible en distintos estudios, las mujeres pobres están más expuestas a la violencia, lo que las hace más vulnerables, sin embargo, la violencia registrada en todos los grupos sociales—incluidos aquellos de altos ingresos podría sugerir que, más

---

16 Latinoamericanas, sin ingresos. Rincón Laboral. Revista Ellas. Periódico La Prensa. Edición del 13 de noviembre de 2009. Página 88.

importante que la pertenencia a hogares pobres o no pobres es que se impone la dicotomía autonomía económica versus vulnerabilidad, es decir, si las mujeres tienen ingresos propios o no<sup>17</sup>.

Lo anterior es de trascendental importancia, debido a que la dependencia se convierte en el mayor enemigo de una mujer, y ésta se verifica cuando no existen estudios, cuando se carece de una preparación académica o técnica que logre generar un sustento, tanto para ella como para sus hijos, en el caso de haberlos.

Es por eso que los estudios tienen especial preponderancia, cuando se trata éste tema. No aseguran la no existencia de violencia, más si permiten estabilidad económica y emocional, pues al no depender de un hombre para su subsistencia, la mujer tendrá mayores posibilidades para salir adelante.

## **Realidad panameña**

Sandra es apenas una de las 55 mujeres que han muerto en Panamá en lo que va del año (septiembre de 2009), por violencia de género. La cifra es de escándalo, tomando en cuenta que en todo 2008 murieron 41<sup>18</sup>. ¿Cuál fue el pecado de Sandra? No fue tan solo ser mujer, sino osar buscar el amor en otro hombre que no fuera el padre de sus hijos, atreverse a tener una vida normal, en la cual los golpes no fueran el pan de cada día, en que los insultos no fueran la melodía cotidiana.

Ella realizó ingentes esfuerzos por protegerse, desde alertar a su familia, hasta sacar una boleta de protección; pero no fueron suficientes, pues nada de lo que hizo, impidió su muerte. En nuestro país, es muy conocida la expresión “murió con una boleta en la mano”.

---

17 ¡Ni una más! Del dicho al hecho: ¿Cuánto falta por recorrer? ¡Únete para poner fin a la violencia contra las mujeres. Op. Cit. Página 15.

18 Palm, Mónica. Morir por ser mujer. Diario La Prensa. Jueves 24 de septiembre de 2009. Página 2 A. Nota: a la fecha de conclusión de éste artículo, la cifra había aumentado a 70 mujeres, muertas en femicidios. Las marchas de protesta se convirtieron en denuncias públicas respecto de la desidia y apatía de las autoridades para tratar con celeridad las investigaciones relacionadas con éstos crímenes.

De hecho, ya en el 2010, la violencia doméstica ha cobrado sus primeras víctimas, y aún las investigaciones continúan y los agresores, siguen justificándose con el “amor incondicional” que le tenían a cada una de éstas féminas. Incluso los crímenes se han vuelto más cruentos, y ya ni siquiera la presencia de los niños, es óbice para éstos asesinatos.

Un papel no protege a nadie, la orden contenida en dicho documento no representa un medio represivo para el agresor, simplemente es un obstáculo que si bien puede causarle ciertos problemas, no le impedirá lograr su cometido. Y no es que en nuestro país, no se hayan promulgado leyes que protejan a la mujer, no obstante, en muchas ocasiones, las autoridades simplemente son negligentes en la práctica de sus funciones, tal y como se constata en fallo dictado por la Corte Suprema de Justicia, el cual reproducimos de la siguiente manera: **“Tal responsabilidad fue desatendida por las autoridades competentes, desde el momento en que, tal como lo declaró una testigo del hecho (fs. 32 y 33), las autoridades de policía no respondieron oportunamente al llamado que le hizo la misma testigo, en el momento en que la víctima aún estaba con vida, cuando era objeto de maltrato en la vía pública, ya que en al menos dos ocasiones, el auto patrulla pasó de largo por el sitio donde estaba siendo agredida la hoy occisa**<sup>19</sup>.

Ante lo consignado en líneas precedentes, no puedo dejar de apuntar en el presente artículo, que algunas autoridades no se encuentran en sintonía con la gravedad del problema, tienden a minimizar tanto la génesis como las posibles consecuencias, y al final simplemente tratan a las mujeres víctimas de este flagelo, como una cifra más, sin ahondar en todo los elementos sociales y personales que se conjugan.

Tanto es así que, entre la primera denuncia que presenta una mujer en una corregiduría hasta que la Fiscalía de Familia termina con la investigación, pueden transcurrir fácilmente hasta tres años. Durante todo este tiempo, la mujer pelea con “fianzas de paz” o “boletas de alejamiento”, y lucha para que la ex pareja cumpla con el pago de las pensiones alimenticias. Pasa también que, como no en todas las regiones hay fiscalías de Familia, los casos son atendidos por funcionarios no especializados, situación que termina por afectar a la víctima<sup>20</sup>.

---

19 Recurso de apelación dentro del proceso seguido a William Smith Luna por el delito contra la vida y la integridad personal. Ponente: Esmeralda Arosemena de Troitiño. - Panamá, nueve (9) de abril de dos mil siete (2007).

20 Opinión de la jurista Gilma de León dentro del artículo periodístico realizado por Benjamín, Ana Teresa. Mujeres sufren por lentitud del sistema judicial. Diario La Prensa. 7 de diciembre de 2009. Edición Electrónica.

Pero la buena noticia, es que se están solicitando los instrumentos para hacer efectivas las leyes en Panamá, concernientes a éste tema, pues las diversas organizaciones sociales están pidiendo políticas y programas de Estado para crear conciencia y la práctica de campañas publicitarias en todos los medios de comunicación, mediante los cuales se integre a cada habitante de nuestro país, en la lucha contra la violencia intrafamiliar.

Ahora bien, si están peticionando los mecanismos para salvaguardar la vida de las mujeres, ¿por qué existen mujeres en Panamá, de distintas clases, que son torturadas y asesinadas física y espiritualmente, ante la apatía y la indiferencia de los miembros de una sociedad? Y la respuesta que obtengo, es que en nuestro país sigue imperando el dominio del hombre sobre la mujer, por aquello de que “porque es hombre puede hacer lo que le da la gana, porque es mujer tiene que guardar las apariencias”.

La sociedad panameña ha evolucionado en muchos aspectos, pero en el ámbito de admitir la igualdad entre los hombres y las mujeres, como pareja, se siguen aplicando los parámetros patriarcales, permitiendo que miles de mujeres toleren calladamente los abusos de los que son sujetos cotidianos, por aquello de “*tus hijos deben tener un padre, porque no puedes criarlos solos*”, o “*una mujer sola no puede tener una vida normal, sin un hombre en su vida*” o “*como no tengo un trabajo, dependo completamente de lo que mi pareja me da para sobrevivir*”.

Entonces acuden a la mente de la mujer, una serie de pensamientos en los cuales, ella debe asumir la carga de todo lo que le está pasando, sola, porque “*se lo ha ganado*” o porque “*quien bien te quiere, te pega*”, y calladamente cumple con sus labores, tanto profesionales como familiares, sin importarle su desmoronamiento personal, ya que nuestra cultura asume que la mujer debe estar en casa, cuidando a los hijos, atendiendo los quehaceres domésticos.

Sobre éste pensamiento distorsionado, existen estudios, tal como el de Mora y Raich (2005), mediante el cual, explican el mito de la

*superwoman* como la mujer que desempeña papeles tradicionales de atractivo personal y cuidado de la casa más el trabajo profesional, promueve un ideal excesivamente perfeccionista y por tanto generador de muchos sentimientos de fracaso.<sup>21</sup>

Y aclaro, este asunto no es sólo de estratos bajos, pues es posible comprobar que mujeres con estudios, sumamente inteligentes, callan ante las atrocidades a las que son sometidas, debido a que la educación que se les dio no les permite ver que su “cotidianidad” no encaja en el marco de la normalidad, que aunque aparenten tener una feliz vida familiar, por dentro, los golpes, los insultos, las humillaciones, las vejaciones, los moretones, siguen afectándola, no sólo a ella sino a sus hijos en caso de tenerlos, y a su familia, en caso que ellos tengan conocimiento de su situación.

Mitos, que han creado una legión de féminas que en aras de lo que creen que es la normalidad, llegan a puntos de no retorno en su vida, tanto así, que la Alianza de Mujeres de Panamá calcula que el 70%, mueren a manos de su pareja o de su ex pareja.<sup>22</sup>

Por tanto no es de extrañar que para finales del año 2009, en las “Las 21 corregidurías del distrito capital (se) atendieron, de enero a octubre de 2009, 4 mil 180 casos de violencia doméstica. Según informes de la Dirección de Legal y Justicia de la Alcaldía de Panamá, las corregidurías de la 24 de Diciembre (654), Pedregal (564), Pacora (556), Alcalde Díaz (516) y Las Mañanitas (458), son las de mayor registro. En la mayoría de los casos (2 mil 582) se emitieron boletas de protección”<sup>23</sup>.

Entonces, ante semejantes cifras, es definitivo que algo está sucediendo en nuestra sociedad, que el problema de la violencia doméstica se está acrecentando, tanto, que incluso, los organismos internacionales tales como la Organización de las Naciones Unidas, se ha pronunciado

---

21 Sandoval G. J. La Violencia en la Mujer. Revista La Antigua No. 65. Junio-Diciembre de 2006. Universidad Católica Santa María la Antigua. Editorial La Antigua. República de Panamá. 186 Páginas.

22 Palm, Mónica. Op. Cit. Página 2 A.

23 Benjamín, Ana Teresa. Se registran 4 mil 180 casos de violencia doméstica. Diario La Prensa. Edición Electrónica de 2 de diciembre de 2009. Página 2.

respecto al tema, indicando que “Los hombres deben compartir las enseñanzas de que los verdaderos hombres no violentan ni oprimen a las mujeres, y el lugar de la mujer no está solamente el hogar o el campo sino en las escuelas, las oficinas y las salas de reuniones”<sup>24</sup>.

Lo anterior, nos lleva a recalcar el tema de la educación sobre género que debe impartirse, no sólo en los hogares sino en los centros de estudios (tanto primarios, como secundarios y universitarios). Como advertimos en párrafos precedentes, el hombre violento no nace, se hace y en la medida en que los progenitores inculquen buenos ejemplos sobre dicho tema, se podrá mejorar la situación de violencia doméstica que se vive en Panamá.

Entonces, los cuestionamientos siguen vigentes, ¿si existen los medios educativos y legales para interesar a las personas, en la violencia doméstica, que motiva al hombre violento a cometer éstos crímenes? Para ilustrar ésta pregunta, pongo un ejemplo: Un hombre acaba de asesinar a su cónyuge, posteriormente cuando se enfrenta ante la justicia (en el caso que logren hallarlo, porque las modalidades después de cometer el asesinato son usualmente, el suicidio o el escape del lugar en el cual se cometió el crimen), se excusa diciendo “yo la amaba”, “me cegaron los celos”, “yo quería volver con ella y ella no lo quiso”, “ella es mía y de nadie más”, “no puedo vivir sin ella”, “yo quise seguir siendo el padre de mis hijos, y ella no me lo permitió”, “ella tuvo la culpa” y por supuesto, los medios tienen su cuota de participación, sacando titulares como “Crimen pasional” o “La maté porque la quería”.

Existen las leyes para prevenir y sancionar dichas muertes, no obstante, la impunidad es la nota característica en éstos crímenes, pues entre la burocracia, el miedo, la complicidad y el leseferismo sobre el tema, se crea un campo de cultivo para que las actitudes violentas se sigan configurando, debido a que sino hay sanciones ejemplares, la violencia se seguirá acrecentando.

---

24 ONU insta a hombres a cesar la violencia contra las mujeres. Declaraciones del Secretario General de la ONU, Ban Ki Moon.



No existe nada de pasional, en acabar con la vida de una persona; es un crimen, es un asesinato, es un femicidio, forma parte de una estadística alarmante, pues algunos hombres confunden el amor con los celos, el control, el abuso, el maltrato, las exigencias excesivas y los gritos<sup>25</sup>, e integran pieza a pieza un delito que cada día acrecienta más sus adeptos, de forma silenciosa y por supuesto, tienen consecuencias no sólo inmediatas, sino también mediatas.

## Conclusión

Todas las mujeres en algún momento podemos ser víctimas de violencia, a manos de los hombres que dicen amarnos. El asunto está es saber salir del círculo, entender que los golpes, los insultos, los empujones y las caídas, no tienen absolutamente nada que ver con el amor, que dichos comportamientos son producto de una sociedad, que no tiene otra manera de desfogar su ira y rabia, que utilizando la violencia, de un hombre que no conoce otra manera de proteger su virilidad, que maltratando a quien considera débil.

Al reconocer el vínculo entre violencia y discriminación, se puede ver cómo la violencia contra las mujeres afecta a sus derechos más básicos: el derecho a la vida; a la igualdad ante la ley y en la familia; a la salud física y mental; a condiciones de empleo justas y favorables; a no ser sometidas a torturas o a tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes; a la protección en condiciones de igualdad con arreglo a normas humanitarias en tiempo de conflicto armado internacional o interno; a la libertad y a la seguridad personal<sup>26</sup>.

Los esfuerzos han sido redoblados, no sólo en nuestro país sino también en el ámbito internacional, puesto que ya fue emitida la primera sentencia que trata éste hecho y mediante la cual se condena a un país, por femicidios.

La Corte Interamericana de Derechos Humanos, con sede en Costa Rica, condenó a México en el **“Caso González y otras (Campo**

25 Santamaría, Ana Raquel. El amor no debe doler. Diario La Prensa. Domingo 25 de noviembre de 2007. Página 13 A.

26 ¡Ni una más! Del dicho al hecho: ¿Cuánto falta por recorrer? ¡Únete para poner fin a la violencia contra las mujeres. Op. Cit. Página 17.

**Algodonero)”, debido a que “Del acervo probatorio se desprende que tras la desaparición de las tres víctimas, los familiares tuvieron que emprender diferentes actuaciones para buscar a las desaparecidas ante la inactividad de las autoridades, las cuales al mismo tiempo emitían juicios reprochables en contra de las jóvenes, causando con ello sufrimiento a los familiares. Así, los informes periciales indicaron que los juicios emitidos por las autoridades, en el sentido de que la culpabilidad de las desapariciones radicaba en la conducta de las jóvenes, “producen confusión y angustia en los familiares, especialmente en aquellos en [los] que les consta que la vida de sus hijas no concuerda con estas versiones”. Asimismo, “las madres insisten en el agravio experimentado por la negligencia de las autoridades y la inhumanidad con que han sido tratadas, subrayando [...] el padecimiento agravado por ese maltrato, por desalentar la denuncia que tal vez hubiera permitido encontrarlas con vida y por la falta de información durante todo el proceso”<sup>27</sup>.**

Lo anterior, revela sin lugar a dudas, la existencia de una falla en nuestros mecanismos de justicia, por tanto, sólo queda seguir en la lucha, educando, siendo facilitadores, pero sobretodo entendiendo, que la violencia contra la mujer, puede ser erradicada, en la medida en que el hombre vea a la mujer con respeto y le confiera la dignidad que se merece.

27 [www.corteidh.or.cr](http://www.corteidh.or.cr). Caso González y otras (Campo Algodonero) vs México. Sentencia de 16 de noviembre de 2009 proferida por la Corte Interamericana de Derechos Humanos. (Excepción preliminar, fondo, reparaciones y costas). 173 Páginas.

## BIBLIOGRAFÍA

### Leyes

- Código de la Familia de la República de Panamá. Edición Actualizada 2005. Sistemas Jurídicos S.A. Cuarta Edición. 2005. 364 páginas.

### Libros

- Ferreira, Graciela. Hombres Violentos, Mujeres Maltratadas. Aportes a la investigación y tratamiento de un problema social. Editorial Sudamericana. Segunda Edición. Junio 1995. Argentina. 430 páginas.
- Young & Young Abogados. Derecho de Familia para todos. Ediciones Rosari. Impresora Unico. 2006. 52 páginas.

### Revistas

- Ferrero, Bruno. Los niños piden amor. Revista Don Bosco en Centroamérica. Boletín Salesiano z“Tuve hambre y ustedes me dieron de comer”. Septiembre-Octubre de 2008. No. 175. Año 30. 32 páginas.

### Noticias

- Gonzalez, Leadimiro. “Ex la asesinó delante de sus tres hijos”. Diario El Siglo. Edición Dominical de 22 de noviembre de 2009. Página 46.
- Murillo, Milagros. “Su ex pareja la mató”. Diario Día a Día. Edición Dominical de 22 de noviembre de 2009. Página 5.
- Palm, Mónica. “Morir por ser mujer”. Diario La Prensa. 24 de septiembre de 2009. Página 2 A.

### Artículos

- Arias, Fanny. “Conflictos de pareja”. Diario La Prensa. Edición Dominical de 10 de enero de 2010. Página 2 B.
- Castillo, Karla. “La Mujer de tus sueños”. Sección Opinión. Revista ELLAS. Diario La Prensa. 21 de noviembre de 2009. Página 104.
- “Latinoamericanas sin ingresos”. Rincón Laboral. Revista ELLAS. Diario La Prensa. 13 de noviembre de 2009. Página 88.
- Maud, Graciela. “¿Por qué ella simplemente no lo deja?”. Sección de Opinión. Revista ELLAS. Diario La Prensa. 20 de noviembre de 2009. Página 104.
- Sandoval, G. J. “La Violencia en la mujer”. Revista La Antigua No. 65. Junio-Diciembre de 2006. Universidad Católica Santa María La Antigua. República de Panamá. 186 páginas.

### Páginas Web

- [www.corteidh.or.cr](http://www.corteidh.or.cr)
- [www.google.com/noticias/violenciacontralamujer](http://www.google.com/noticias/violenciacontralamujer)
- [www.laprensa.com.pa](http://www.laprensa.com.pa)
- [www.organojudicial.gob.pa](http://www.organojudicial.gob.pa)
- [www.pa-digital.com.pa](http://www.pa-digital.com.pa)
- [www.yahoo.com/noticias/violenciacontralamujer](http://www.yahoo.com/noticias/violenciacontralamujer)
- [www.wikipedia.orgar](http://www.wikipedia.orgar)

## *Barbara*

Por: *Aby Martínez*

*A*VENIDA Perú, caudal peatonal, avanza a ritmo de Radio Reloj. El tic tac no claudica en la cabina. Después una cortina musical, el locutor, recita cuña, erres disparan risas, del taxista adormilado en espera de clientes. Frenillo dicen entendidos. Esto no impide contemplar la vida mansa y bella desde portadas de Playboy. Del caballo pelotero o de Mister Ed, dialogante. Los Pica Piedras y ese saltito que dio el astronauta a la luna, ya no de papel. Noticia del día. Explosión en cámara lenta, barco camaronero incendiándose en la bahía. Son ellos y no yo. Los actores del drama. Indistintamente mastican rutinas, gárgaras de aburrimiento. Gran angular abraza, la toma exacta. En segundos la sombra propicia, de caobos y acacias. Gracia infinita de Dios, manto sagrado, pero de hojas. Dolor de mañana, dice presente. Ambulancia flamea urgencia, hacia el Santo Tomas, y trastoca el tráfico. Naturaleza muerta, urbe arrítmica. Paso de rumba y cumbia. Autos aparcados, a lo loco. Carretillas repletas de legumbres, frutas. Los precios izados, números grandes, a prueba de ciegos. Especie maldita para supermercados. Héroes del bolsillo en retirada. Acarreo y mudanza. Carretilleros, rebusca vidas, maestros del camarón, y el soberano Juan Carrete. Lanzamientos en las Corregidurías. Garrote jurídico imprescindible contra la gleba. Juez de la Tremenda Corte, en el estrado. De un solo tirón, “pa la calle, afuera”, o sea enseres, artefactos del hogar, adquiridos a punta de clubes en mueblerías regentadas por españolitos. Malas pagas no iban a la reja, como Tres Patines, pero eso sí, la vergüenza que pasaba la gente, cachivaches en la calle. Algunos nombres de las carretillas, transportadoras de infortunios. “La súper carretilla” “De la pobreza no me quejo” “Aguanta parejo” “El llanto solitario”. Injusticia antiquísima, generadora, de la lucha en 1925. La ley del más fuerte sobre la masa, reclamos sobran y son el telón de fondo, de la sociedad primitiva liberal. Ese es el panorama, reluciente, chicas y viejas, con rollos en cabeza. Mientras la Bolita juega en su batahola, a las doce la noche, en un cuarto de la Magnolia. Donde se persigna Calidonia y San Miguel. La Guardia, se hacía de la vista gorda. El capo era un tal Góndola, tenía varios cuellos de oro. Y una sonrisa, asomada de metal amarillo, en la chapa. Adivina lo que

canto? Y te ganas un premio de consolación. Juan y Junier, pegados en la pizarra de éxitos, con “La vida sigue igual” en la Mil Cien. Nueva ola con melena y chichis en mini falda. No se resigna el pasado, a pasarle la cuenta al futuro. Y todos sueñan para el Domingo. El almacén La Suerte, es carnaval de ofertas. Todo es posible, en la repuja. Rifan carro último modelo, jaba, con víveres de las Amigas del Pueblo. One Two, otra careta de la chinguea, corre brisa del Ancón. Gente ahumando con especies de Oriente y Citronela, limón partido en cuatro. Secreto a voces, en las entradas de cuartos vecinales. Y pasaba el tiempo entre tómbola y parranda. Las paradas de puro sol, atestadas de pasajeros a horas pico. Buses Blue Bird, menos estridentes que los Diablos Rojos. Tarde calurosa, globos, altoparlantes, anuncian Show en Vivo. Radio Mía cadena Nacional. La tarima alumbrada, foquitos rojos y verdes. El anfiteatro, butacas y al fondo la virgencita de Guadalupe, velas amarillas y algunos milagritos penden de las manos morenas. Bendición para la competencia. Y el túmulo de aficionados al canto, crece, sube como espuma de cerveza. Búsqueda frenética de estrellas en el firmamento farandulero.

Premios en constante y sonante. Ese billete caía requetebién, años no tan duros, tampoco sobraba. Y lo bueno entonces es paloma en mano, que cien volando. Nada de esperar palitos ganadores de un chance. Preferible probar fortuna, hay que concursar manito. Y qué tal si la pegamos? Cambiamos el menú, café viudo, cuando la cosa esta peluda. Negro, dos cucharadas de azúcar para amargados y tostadas. Salve consistente en un peso, entonces de plata o dos cuaras para ser más exactos Perfecto salvavidas. Un desayuno, “engaña panza”, si no hay doble cena de por medio. En uno de los tantos cafetines enquistados en el paladar. Barrigas voraces, tienen asiento fijo en la Puñalada o el Gato Negro. El costo de la vida, máscara de carnaval sin propietario. Y para muestra un botón. Raspado cinco centavos y una quiniela de michas, porción respetable a real. Cada maestro con su librito, consigna de los aficionados, aprendices del canto, imitando y que no te caiga encima el Verdugo Musical. La formula de la Perfecta, bolerista platinado en los toldos de Barraza. Acudiente a clases rigurosas de solfeo, ciclismo a todo pulmón, todos los refritos días, tempranito. Cuara, con la faz de Benjamín y por cinco ocasiones, descubre los dotes de Bienvenido Granda en el traga níkel, de la Ambos Mundos, frente a Plaza Amador. ¿Cómo es eso? Facilito, como club de mercancía en mueblería de españoles. Esos venidos de la península, con el rabo entre las piernas después de la Guerra Civil, los

cantares de los Churubeles o la melódica santiguada de Sarita Montiel. O la otra fórmula complementaria a esta Universidad musical, a domicilio. En el parque de SANTANA, kiosco de Doña Ernestina, venden como pan caliente. Cancionero Popular. Acordes y letra, para que te lo aprendas. Cuantos no pasaron, para tenerlo de primero mano o una vueltecita por la Bajada del Ñopo, la reventa de segunda. Todo esto para acercarnos a ella. Bárbara Wilson, esta alondra de ébano, tan nuestra como las chivas gallineras que cruzaron en Ferry, a la capital, mucho antes del Puente de las Americas. Barbara como Barbarito, pudo empinar la valentía de entonar las canciones que hicieron famosa a Toña la Negra. Los boleros del Flaco de Oro, regalaba rosas rojas a coristas. La Negra estreno sus composiciones, éxito tras éxito, ella apretaba las manos y mirando a la inmensidad. Como si fuera el Océano Indico. Y de paso en gira por nuestro Istmo Huésped del Hotel Central, da cabida a Rubén Darío. Toña, sale al parque de la Independencia y entre murmullo habitual, predicadores del bochinche pueblerino. Se acercan los cronistas del espectáculo, no sé si el fotógrafo Sosa, blanqueándole el rostro. Instantes, con esos flachazos para portadas o carteles en las portentosas entradas de nuestros Teatros faranduleros, en noche de firmamento puro. Voz trueno, pero delicada con delirio. Fascina a concurrentes desde la platea hasta el gallinero, los aplausos apagaron por un momento su muchas gracias Panamá”. Estola al cuello de cisne negro. Afuera la temperatura pesa. Picante toque de su piel, le hacer recordar lo calentito de su tierra. Buques abanderan el puerto, brisa eterna no llega a cuajarse en los pañuelos blancos de las despedidas. Toña la Negra, cancionera del continente americano. Y como es la nuestra? Nuestra terrenal muchacha, en sus playas adolescentes. Dorada juventud de Plinda Lucita, reluce, entre cuartos vecinales de Colón, Tacita de Oro. Los verbos de mil historias. Ciudad del pecado y pezuña fragante de ñapa. La dieciséis calles cuadrículadas, a la medida de su estación de navegantes y ferrocarril. El discreto encanto y mortal viajero. Bajas por las escalinatas de Cristóbal. Chino mocetón, zuecos salta charcos, encomienda su alma a Confucio, antes de enfrentarse a la penitente tarea de vender jabones aromáticos. Después de atravesar siete mares desde Shangai, a este maloliente pasado californiano. El año cuarenta, cuarta década republicana pintaba con presidente joven y fuerza verbal. Ya tiene el borrador en el Palacio de las Garzas, la controversia) constitución. Razas indeseables, halo nacionalista, que viene con los vientos de la Europa, ya reventó el huevo de la serpiente. Como seria la infancia de Plinda? Abecedario de primeras palabras

en español. Nada usual, acurrucados en la mesa, cajones del puerto, confeccionada por el jefe de la familia en su tiempo libre. Convoca a todos, en plegaria, sin pavo de banquete. Inglés barbadiense a un jamaicano, con la expresa nostalgia de esas playas isleñas. Allá se quedaron ancianos y pestes. Las cruces en cementerios, comidos por salinidad, parlan del pasado esclavista. Se lleva en la sangre, los alientos de jengibre. Ventolinas marinas, trasiegan música de pianola, cartas de Scott Joplin. Elegantemente vestido de negro, oscuro redundante, montado en carreta del viejo Oeste. Su color prohibitivo, impedía el estrellato en Salones Bares. Y en una de las fatigadas giras de pueblo fantasmas, deja el corazón en la repisa. Ya es usual tener entretelones, la cortina musical, arte compositivo de este hombre que vive entre pepitas de oro, guerra civil Norte Sur y la matanza de indios Apaches. El canto libertad de pensamiento en los pulpitos dominicales, las cofradías de las etnias esclavizadas. Ahora en esta tierra prometida, solo son ficha laboral. Perfume de violetas, en los baúles pocos enseres, palanganas para lavar la suciedad, los rostros asomados en estas terribles almas llamadas espejos ovalados, el poco lujo de la época. Colon es Abril en un pan de pascua, a orillas del ESQUIRE, su escenario rodante, rutilante de telas y cornetines.

Las veces que la toma clásica en Casablanca, acerca el rostro de Bogart a los espectadores, sabemos que todavía no ha entrado de lleno las sutiles y abiertas maneras de venduta marcas, estilo de vida. Los cigarrillos Carnel, llegaron al istmo, como la Coca Cola, el Agua de Maravilla o el jabón Palmolive. La construcción del canal, amplió las necesidades de los viajeros y los que se quedaron bajo el paraguas del arrebato tropical. Los cigarrillos sin filtro, eran una rareza rubia para fumar al pie de puertos, cantinas y en ese salón comedor del hotel Tivoli, retrato de cuerpo entero. Vestíbulo de la Zona del Canal. Porque no ser entonces patrocinador de un evento aficionado? Noveles artistas y la caravana Camel, regala cigarreras doradas. Vierte un espectáculo donde los nativos con voces de todas las tonalidades, enjugaban el cancionero popular, los temas de Lara o Capo. Los concursantes se rifan destinos. Los toques de divos frente a esos micrófonos como panales de abeja, contrabajo, tumbadoras, maracas guiros y un dueto de metales, para darle a la sala el temple de pugilismo vocal.

Bárbara canta boleros de manera singular, no se nota para nada el color de su lengua paternal, inspira las palabras, mirando el cielo estrellado.

Con una modista del barrio, se hace un vestido negro, ojitos relucientes, luciérnagas, alumbran su cuerpo bien torneado. Las miradas no se hacen esperar, los labios frenesí, cautivan la audiencia, no hay una butaca vacía. El teatro RIO, o una opaca luz, a medianoche, en una boite o el claroscuro del Sótano, las grises y negras escenografías del Show de la Una. En la Cueva de Montesinos, mientras la madrugada acecha taxis y las primeras chivas al Mercado Público. Barbara, la bárbara del jazz panameño, sin igual, desde sus sonados boleros a la mejor dulzona voz como Toña o los deleitosos compases panameños. Yo nunca vi una diva tan reluciente entre la blancura de sus dientes y el terciopelo de su voz. Por ese Panamá, que ve pasar a Luisito Rey, el papá de Luís Miguel o el pianista Buddy Sattan. O ese loco argentino, compositor melancólico caminante entre el teatro Opera y el Maxim. Tiempo después, sonaron sus partituras en la televisión, Hawai Cinco Cero y Misión Imposible. Alguien me dijo, el estuvo aquí en el plenilunio de este paraje. Abundan mariposas pasajeras, como peces en mares y la sombra inagotable de un árbol llamado Panamá, así Barbara Wilson, recibe llaves de la ciudad. Bella pese a los años, discreta con lentes oscuros, borran por instantes esa mirada en close up tan divina. En una de esas tardes del Show de la Una. Barbara tiene un repertorio respetable a tono con su vida en tarima, nada la derrota. EL susurro de olas chocando en las Bóvedas. Piedrero reclama dadivas. El bien “cuidao”, espanta la sombra del mal día sin clientes. Redoble de tambores, marcha hacia el cadalso, aprieta el pedal de la batería, atenaza el piano, la risa inoportuna espectadora. Las ruinas del otrora Club Unión, vigilia al General gringo. Ni una pulgada más, de nuestro territorio. Su rostro quemado por el sol, persiguiendo a Pancho Villa. Mueca de cansancio. Barriga llena, banquete de primera. No tiene tiempo ni para defecar. Consulta su reloj prenda del chaleco gris. Gritos no entiende nada. La masa concentra consignas. Pancarta casi al pie de las botas para montar. Ni una pulgada más de nuestro territorio. Sobran motivos, el país transita segunda década. Coches, carretas y arrabal a pie. Y después, sería el Clases y Tropas. Anfiteatro para lunáticos y bailadores. Arruman soledad, espuma de cervezas. Contemplo y sin templo la diosa noctámbula. Bárbara, canta. Tanta estrella, bosquejo corporal. De su garganta salen voces, un solo canto. Es la Billie Holyday, Sara Vaughn, o el alma gemela, de la panameñísima Violeta Green.

Barbara Wilson deja escasas grabaciones. Mundo ingrato, pelagato. Al pie de las murallas maduras, el arrullo musical. Olas benditas sean, encienden la pradera. Abre la noche, Maní Campeón.







GOBIERNO NACIONAL  
REPÚBLICA DE PANAMÁ

